



First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Agriculture and Forestry

Chair:
The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

Tuesday, May 15, 2007
Thursday, May 17, 2007

Issue No. 26

**Fifty-third and fifty-fourth
meetings on:**

Rural poverty in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent de l'*

Agriculture et des forêts

Présidente :
L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

Le mardi 15 mai 2007
Le jeudi 17 mai 2007

Fascicule n° 26

**Cinquante-troisième et cinquante-quatrième
réunions concernant :**

La pauvreté rurale au Canada

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Mahovlich
Callbeck	Mercer
* Hervieux-Payette, P.C.	Oliver
(or Tardif)	Peterson
* LeBreton, P.C.	Segal
(or Comeau)	St. Germain, P.C.
*Ex officio members	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Présidente : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

Vice-président : L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs :

Biron	Mahovlich
Callbeck	Mercer
* Hervieux-Payette, C.P.	Oliver
(ou Tardif)	Peterson
* LeBreton, C.P.	Segal
(ou Comeau)	St. Germain, C.P.
*Membres d'office	
(Quorum 4)	

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 15, 2007
(66)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:39 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Callbeck, Fairbairn, P.C., Mahovlich, Mercer and Oliver. (6).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For the complete text of Order of Reference, see the proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:*Solidarité rurale du Québec:*

Cherkaoui Ferdous, General Secretary;

Jacques Proulx, President.

MFR-Québec:

André Campeau, President;

Daniel Lambert, Project Officer.

The Chair made an opening statement.

Mr. Proulx made a statement and, together with Mr. Ferdous, answered questions.

At 8:43 a.m., the committee suspended.

At 8:45 a.m., the committee resumed.

Mr. Campeau and Mr. Lambert each made a statement and, together, answered questions.

At 9:41 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 15 mai 2007
(66)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 39, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Callbeck, Fairbairn, C.P., Mahovlich, Mercer et Oliver (6).

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :*Solidarité rurale du Québec :*

Cherkaoui Ferdous, secrétaire général;

Jacques Proulx, président.

MFR-Québec :

André Campeau, président;

Daniel Lambert, chargé de projet.

La présidente fait une déclaration.

M. Proulx fait une déclaration et, de concert avec M. Ferdous, répond aux questions.

À 20 h 43, le comité suspend ses travaux.

À 20 h 45, le comité reprend ses travaux.

MM. Campeau et Lambert font une déclaration et, ensemble, répondent aux questions.

À 21 h 41, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, May 17, 2007
(67)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 8:13 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Mahovlich, Mercer, Oliver and St. Germain, P.C. (6).

In attendance: Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For the complete text of Order of Reference, see the proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

WITNESSES:

Canada Economic Development for Quebec Regions:

Johanne Béchar, Director General, Policy and Programs;

Stéphane Dufour, Acting Director General, Infrastructure and Business Development.

The Chair made an opening statement.

Ms. Béchar made a statement and, together with Mr. Dufour, answered questions.

At 9:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le jeudi 17 mai 2007
(67)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 13, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Mahovlich, Mercer, Oliver et St. Germain, C.P. (6)

Également présents : Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son étude sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Développement économique Canada pour les régions du Québec :

Johanne Béchar, directrice générale, Politiques et programmes;

Stéphane Dufour, directeur général par intérim, Développement d'affaires et Infrastructures.

La présidente fait une déclaration.

Mme Béchar fait une déclaration et, de concert avec M. Dufour, répond aux questions.

À 9 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Jessica Richardson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 15, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:39 p.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Tonight's meeting is not being broadcast, so I will keep my opening remarks brief. Our first witnesses this evening are from the Solidarité rurale du Québec. Cherkaoui Ferdous is general secretary and Jacques Proulx — and old friend of ours — is president. In our second hour, we will hear from André Campeau, president, and Daniel Lambert, project officer, both here on behalf of MFR-Québec.

We have one hour with each set of witnesses. I will invite colleagues to keep their questions as brief as possible, so that witnesses can respond fully and for everyone to be able to contribute. I want to thank our witnesses for having the patience to stay and wait while we carried on over in the Senate.

Please proceed, Mr. Proulx.

[*Translation*]

Jacques Proulx, President, Solidarité rurale du Québec: Madame Chairman, thank you for the invitation this evening and the opportunity to share our thoughts on poverty. This is the first time we have been able to speak before a Senate committee. Our coalition has been doing advocacy work for rurality and observing our villages and communities for 16 years. As I just told you, I will start with a broad overview of the challenges facing the rural world.

In Quebec, we have a rurality policy, which may be different from those of the other provinces. That policy affords the rural communities the opportunity to take charge of themselves and to access a certain number of programs. In particular, it has given rural people back the desire to want to change things. Solidarité rurale du Québec is a body that advises the government on all policies directly or indirectly concerning the rural community. Since the rural estates general in 1991, Quebec's rural population has constantly demanded two things: their right to be different and their right to prosperity. I will not read you the entire text that I have prepared, but I will summarize it in order to allow as much time as possible for the question period.

In 2007, in our highly industrialized societies, it is not only essential to respect this right to be different, as a result of which citizens have chosen to live in small and medium-size communities, to live in their rural communities; it is the responsibility of organizations and governments to provide equitable support for the exercise of this freedom of choice. It is all too often forgotten that it is the rural world's difference

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 15 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 19 h 39 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : La séance de ce soir n'est pas télévisée, et je ne ferai donc qu'une brève introduction. Nos premiers témoins sont les représentants de Solidarité rurale du Québec. Cherkaoui Ferdous en est le secrétaire général, et Jacques Proulx — un ami que nous connaissons depuis longtemps — en est le président. Au cours de la deuxième heure, nous entendrons André Campeau, président, et Daniel Lambert, chargé de projet, qui représentent l'Association MFR-Québec.

Ces deux groupes de témoins disposeront chacun d'une heure. J'invite mes collègues à poser des questions aussi brèves que possible pour que les témoins aient le temps d'y répondre complètement et que tout le monde puisse apporter sa contribution. Je tiens à remercier nos témoins d'avoir su patienter en attendant que le Sénat termine ses travaux.

Monsieur Proulx, la parole est à vous.

[*Français*]

Jacques Proulx, président, Solidarité rurale du Québec : Madame la présidente, je vous remercie de l'invitation ce soir et de l'occasion de partager notre réflexion sur la pauvreté. C'est la première fois que l'on peut s'exprimer devant un comité du Sénat. Cela fait plus de 16 ans que notre coalition milite pour la défense de la ruralité, qu'elle observe nos villages et nos communautés. Comme je viens de vous le souligner, je commencerai par un large survol des défis rencontrés par le monde rural.

Au Québec, nous avons une politique sur la ruralité, ce qui est peut-être différent des autres provinces. Cette politique offre la chance aux communautés rurales de se prendre en main et d'avoir accès à un certain nombre de programmes. Elle a surtout redonné aux gens de la ruralité le goût de changer les choses. Solidarité rurale du Québec est une instance qui conseille le gouvernement sur toute politique touchant de près ou de loin l'espace rural. Depuis les états généraux du monde rural, en 1991, les ruraux du Québec n'ont cessé de réclamer deux choses : leur droit à la différence et à la prospérité. Je ne vous lirai pas tout le texte que j'ai préparé, mais je vais plutôt le résumer pour donner le plus de temps possible à la période des questions.

En 2007, dans nos sociétés fortement industrialisées, il est non seulement essentiel de respecter ce droit à la différence, celle qui fait en sorte que des citoyens aient choisi de vivre dans de petites et moyennes communautés, de vivre dans leur milieu rural. Il va de la responsabilité des organismes et des gouvernements de soutenir équitablement l'exercice de cette liberté de choix. On l'oublie trop souvent : c'est cette différence du monde rural qui est

that is the basis of its social, cultural and economic contribution to our communities. It is the basis of recognition for collective land ownership so that it can serve the common good.

Talking about difference also means saying that village and town can live together and grow interdependently, because rurality and urbanity are not two phases of modernity; they are two complementary ways of life that will remain complementary as long as we know how to preserve their differences. A number of countries have done that. Finland, Ireland, Austria and Switzerland, to name only a few, are some of the countries that are often cited as development models as a result of their sustained growth and the standard of living of their citizens. Quebec and Canada have also achieved a level of urbanization and geographic concentration among the highest of the OECD countries, despite their immense territories.

So we are engaged in a new century full of unprecedented challenges for humanity, but also full of promise and hope. Rurality in the 21st century is not what it was in the 20th century. We continue to associate rural development with agriculture, whereas less than seven per cent of rural people — I am not talking about seven per cent of the general population — live from agriculture and agrifood. The range of agricultural programs of all kinds is aimed at kind of sectoral development that concerns a relative fringe of rural society. To continue in fact confusing agricultural policies with rural development is to reduce the multiple, contemporary reality of the rural world.

Rural dwellers are demanding their right to prosperity because, some people, too many, think that the rural world, still in 2007, is bound to disappear and that our governments should prepare for its funeral rather than invest in those communities.

According to that belief, any development effort in the rural regions would be a burden on the communities. This culture of defeatism feeds off a lack of ideas and imagination. However, we cannot take charge of our future and progressive destiny without taking another look at things or imagining them differently. And yet these very real and profound crises reveal the limits, if not the bankruptcy, of a development model designed and managed in a centralized manner, far from the reality of the rural communities. This is the crisis of a model and of a form of governance that must be reformed, failing which the rural communities will readily fall prey to global competition.

Rurality is not disappearing, quite the contrary; it is synonymous with a different way of life and different relationship to time and space from that of the urban world, one that meets the aspirations not only of rural people, but also of a growing number of urban people, who are choosing to settle in small- and medium-sized communities.

The other issue is reconversion. Globalization and its impact have revealed the weakness of the development model that, in the name of specialization, has pushed our communities into extreme

à l'origine de sa contribution à nos collectivités sur le plan social, culturel et économique. Elle est à la base de la reconnaissance de la propriété collective des territoires afin qu'elle soit au service du bien commun.

Parler de la différence, c'est aussi affirmer que la ville et le village peuvent cohabiter et s'épanouir dans l'interdépendance, car la ruralité et l'urbanité ne sont pas deux phases de la modernité, ce sont deux modes de vie complémentaires qui resteront complémentaires tant et aussi longtemps qu'on saura préserver justement leurs différences. D'ailleurs, plusieurs pays l'ont fait. Pour n'en nommer que quelques-uns, la Finlande, l'Irlande, l'Autriche et la Suisse figurent parmi ces pays qui sont souvent présentés comme modèles de développement par leur croissance soutenue et le niveau de vie de leurs citoyens. Le Québec et le Canada ont atteint d'ailleurs un niveau d'urbanisation et de concentration géographique parmi les plus élevés des pays de l'OCDE, et ce, en dépit d'un immense territoire.

Nous sommes donc engagés dans un nouveau siècle rempli de défis sans précédent pour l'humanité, mais aussi de promesse et d'espoir. La ruralité au XXI^e siècle n'est plus ce qu'elle était au XX^e. On continue d'amalgamer le développement rural avec l'agriculture alors que moins de sept p. 100 des ruraux — je ne parle pas de sept p. 100 de la population en général — vit d'agriculture et d'agroalimentaire. La batterie des programmes agricoles de toutes sortes est destinée à un développement sectoriel qui ne concerne qu'une frange toute relative du monde rural. Continuer à confondre, en fait, les politiques agricoles et le développement rural est réducteur de la réalité multiple et contemporaine du monde rural.

Les ruraux réclament leur droit à la prospérité, car encore en 2007, pour certains, qui sont encore trop nombreux, le monde rural est condamné à disparaître et pense que nos gouvernements devraient se préparer à ses funérailles plutôt que d'investir dans ces communautés.

Selon cette croyance, tout effort de développement dans les régions rurales serait un fardeau pour les collectivités. Cette culture de défaitisme se nourrit de la panne d'idées et du manque d'imagination. Or, se réapproprié notre avenir et notre destin progressif ne peuvent se faire sans renouveler notre regard sur les choses ou de les imaginer autrement. Pourtant, ces crises bien réelles et profondes révèlent ces limites, sinon la faillite d'un modèle de développement conçu et géré de façon centralisée, loin de la réalité des communautés rurales. C'est la crise d'un modèle et d'une forme de gouvernance qu'il faut réformer sans quoi les communautés rurales deviendront une proie facile face à la concurrence mondiale.

La ruralité n'est pas en voie de disparition, bien au contraire, elle est synonyme d'un mode de vie et d'un rapport au temps et à l'espace différent du monde urbain, et qui répond à l'aspiration non seulement des ruraux, mais aussi d'un nombre croissant d'urbains qui font le choix de s'installer dans les petites et moyennes communautés.

L'autre enjeu est celui de la reconversion. La mondialisation et ses répercussions révèlent la faiblesse du modèle de développement, qui au nom de la spécialisation a poussé nos

dependence and a high degree of vulnerability. As was the case in the nineteenth century, the century of major industrialization, we have dedicated entire regions to one single type of production. In Quebec, for example, the Saguenay is often said to be reserved for aluminium, the Gaspé for fishing, even though there are no more fish, Abitibi for mining, even though that is very cyclical, and so on. Over the years, the major companies have merged and become giant global paper tigers.

Today, entire regions and populations are more influenced by the decisions of a head office located in a major city that is not necessarily in Canada than by the decisions of our governments at all levels. The resulting feeling of powerlessness is as harmful as the vicious circle of dependence.

We never stop. These days, we hear about Alcoa wanting to buy Alcan, and people crow, saying that they are fine, that they have security, except that, at the same time, we see, in the case referred to, that Alcoa says it is reserving secondary and tertiary processing for itself.

That means that the rural world is being perpetuated as a place for picking, without anyone having an opportunity to create jobs or, especially, to generate prosperity.

Our communities are bound to be extensively reconverted in order to diversify their economies and to restore their ability to act and influence their destinies. In the era of competition from the economies of the southern hemisphere, we have to stop always thinking bigger and think instead about getting involved in very specific, smaller, high value-added markets. New avenues and opportunities are opening up, but they require new skills, new infrastructures and no doubt a new form of governance for development.

Another point that should be raised is connectivity. If there is one infrastructure that should be considered strategic these days it is new technologies and their many uses.

In this regard, the disparities between urban and rural areas are reaching proportions that exclude citizens solely on the basis of their place of residence. We are distressed to see the growing gulf between our rural communities and not only the cities, but also, and especially, the U.S. and European rural areas.

Day after day, we see that our communities are falling behind the knowledge economy and away from diversification opportunities. For Solidarité rurale du Québec, this situation considerably undermines the appeal of our rural areas. And, day after day, our villages are being deprived of skills, talent and development opportunities.

Thus, massive investments that western and emerging countries are making to provide their territories with high-speed Internet connections are constantly eroding our long-term competitiveness. For the rural and isolated communities of

communautés dans une extrême dépendance et une grande vulnérabilité. Comme au XIX^e siècle, siècle de la grande industrialisation, on a dédié des régions entières à une seule production. Au Québec, par exemple, on parle souvent du Saguenay réservé à l'aluminium, de la côte de la Gaspésie aux pêches, même s'il n'y a plus de poissons, de l'Abitibi aux mines, même si cela est très cyclique, et ainsi de suite. Au fil des ans, les grandes compagnies ont fusionné et sont devenues des géants mondiaux aux pieds d'argile.

Aujourd'hui, des régions et des populations entières sont davantage influencées par les décisions d'un siège social situé dans une métropole qui n'est pas nécessairement au Canada que par les décisions de nos gouvernements à tous les échelons. Le sentiment d'impuissance qui en découle est aussi néfaste que ce cercle vicieux de la dépendance.

On n'arrête jamais. C'est jours-ci, on entend parler d'Alcoa qui veut acheter Alcan et l'on se gargarise en disant qu'on est correct, qu'on a de la sécurité, sauf qu'en même temps on voit, et dans le cas cité, Alcoa dit qu'elle se réserve la deuxième et la troisième transformation.

Cela veut dire que l'on perpétue l'espace rural comme étant un espace de cueillette sans donner l'opportunité de créer des emplois et surtout de générer la prospérité.

Nos communautés sont condamnées à une reconversion en profondeur pour diversifier leur économie et recouvrir une capacité d'agir et d'influencer leur destin. À l'ère de la concurrence des économies de l'hémisphère sud, il faut cesser de voir toujours plus gros et penser plutôt à s'engager dans des marchés très précis, plus petits, à forte valeur ajoutée. De nouvelles avenues et possibilités s'ouvrent, mais elles requièrent de nouvelles compétences, de nouvelles infrastructures et, sans doute une nouvelle gouvernance du développement.

Un autre point à soulever est la connectivité. S'il y a une infrastructure à considérer comme stratégique aujourd'hui, c'est bien celle des nouvelles technologies et leurs nombreuses utilisations.

En cette matière, les disparités entre l'urbain et le rural atteignent des proportions qui produisent une exclusion des citoyens, sur la seule base de leur lieu de résidence. Nous sommes affligés de constater le fossé grandissant de nos milieux ruraux, non seulement par rapport aux villes, mais aussi et surtout par rapport aux campagnes américaines et européennes.

Jour après jour, nous accusons des retards qui éloignent nos communautés de l'économie du savoir et des possibilités de diversification. Pour Solidarité rurale du Québec, cette situation nuit considérablement à l'attrait de nos territoires ruraux. Et nos villages se privent, jour après jour, de compétences, de talents et d'occasions de se développer.

Alors, des investissements massifs que consentent des pays occidentaux et des pays émergents pour la couverture de leur territoire par la connexion à haut débit érodent continuellement notre compétitivité à long terme. Pour les communautés rurales

Quebec and Canada, the law of supply and demand alone will not close the gap that it has helped to increase.

In that sense, the deregulation of the telecommunications market that the federal government has just introduced probably addresses concerns that are more those of the major urban centres than the rural communities, because basic services for citizens in the rural areas will become more costly and less accessible starting on June 1. Deregulation will in no way reduce this gap in accessibility of telecommunication services. Quite the contrary, a new injustice has just been added to existing disparities.

Another point to emphasize is new governance. For decades, our governments have deployed their machinery of government sector by sector, each with its own rules, its sectoral standards, building, over the years, airtight compartments that undermine integrated, coherent action in the field. This way of doing things stifles local initiative and makes it impossible to seize opportunities in a constantly changing world.

Today, what rural dwellers are demanding most is air, latitude and flexibility to shake off the yoke and standards of the bureaucracy and to revive democracy.

They want to devote themselves to the development of their communities and to the vitality of their children rather than constantly fight against standards that cause their schools to close, concentrate institutions, reduce postal services move health centres farther away. As you know, for our rural citizens, travelling increasing distances is also becoming a cause of impoverishment in itself. We could cite a host of examples in different regions across the country. In Quebec, we could talk about the Gaspé Peninsula or the North Shore. Health care is definitely different, depending whether you are in Quebec City or Montreal, or whether you live in central Quebec.

With these “wall-to-wall” standards, our governments are levelling the rural world to urban benchmarks. The urbanization of the world is moreover a major problem. One recipe may be good for a major city, but harmful for a village. It is not enough to reduce the proportions in order to engage in rural development; you have to do nothing more or less than change ingredients and approach, especially when the result is a bitter one.

Another issue is demographics. This is a decisive factor, and, beyond alarmist projections, changes in our populations have mainly just rehabilitated an obvious fact for those who have forgotten it, and that is the fundamental importance of the human capital at the very centre of any sustainable development.

In my humble opinion, two aspects are addressed too hastily in relation to the rural world. The first is the exodus, the departure of young people from the rural communities. I would say that that departure is not necessarily negative. I would even say that it is a good thing, because they leave to explore the world, finish their education, go to university and gather experience elsewhere.

et éloignées du Québec et du Canada, la loi de l'offre et de la demande ne résorbera pas à elle seule le fossé qu'elle a contribué à creuser.

Dans ce sens, la déréglementation du marché des télécommunications que vient d'introduire le gouvernement fédéral répond probablement à des préoccupations qui sont davantage celles des grands centres urbains que celles des milieux ruraux. Car ces derniers verront les services de base destinés à leurs citoyens devenir plus onéreux et moins accessibles, et ce, dès le 1^{er} juin prochain. Cette déréglementation ne va aucunement dans le sens de réduire ce fossé en matière d'accessibilité aux services des télécommunications. Bien au contraire, une nouvelle iniquité vient s'ajouter aux disparités déjà présentes.

Un autre point à souligner est la nouvelle gouvernance. Pendant des décennies, nos États ont déployé leur appareil gouvernemental secteur par secteur, chacun avec ses règles propres, ses normes sectorielles, dressant au fil des ans des cloisons étanches qui handicapent l'action intégrée et cohérente sur le terrain. Cette manière de faire étouffe l'initiative locale et empêche de saisir des occasions dans un monde en constant changement.

Aujourd'hui, ce que réclament le plus les ruraux c'est de l'oxygène, de la latitude, de la souplesse pour sortir des carcans et des normes de la bureaucratie et revivifier la démocratie.

Ils veulent se consacrer au développement de leur communauté et à l'épanouissement de leurs enfants plutôt qu'à se battre sans cesse contre les normes qui provoquent la fermeture de leur école, qui concentrent les institutions, qui réduisent les services de postes, qui éloignent le centre de santé. Vous savez, parcourir des distances de plus en plus grandes pour nos citoyens ruraux devient aussi une source d'appauvrissement en soi. On pourrait donner une multitude d'exemples en prenant différentes régions à travers le pays. Au Québec, on pourrait parler de la Gaspésie ou de la Côte-Nord. Il est certain que les soins de santé sont différents que tu sois à Québec ou à Montréal, ou que tu résides dans le centre.

Par ces normes « mur à mur », nos gouvernements nivellent le monde rural sur des seuils urbains. L'urbanisation de la planète est d'ailleurs un grand problème. Une recette peut être bonne pour la grande ville, mais elle peut être néfaste pour le village. Il ne suffit pas de réduire les proportions pour faire du développement rural, il faut ni plus ni moins changer d'ingrédients et de façon de faire, surtout quand la recette est amère.

Un autre enjeu est l'enjeu démographique. C'est un facteur déterminant, et au-delà des projections alarmistes, l'évolution de nos populations vient surtout réhabiliter une évidence à ceux qui l'auraient oubliée, à savoir l'importance fondamentale du capital humain qui se trouve au cœur même de tout développement durable.

Deux aspects sont traités de façon trop expéditive à mon humble avis dans le cas du monde rural. D'abord l'exode, le départ des jeunes des communautés rurales. Je vous dirais que le départ n'est pas nécessairement négatif. Je dirais même que c'est une bonne chose, car ils partent pour explorer le monde, pour parfaire leurs études, pour aller à l'université et faire des

Those who come back do so more out of choice than obligation. That makes for a more solid foundation. This is something to be encouraged; that is obvious. But we have to find ways to interest them in coming back. The problem is not that they leave; the problem is that, too often, we forget that, for them to come back, we have to put various things in place, as I mentioned earlier, whether it be high-speed Internet, recreation and so on. The rural community is a completely different lifestyle. Most of those who want to come back want to do so for the lifestyle.

The second aspect concerns aging as a threat to our society. The experience and memory of older people are an outstanding commodity of inestimable value. There are models of intergenerational integration in rural communities that rely on proximity and a small scale in order to keep older people in their communities, near their families and local solidarity networks. There are innovations in that area that deserve the attention and support of our managers.

In conclusion, my dearest wish would be that your mandate on rural poverty is first and foremost an opportunity to become aware of the need to seriously address rurality and to lend this country a helping hand so that it takes care of its land and takes charge of it, relying on those of its citizens who have chosen to live and grow there.

The sum of agricultural, forest, manufacturing, educational and environmental issues, addressed separately in a sectoral form of logic, whether it be from Ottawa or from Quebec City, or from the various capitals of the country, no longer enables us to grasp the multiple, changing realities of our rural areas. To refocus on the rural world and consider its particular characteristics throughout the decision-making chain, nothing more or less than separate ministerial responsibility is required. As long as rural issues are addressed in a sectoral, agricultural or other context, they will remain confined to a program so that someone can have a clear conscience. Sending a clear signal to rural dwellers in all provinces means finally recognizing the obvious fact that rurality does not just mean agriculture and that it deserves its own place in the government's decision-making process.

Without this structural change, the reports will continue to accumulate, and yours, which is very much awaited, may be no exception.

Since our governments mainly wonder how much it would cost, I would dare advance a figure: nothing. No additional officials or experts. There is already a Rural Secretariat, smaller teams in the provinces, a promising approach, expertise and partnerships, all the ingredients for developing and promoting contemporary and exemplary modern rurality. The only thing lacking is political will, a vision and the determination to assist the rural communities in taking charge of themselves on a sustainable basis.

To combat rural poverty, we must attack a set of issues and combat problems at all levels. We must especially look at things differently and abandon fatalistic thinking. I will close on this

expériences ailleurs. Ceux qui reviennent le font davantage par choix que par obligation. Cela fait des bases plus solides. C'est quelque chose à encourager, c'est évident. Mais il faut trouver les moyens de les intéresser à revenir. Le problème n'est pas qu'ils partent; le problème est que trop souvent, on n'oublie que pour qu'ils reviennent, on devra mettre en place différents dossiers, comme je l'ai soulevé plus tôt, que ce soit la haute vitesse, les loisirs, et cetera. C'est tout un autre mode de vie, le milieu rural. La plupart de ceux qui veulent revenir le désirent pour leur mode de vie.

Le second aspect traite du vieillissement comme d'une menace pour notre société. L'expérience et la mémoire des personnes âgées sont une denrée exceptionnelle et d'une valeur inestimable. Il existe, dans les communautés rurales, des modèles d'intégration intergénérationnelle qui misent sur la proximité, la petite échelle pour garder les personnes âgées dans leur communauté, proches de leur famille et des réseaux de solidarité locale. Il y a là des innovations qui méritent l'appui et l'attention de nos gestionnaires.

En conclusion, mon souhait le plus cher serait que votre mandat sur la pauvreté rurale soit d'abord et avant tout une occasion de prendre conscience de la nécessité de s'occuper sérieusement de la ruralité, et de donner un coup de barre à ce pays, afin qu'il s'occupe de son territoire et qu'il se l'approprie en misant sur ses citoyens qui ont choisi d'y vivre et de s'y épanouir.

La somme des problématiques agricoles, forestières, manufacturières, éducatives, environnementales, prises en silo dans une logique sectorielle, que ce soit à partir d'Ottawa ou de Québec, ou des différentes capitales du pays, ne permet plus de saisir les réalités multiples et changeantes de nos milieux ruraux. Pour se rebrancher sur le monde rural et prendre en considération ses particularités dans toute la chaîne de décision, il ne faut ni plus ni moins qu'une responsabilité ministérielle distincte. Tant et aussi longtemps que les questions rurales seront traitées dans un cadre sectoriel, agricole ou autre, elles resteront confinées à un programme pour se donner bonne conscience. Envoyer un signal clair aux ruraux de toutes les provinces, c'est reconnaître enfin une évidence que la ruralité n'est pas que de l'agriculture et qu'elle mérite une place entière dans les processus de décision gouvernementale.

Sans ce changement structurel, les rapports continueront de s'accumuler et le vôtre, fortement attendu, risque de ne pas y échapper.

Puisque nos gouvernements se posent surtout la question de ce qu'il en coûterait, j'oserais avancer un chiffre : rien. Ni fonctionnaires supplémentaires ni experts. Il existe déjà un secrétariat rural, des équipes réduites dans les provinces, une approche intéressante, une expertise et des partenariats, tous les ingrédients pour développer et mettre en valeur une ruralité moderne contemporaine et exemplaire. Il ne manque qu'une volonté politique, une vision et la détermination d'accompagner durablement les communautés rurales à se prendre en charge.

Pour lutter contre la pauvreté rurale, il faut s'attaquer à un ensemble d'enjeux et combattre des maux à tous les échelons. Il faut surtout voir les choses autrement et en finir avec le fatalisme.

note of hope and optimism sounded by a great rural man, my late friend Raymond Lacombe, a Frenchman who fought hard for the rural community and who said: There are no territories without a future; there are only territories without plans.

[English]

The Chairman: Mr. Proulx, the goals you are hoping for are the goals we are hoping to be able to make recommendations for when we finish these hearings.

Senator Mercer: Thank you for your appearance tonight.

Throughout this study, we have heard about three things almost everywhere we have gone — child care, high-speed Internet and transportation. You only mentioned high-speed Internet. Have you not mentioned child care as an issue in rural Quebec because of the unique and successful child care program in Quebec sponsored by the Government of Quebec? Is transportation not as big an issue in rural Quebec as it is elsewhere?

[Translation]

Mr. Proulx: We did not talk about that because the text of our brief would have been too long. We could have gone into the details, because the problems experienced back home are the same, but with more or less intensity. We have a public child care system, but it is far from complete. We know the demands in that area.

We do not even dare address the question of transportation, because we are ashamed; I do not know whether it is worse than elsewhere, but it is definitely not better than elsewhere.

We wanted to address the rural question as a whole, with all that includes. You might have had two dozen pages more if we had listed all the problems. That is a concern. Moreover, that is the entire issue of local services.

The urbanization of the planet, as I have emphasized a number of times — because it is not only in Canada, Quebec or the other provinces that the planet is being urbanized — means that support policies and programs that do not necessarily suit the rural communities are being implemented. The purpose of the work that we have been doing for 16 years is to get a complete grasp on the rural space and to address this question from a territorial standpoint, in other words how the territory is organized; that is how the many services necessary in those areas are developed.

[English]

Senator Mercer: Quebec's Caisse de dépôt et placement has two mandates, to earn the best return it can for its members and to contribute to the growth of the Quebec economy. How big a role has the Caisse historically played in the provincial economy and how much investment has been made in the

Je terminerai sur cette note d'espoir et d'optimisme que nous a laissée un grand homme de la ruralité, mon ami feu Raymond Lacombe, un Français qui se battait beaucoup pour l'espace rural, qui disait : Il n'y a pas de territoires sans avenir, il n'y a que des territoires sans projets.

[Traduction]

La présidente : Monsieur Proulx, les objectifs que vous visez sont ceux que nous espérons prendre en compte dans nos recommandations lorsque nous aurons terminé ces audiences.

Le sénateur Mercer : Merci d'avoir comparu ce soir.

Tout au long de cette étude, presque tous les intervenants nous ont parlé de trois choses — les garderies, l'Internet à haute vitesse et les transports. Vous n'avez évoqué que l'Internet à haute vitesse. N'avez-vous omis de traiter des garderies dans les régions rurales du Québec qu'en raison de l'existence du programme de garderie bien particulier qu'a mis en place le gouvernement du Québec dans cette province avec tant de succès? Les transports ne posent-ils pas d'aussi gros problèmes dans les régions rurales du Québec que dans les autres provinces?

[Français]

M. Proulx : On n'en a pas parlé parce que le texte de notre mémoire aurait été trop long. On aurait pu entrer dans les détails, car les problèmes vécus chez nous sont les mêmes, mais avec plus ou moins d'intensité. On a un système de garderie publique, mais il est loin d'être complet. On connaît les revendications sur ce sujet.

On n'ose même pas aborder la question des transports, parce qu'on a honte; je ne sais pas si c'est pire qu'ailleurs, mais ce n'est certainement pas mieux qu'ailleurs.

On a voulu aborder la question rurale dans son ensemble, avec tout ce que cela comprend. Vous auriez pu avoir deux douzaines de pages de plus si on avait énumérés tous les problèmes. C'est une préoccupation. D'ailleurs, c'est toute la question des services de proximité.

L'urbanisation de la planète, comme je le souligne à plusieurs reprises — parce que ce n'est pas seulement au Canada, au Québec ou dans les autres provinces que l'on urbanise la planète — fait en sorte que l'on applique des politiques, des programmes de soutien qui ne conviennent pas nécessairement à l'espace rural. Le travail que nous faisons depuis 16 ans, c'est de saisir pleinement l'espace rural et d'aborder cette question sous l'angle territorial, autrement dit comment on organise le territoire, donc comment on développe la multitude de services nécessaires sur ces territoires.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : La Caisse de dépôt et placement du Québec a deux mandats : obtenir le meilleur rendement possible pour le compte de ses membres, et contribuer à la croissance de l'économie québécoise. Quelle est l'importance historique du rôle joué par la caisse dans l'économie de la province et quelle est

province's rural regions? Do you believe that the Caisse should play a bigger role in helping Quebec's regions?

[Translation]

Cherkaoui Ferdous, Secretary General, Solidarité rurale du Québec: Historically, the Caisse de dépôt has invested in the major economic structures of Quebec, the large corporations. In the past few years, there has indeed been a trend toward recentring the Caisse de dépôt's mission on savers' returns. Solidarité rurale du Québec believes that this mission is not inconsistent with the still important role of that collective instrument for Quebec's regions.

I would like to mention a point raised by Mr. Proulx in his remarks on villages and communities. The Caisse de depot is a fantastic instrument; we built it together when we were less rich than we are today. I believe that we now have a responsibility to look at development differently, since all the major instruments of the Government of Quebec were built at a time when we were much less rich and were experiencing economic and social realities of an entirely different order.

Today we have the ability and means to build on a type of development that is more community development, in which communities play a major part.

[English]

Senator Mercer: The switch to a greater focus on profitability would seem to me to be a move away from concentrating on the effects they might have in the communities. Sometimes, the effect in communities is not built on profit but, rather, on what services the communities needs. By switching the emphasis to profitability, have they lost part of the mandate they previously had?

[Translation]

Mr. Proulx: We can definitely say that these large organizations have lost a little of their sense of responsibility, whether it be the Caisse de dépôt or the various institutions; they have all fallen into the trap of globalization and competition for the highest possible return.

They, like many others, all too often forget their roots, forget who brought them into this world and supported them. We think they should invest more in their mission. They have specific missions, but those missions should not decline to the point where they are limited solely to enormous projects, because, from that point on, we are automatically eliminated.

The right to prosperity that I mentioned in my presentation is not a right to charity; it is a right to the extent that we can create prosperity. The rural space should not be exclusively a space for picking, where we never harvest the results of that resource that exists in our communities. Forest, mining and

l'ampleur des investissements effectués dans les régions rurales de celle-ci? Estimez-vous que la caisse devrait jouer un rôle plus important pour aider les régions du Québec?

[Français]

Cherkaoui Ferdous, secrétaire général, Solidarité rurale du Québec : La Caisse de dépôt, historiquement, a investi dans les grands édifices économiques du Québec, les grandes sociétés. Il y a effectivement une orientation depuis quelques années pour recentrer la mission de la Caisse de dépôt sur le rendement des épargnants. Solidarité rurale du Québec considère que cette mission n'est pas incompatible avec le rôle toujours important de cet instrument collectif au profit des régions du Québec.

J'aimerais mentionner un élément apporté par M. Proulx dans ses interventions dans les villages et les communautés. Cet instrument formidable qu'est la Caisse de dépôt, on l'a bâti collectivement alors qu'on n'était moins riche qu'aujourd'hui. Je pense que, aujourd'hui, on a la responsabilité de voir le développement autrement, puisque tous les grands instruments de l'État du Québec ont été bâtis à un moment où l'on était beaucoup moins riche et où l'on vivait des réalités économiques et sociales d'un tout autre ordre.

Aujourd'hui, on a la capacité et les moyens de miser sur un développement qui est davantage celui des communautés, dans lequel ils prennent une grande part.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : En cherchant à mettre davantage l'accent sur la rentabilité, il me semble que l'on ne tient pas suffisamment compte des incidences que cela peut avoir sur les collectivités. Parfois, les répercussions sur les collectivités ne se résument pas en termes de rentabilité mais plutôt en fonction des services dont celles-ci ont besoin. En insistant davantage sur la rentabilité, n'oublie-t-on pas en partie le mandat confié jusqu'alors à la Caisse?

[Français]

M. Proulx : On peut dire que, certainement, ces grands organismes ont perdu un peu de leur responsabilité, que ce soit la Caisse de dépôt ou les différentes institutions, ils sont tous tombés dans le piège de la mondialisation et de la concurrence du rendement le plus profitable possible.

Eux comme beaucoup d'autres, oublient trop souvent leurs racines, oublient qui les a mis au monde et soutenus. Nous pensons qu'ils devraient investir davantage dans leur mission. Ils ont des missions particulières, mais il ne faudrait pas que celles-ci se ratent au point d'être limitées uniquement aux immenses projets, car à partir de ce moment-là, nous sommes automatiquement éliminés.

Le droit à la prospérité que j'ai mentionné dans ma présentation, ce n'est pas la charité; c'est un droit dans la mesure où on peut créer la prospérité. L'espace rural ne doit pas être exclusivement un espace de cueillette où on ne récolte jamais les retombées intéressantes de cette ressource qui existe dans

fishing resources are not found in downtown Ottawa, Ottawa, Montreal or Toronto; they are in our regions. The missions of those institutions should therefore be readjusted.

Mr. Ferdous: The role of the Caisse de dépôt or of SFG, for example, in Quebec, is decisive. There is even another broader reality, that of the small and medium-size businesses. It is often forgotten that today's giants were in many cases very small businesses. I would like to cite the example of the Cirque du Soleil, which started out in a village of less than 10,000 inhabitants in Quebec, in Baie-Saint-Paul.

Bombardier, today a Canadian a giant, was born in Valcourt, a village of 2,000 inhabitants.

We must support the leaders of tomorrow, who need special assistance, not necessarily that of the Caisse de dépôt. It is often assistance adapted to the rural communities and to micro-businesses that can make a difference for tomorrow.

[English]

Senator Mercer: The federal government announced in February of 2004 that your group would receive \$180,000 over three years toward a project called Rural Community Migration and Development. In collaboration with the Institut national de recherche scientifique, the project looks at urban-rural migration and helps identify conditions under which people who move to rural areas tend to stay in their new communities.

Do you have a summary of the findings of that study and of what sort of people are moving to rural Quebec?

Have you studied the rural secretariat's attempts to bring francophone immigrants to rural New Brunswick? If so, what have you learned from that effort?

[Translation]

Mr. Ferdous: Indeed, Solidarité rurale had the idea that it would look at the migration of urban dwellers to the countryside, when people were talking a lot about the exodus of young people to the cities. This is an aspect that has grown over the years. The first activity we organized on this issue dates back to 2001, with the first Foire des villages, encouraging urban dwellers to settle in rural communities. We conducted research and submitted a report, but Solidarité rurale's research was obviously not limited to a report. We organized workshops as part of the national conferences held in 2006. We have a network of 140 rural development officers in the communities who also received training on the subject. We also produced a number of guides.

This allows me to go back to an extremely important migration issue. From a more quantitative standpoint, I can tell you that virtually everywhere in the OECD countries, we are observing a net migration to rural communities, which is positive. The migratory trend has reversed in most countries, in the United

nos milieux. Les ressources de la forêt, des mines ou des pêches ne se trouvent pas au centre-ville d'Ottawa, de Montréal ou de Toronto; elles sont dans nos régions. Il faudrait donc réajuster la mission de ces institutions.

M. Ferdous : Le rôle de la Caisse de dépôt ou de la SGF, par exemple, au Québec, est déterminant. Il y a aussi une autre réalité plus large, c'est celle des petites et moyennes entreprises. On oublie souvent que les géants d'aujourd'hui ont été souvent de toutes petites entreprises. J'aimerais vous citer l'exemple du Cirque du Soleil, qui est né dans un village de moins de 10 000 au Québec, à Baie-Saint-Paul.

Bombardier, aujourd'hui un géant canadien, est né à Valcourt, un village de 2000 habitants.

Il faut soutenir les leaders de demain qui ont besoin d'une aide adaptée et pas celle forcément de la Caisse de dépôt. Ce sont souvent des aides adaptées aux communautés rurales et aux micro-entreprises qui peuvent faire la différence pour demain.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Le gouvernement fédéral a annoncé en février 2004 que votre groupement allait recevoir une subvention de 180 000 \$ sur trois ans au titre d'un projet sur les déplacements de populations et le développement des collectivités rurales. En collaboration avec l'Institut national de recherche scientifique, ce projet se penche sur les déplacements de populations entre les zones urbaines et les zones rurales, et contribue à préciser dans quelles conditions les populations qui s'installent dans les zones rurales ont tendance à y rester.

Avez-vous un résumé des conclusions de cette étude et savez-vous quels sont les gens qui s'installent dans les zones rurales du Québec?

Êtes-vous au courant des tentatives faites par le secrétariat chargé des questions rurales pour faire venir les immigrants francophones dans les zones rurales du Nouveau-Brunswick? Dans l'affirmative, quelle conclusion en avez-vous tirée?

[Français]

M. Ferdous : Effectivement, Solidarité rurale a eu la prémisse de s'intéresser à la migration des urbains vers la campagne alors qu'on parlait beaucoup de l'exode des jeunes vers les villes. C'est un aspect qui a pris de l'ampleur au fil des ans. La première activité qu'on a organisée sur cette question date de 2001, avec la première Foire des villages qui a incité les urbains à s'installer en milieu rural. On a effectué une recherche pour laquelle on a déposé un rapport, mais évidemment les recherches de Solidarité rurale ne se limitent pas à un rapport. On a organisé des ateliers dans le cadre des conférences nationales tenues en 2006. On a un réseau qui compte 140 agents de développement rural dans les communautés qui ont également reçu une formation à ce sujet. On a également produit un certain nombre de guides.

Cela me permet de revenir sur une question extrêmement importante de la migration. D'un point de vue plus quantitatif, je peux vous dire qu'un peu partout, à l'échelle des pays de l'OCDE, on constate une nette migration vers le milieu rural, ce qui est positif. Le sol migratoire s'est renversé dans la plupart des pays,

States, England, France and in a large number of European countries. This is not a recent trend, but dates back roughly 10 years. We have observed that the trend in Quebec has really been toward an increasingly positive balance for rural areas. The 2006 statistics will definitely provide highly relevant information on this question.

We have also observed that migration has become positive in a large number of RCMs, which are the communities in Quebec. The number of RCMs, which have a positive balance, has doubled in the past decade. So there is a big movement. Quebec is slowly catching up to the rate of the western countries that have seen this movement change.

We also have to view migration as more than a movement of people. This movement is related to economic development. The arrival of young families, people of all ages and baby boomers contributes to economic development because it brings skills to the communities. It also brings new cohabitation demands and challenges for the communities.

The situation is not easy to summarize since it is not uniform. The way migration works around the major centres, as compared to the isolated regions, is very different. What is certain is that it affects all regions, even those that are isolated.

Senator Biron: I have here the *Gazette des campagnes*, published on April 25, 1872. The editor-owner at that time was a Firmin H. Proulx.

Mr. Proulx: We are not related.

Senator Biron: In this issue of the *Gazette des campagnes*, they talked about depopulation and the desertion of farmers who were heading to the United States to work in the factories. They also mentioned that not everyone could afford faster instruments, and that this obvious fact of the desertion of the countryside had to be seriously considered by all farmers wishing to benefit from their land.

On the last page, it also states, and I quote:

We have learned, from an advertisement published by the Department of Public Works and Agriculture of the Province of Quebec, that the farmers who need farmers and servants coming from Europe may contact the immigration and colonization officers appointed for that purpose. We draw the attention of our farmers to that announcement, which they can read in the leading newspapers.

In the past 20 years, have there not been a lot of Europeans buying land in the Nicolet region or in the province of Quebec?

Mr. Proulx: There have not been a lot in recent years. It was in the 1980s and 1990s that there were the most. There was strong immigration by farmers, particularly from Switzerland and

que ce soit aux États-Unis, en Angleterre, en France et dans un grand nombre de pays européens. Cela ne date pas d'aujourd'hui, mais de plus d'une dizaine d'années. On a observé qu'au Québec, la tendance était vraiment vers un solde de plus en plus positif pour le rural. Les statistiques de 2006 vont certainement apporter des informations très pertinentes par rapport à cette question.

On a aussi constaté que la migration est devenue positive dans un grand nombre de MRC que sont les collectivités au Québec. Le nombre de MRC, qui ont un solde positif, a doublé lors de la dernière décennie. Il y a donc un mouvement de fond. Le Québec est en train de rattraper lentement le rythme des pays occidentaux qui ont vu ce mouvement se modifier.

Il faut aussi voir la migration comme étant plus qu'un mouvement de personnes. Ce mouvement est lié au développement économique. L'arrivée de jeunes familles, de personnes de tout âge et de baby-boomers contribue au développement économique parce que cela apporte des compétences aux communautés. Cela apporte aussi de nouvelles demandes et des défis en matière de cohabitation pour les communautés.

La situation n'est pas facile à résumer puisqu'elle n'est pas uniforme. La façon dont la migration s'articule autour des grands centres versus les régions éloignées est très différente. Ce qui est certain, c'est qu'elle touche l'ensemble des régions, même celles qui sont éloignées.

Le sénateur Biron : J'ai ici la *Gazette des campagnes*, publiée le 25 avril 1872. L'éditeur-proprétaire à ce moment-là était un M. Firmin H. Proulx.

M. Proulx : Nous ne sommes pas parent.

Le sénateur Biron : Dans cette *Gazette des campagnes*, on parlait du dépeuplement et de la désertion des cultivateurs qui se dirigeaient aux États-Unis pour travailler dans les usines. On mentionnait aussi qu'il n'était pas à la portée de toutes les bourses de se procurer des instruments plus rapides. Aussi, que ce fait si patent de la désertion des campagnes devait être sérieusement médité par tous les cultivateurs désireux de tirer un parti avantageux de leur terre.

En arrière page, on dit aussi, et je cite :

Nous apprenons, par une annonce publiée par le Département des Travaux publics et de l'Agriculture de la province de Québec, que les cultivateurs qui ont besoin de fermiers, de serviteurs, venant d'Europe, pourraient s'adresser aux agents d'immigration et de colonisation nommés à cette fin. Nous attirons l'attention de nos cultivateurs sur cette annonce qu'ils pourront lire dans les grands journaux.

Ces 20 dernières années, n'y a-t-il pas beaucoup d'Européens qui ont acheté des terres dans la région de Nicolet ou dans la province de Québec?

M. Proulx : Dans les dernières années, il n'y en a pas eu énormément. Là où il y en a eu le plus, c'est dans les années 1980 et 1990. Il y a eu une forte immigration de fermiers,

Belgium. There was a large percentage of Swiss-Germans, more particularly in Montérégie. We have not had that kind of wave of agricultural immigration in the past 10 or 15 years.

However, the article you refer to is more than a century old. They were already talking about an agricultural exodus. At that time — and up until the 1980s — it could still be said that the rural areas were agricultural areas. What we have repeated a number of times is that rurality today is no longer what it was 20 years ago. It is no longer agricultural. Of course the land is cultivated, but industrialization and concentration, not only of farms, but particularly of processing, have meant that agriculture no longer creates jobs. The number of people who devote themselves to agriculture is constantly declining across the country. A set of activities has developed around that.

In Quebec, less than seven per cent of rural dwellers live from agriculture and agrifood. That is saying a lot. That means that 93 per cent of rural inhabitants do something else, that is to say that they are professionals or work in the service industry. That is the change that has occurred. It is this paradigm that has to be changed. Our governments and major public institutions must change paradigms.

Agriculture can no longer be the driver of rural development. That can no longer be the case. This is another world. Globalization has greatly changed things. If decision-makers changed this paradigm, that would be an extremely important step taken. I am not saying that to disparage agriculture; it is globalization that has produced these results.

Senator Biron: In fact, there would not be a lot less land cultivated. The properties are larger and, through mechanization, will produce more.

Mr. Proulx: Agriculture produces like it has never produced before. The efficiency is there, but it is no longer creating jobs. It can no longer create prosperity. It can no longer support local services, such as schools, child care centres or first-line health care services. That is a fact that we refuse to consider because we insist that rurality means agriculture.

The best proof of that is that it is very difficult to have a department that is concerned with rurality. People only concern themselves with it if they have the time. I am blaming no one. It is not that way out of spitefulness, but out of a lack of understanding.

We have been fighting for 10 years to explain the difference between “rural” and “agricultural.” I remember coming to Ottawa to try to make certain members of Parliament understand the difference between the two. We are not asking you to give us a minister, but we are asking you to stop shuffling the cards. We can talk about all the services we want. We can talk about child care centres, funding, health care. We will change nothing; things are still done on the basis of whether they address agriculture.

particulièrement de la Suisse et de la Belgique. Il y a eu une grande proportion de Suisses-Allemands, en Montérégie plus particulièrement. Dans les dix ou 15 dernières années, il n’y a plus eu cette vague d’immigration agricole.

Cependant, l’article dont vous parlez a au-delà d’un siècle. On parlait déjà d’un exode agricole. Dans ce temps-là — et à venir jusque dans les années 1980 —, on pouvait encore dire que l’espace rural était l’espace agricole. Ce qu’on répète à plusieurs occasions, c’est que la ruralité d’aujourd’hui n’est plus la ruralité d’il y a 20 ans. Ce n’est plus l’agriculture. Bien sûr que le territoire est cultivé, mais l’industrialisation et la concentration, non seulement des fermes, mais particulièrement de la transformation, a fait que l’agriculture ne crée plus d’emplois. Le nombre de personnes qui se consacre à l’agriculture est en diminution constante partout au pays. Il y a un ensemble d’activités qui s’est développé autour de cela.

Au Québec, moins 7 p. 100 des ruraux vivent de l’agriculture et de l’agroalimentaire. Ce n’est pas peu dire. Cela veut dire que 93 p. 100 des habitants du milieu rural font autre chose, c’est-à-dire ce sont des professionnels ou ils travaillent dans le domaine des services. C’est le changement qui s’est produit. C’est ce paradigme qu’il faut changer. Il faut que nos gouvernements et nos grandes institutions publiques changent de paradigme.

L’agriculture ne peut plus être la locomotive du développement rural. Cela ne se peut plus. C’est un autre monde. La mondialisation a beaucoup changé les choses. Si les décideurs changeaient ce paradigme, ce serait un pas extrêmement important qui aurait été fait. Ce n’est pas pour déprécier l’agriculture que je dis cela; c’est la mondialisation qui a donné ces résultats.

Le sénateur Biron : En fait, il n’y aurait pas beaucoup moins de terres cultivées. Les terres sont plus grandes et, par la mécanisation, elles vont produire davantage.

M. Proulx : L’agriculture produit comme elle n’a jamais produit. L’efficacité est là, mais elle ne crée plus d’emplois. Elle ne peut plus créer la prospérité. Elle ne peut plus soutenir les services de proximité, par exemple, l’école, les garderies ou les services de première ligne pour les soins de santé. C’est une réalité qu’on refuse de regarder parce qu’on s’entête à vouloir que la ruralité soit l’agriculture.

La plus belle preuve c’est qu’il est très difficile d’avoir un ministère qui s’occupe de la ruralité. On s’en préoccupe seulement si on en a le temps. Je ne blâme personne. Ce n’est pas par méchanceté que c’est comme ça, c’est par incompréhension.

On se bat depuis dix ans pour expliquer la différence entre « rural » et « agricole ». Je me souviens d’être venu à Ottawa pour essayer de faire comprendre à certains membres du Parlement la différence entre les deux. On ne vous demande pas de nous donner un ministre, mais on vous demande d’arrêter de mêler les cartes. On peut parler de tous les services qu’on veut. On peut parler de garderies, de financement, de soins de santé. On ne changera rien, c’est toujours fait en fonction de savoir si cela répond à l’agriculture.

That is not the question that must be asked. We must solve the problems of agriculture, but that does not solve the problems of rurality.

Senator Biron: That is why we have invited you here today.

Mr. Proulx: That is what we thought.

[English]

Senator Mahovlich: I want to congratulate you, Mr. Proulx. I have been on this committee now for quite a while, and we have heard from many witnesses, and your presentation is excellent. You have a lot of answers that we have been looking for.

You talked about Europe and about the fact that people are going back to the rural areas. In Finland, for example, when a young family moves into a rural area, is there a community centre? Are there hospitals? Is there a transportation system? There must be activities. If you are going to raise children, there is a need for good teachers and schools. That is part of what attracts people.

[Translation]

Mr. Ferdous: You refer to the case of Finland, which is entirely relevant. The population density in the Scandinavian countries is not comparable to that of Quebec or Canada. According to the projections of the statisticians and demographers, some rural regions in northern Finland were bound to disappear. However, the resilience encountered in those communities made it possible not only to preserve services, but the populations of those same regions, which are located in Lapland, increased. That teaches us a lot about the ability of rural communities to bounce back.

The government and communities have established an instrument for action. When a school or store closes, the last one in the village, for example, an institution at the government level, in partnership with the communities, intervenes to maintain services in the rural communities.

Whether it be there, or even elsewhere, there is one element that stands out in those countries. That is their way of considering lack of uniformity and the diversification of the land; if people choose to live in an area, you have to have policies adapted to that area.

Norway applies a positive form of discrimination to areas located along the fjords in order to keep its fishing, agricultural and other communities. That enables it to apply different standards for those communities with regard to services and the delivery of programs. What is certain is that, if we apply standards based on the number of inhabitants in order to preserve schools or any service, we do not help the communities, because, from year to year, statistic to statistic, we reduce resources. And once they have disappeared, they will no longer have any opportunity to come back.

Ce n'est pas ce qu'il faut se poser comme question. Il faut régler les problèmes de l'agriculture, mais cela ne règle pas les problèmes de la ruralité.

Le sénateur Biron : C'est la raison pour laquelle nous vous avons invités aujourd'hui.

M. Proulx : C'est ce que nous avons pensé.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Je tiens à vous féliciter, monsieur Proulx. Voilà déjà un certain temps que je siége au sein de ce comité, nous avons déjà entendu de nombreux témoins, et votre intervention est excellente. Vous nous apportez un grand nombre de réponses que nous recherchions.

Vous nous parlez de l'Europe et des gens qui se réinstallent dans les zones rurales. En Finlande, par exemple, lorsqu'une famille s'installe dans une région rurale, est-ce qu'elle peut compter sur un centre communautaire? Y a-t-il des hôpitaux? Un réseau de transport? Il faut qu'il y ait des activités. Lorsqu'on doit élever une famille, il faut pouvoir compter sur de bons enseignants et de bonnes écoles. C'est ainsi en partie que l'on parvient à attirer les gens.

[Français]

M. Ferdous : Vous soulevez le cas de la Finlande, qui est tout à fait pertinent. La densité de la population dans les pays scandinaves n'est pas comparable à celle du Québec ou du Canada. Selon les projections des statisticiens et des démographes, des régions rurales du nord de la Finlande étaient condamnées à disparaître. Cependant, la résilience rencontrée dans ces communautés a permis non seulement de préserver les services, mais les populations mêmes de ces régions, situées en Laponie, ont augmenté. Cela nous enseigne beaucoup sur la capacité des communautés rurales à rebondir.

L'État et les collectivités se sont donné un instrument d'intervention. Lorsqu'il y a fermeture d'école ou de magasin, le dernier du village, par exemple, une institution à l'échelle de l'État, en partenariat avec les collectivités, intervient pour préserver les services dans les communautés rurales.

Que ce soit là, ou même ailleurs, il y a un élément qui ressort dans ces pays. C'est leur façon de considérer la non-uniformité et la diversification du territoire; si on choisit d'habiter un territoire, il faut avoir des politiques adaptées à ce territoire.

La Norvège applique une discrimination positive pour des territoires situés le long des fjords afin de pouvoir garder ses communautés de pêcheurs, d'agriculteurs ou autres. Cela lui permet d'appliquer des normes différentes pour ces communautés sur le plan des services et dans la livraison des programmes. Ce qui est certain, c'est que si on applique les normes basées sur le nombre d'habitants pour préserver les écoles ou n'importe quel service, on n'aide pas les communautés, parce que d'année en année, de statistique en statistique, on réduit les ressources. Et une fois qu'elles sont disparues, elles n'ont plus la possibilité de revenir.

Mr. Proulx: I would add that one of the biggest gains of the national rurality policy that we have in Quebec — we started the second cycle five years ago — was the modulating clause, that is to say that all the programs that apply can be modulated in rural communities. For example, if you want to do training, you are not required to meet requirements concerning the minimum number of persons enrolled. If a minimum of 15 children are required to open a child care facility, in a rural area, you can do it with eight children. The same is true if you want to keep a school: the number of students per class is lower.

These are very beneficial factors that make it possible not only to develop different services, but also to enhance them and add local services. The first question that young people who decide to migrate to rural communities ask is: how many recreational services are there? Are there open air camps, high-speed Internet, and so on? They also want primary schools for their children. These are their first concerns. That is what serves as the basis for their decision to come and settle in a rural area or not.

[English]

Senator Mahovlich: You mentioned Alcan in Chicoutimi. Has Alcan participated in, say, helping that community with a facility such as a golf course or a community centre? Did Alcan invest in the community in any way?

[Translation]

Mr. Proulx: I cited the recent example of Alcoa wanting to buy Alcan. That was to illustrate how far concentration-mania can go and how it changes the rural landscape. Why is Alcoa interested in Alcan? Because the raw material is not costly, because hydro rates are very low, because it has acquired incredible advantages over the years. A business like Alcoa is obviously interested because it would reserve secondary and tertiary processing for itself, which it will have done elsewhere with raw material that it can get nowhere else at such low prices.

This urbanization of the planet means that rural areas are always on the losing end and will continue to be so as long as matters are allowed to go this way.

[English]

Senator Callbeck: Thank you very much for being here this evening. Since 1977, when your organization was established, you have been an advisory body to the provincial government on rural issues. No doubt you had a lot to do with the anti-poverty program that was set up in 2004. I want to ask you about a couple of components of that. One is the micro-credit, small loans, \$500 to \$20,000. It was set up in 2004, so it has not had a long history, but has that been successful? Are many

M. Proulx : J'ajouterais qu'un des plus grands gains de la politique nationale sur la ruralité que nous avons au Québec — il y a cinq ans, où commence le deuxième cycle — a été la clause modulatoire, c'est-à-dire que l'ensemble des programmes qui s'appliquent peuvent être modulés en milieu rural. Par exemple, si vous voulez faire de la formation, vous n'êtes pas obligé de répondre aux exigences du nombre minimum requis d'inscriptions. Si pour ouvrir une garderie, on exige l'inscription d'un minimum de 15 enfants, en milieu rural, on peut le faire avec huit enfants. C'est la même chose si on veut garder l'école, le nombre d'étudiants par classe est moins élevé.

Ce sont des éléments très profitables qui permettent non seulement de développer les différents services, mais de les bonifier et de rajouter des services de proximité. La première question que posent particulièrement les jeunes qui décident de migrer dans les communautés rurales c'est : combien y a-t-il de services de loisirs? Y a-t-il des bases de plein air, Internet haute vitesse, et cetera? Ils veulent également des écoles primaires pour les enfants. Ce sont leurs premières préoccupations. C'est sur cela qu'ils se basent pour décider de venir s'installer en milieu rural ou non.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Vous avez évoqué la situation d'Alcan, à Chicoutimi. Est-ce qu'Alcan a contribué à aider la collectivité en mettant en place des installations telles qu'un terrain de golf ou un centre communautaire? Alcan a-t-elle investi au sein de la collectivité d'une manière ou d'une autre?

[Français]

M. Proulx : Je donnais l'exemple que ces jours derniers Alcoa voulait acheter Alcan. C'était pour illustrer jusqu'où on peut pousser la folie de la concentration et de quelle façon elle modifie le visage rural. Pourquoi Alcoa est-il intéressé à Alcan? Parce que la matière première ne coûte pas cher, parce que les tarifs d'électricité sont très bas, parce qu'elle a acquis au fil des années des avantages incroyables. C'est sûr qu'une entreprise comme Alcoa est intéressée, car elle va se réserver la deuxième et la troisième transformation qu'elle fera faire ailleurs avec une matière première qu'elle ne peut avoir nulle part ailleurs à si bon marché.

Cette urbanisation de la planète fait que le milieu rural est toujours perdant et continuera à l'être tant qu'on laissera les choses aller comme cela.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Merci d'être venu ce soir. Depuis sa création, en 1977, votre organisation conseille le gouvernement provincial sur les questions rurales. Vous avez certainement joué un part active à la création du programme antipauvreté en 2004. J'aimerais évoquer avec vous une ou deux de ses composantes. Il y a en premier lieu la question des microcrédits, des petits prêts de 500 à 20 000 \$. Ce programme a été institué en 2004, et l'on ne dispose donc pas d'un grand recul, mais quels sont les succès qui

people trying to take advantage of that? Are most of the people who access the program from urban areas or from rural areas?

[*Translation*]

Mr. Proulx: I cannot give a precise answer to your question. We are working directly and indirectly on access to credit. You mentioned micro-credit. We have the Caisses populaires network in Quebec, and I will make a comment in passing here. Earlier I said that it was not only a government responsibility to renew and revitalize rural areas, but that all stakeholders, be they the caisses populaires, the banks, the Société générale de financement, the Province of Quebec, the federal government or whoever, also had a responsibility to do that. It is a bit shocking that we are required to put a micro-credit program in place because we have institutions that should be as concerned about providing services and that should be required to do so. Because, if we do not change our economic model, which is coming to the end of its run, which has produced good results, but which today no longer meets the demand, then we need a diversification of our economies in the rural communities. That means that nano-businesses and micro-businesses, from micro to macro, will make it so that we can make rational use of all that.

So, yes, micro-credit is promising, but in what we are experiencing right now, there are very few institutions. There are so few that we have to put a special program in place. We have to implement it as best we can, but the lending businesses, be it the Financière agricole or other institutions, should keep part of that. This goes back to a question asked earlier about the Société générale de financement: There should be an obligation to maintain a certain percentage in order to support initiatives that diversify the local economy.

[*English*]

Senator Callbeck: I had intended to ask you who it is that administers these micro-loans, but I take from you that all the financial institutions were to be involved in some way in this.

I was on the Prime Minister's Task Force on Women Entrepreneurs — it was announced by Prime Minister Chrétien in 2002 — and all across the country we heard about women who wanted to borrow small amounts of money, \$1,000 to \$5,000, but that it was practically impossible for them to get it from the banks. They were advocating setting up a micro-credit that would be administered by, for instance, in my province, ACOA, Atlantic Canada Opportunities Agency. I take it you say this was to be administered by the existing financial institutions, the credit unions and banks and so on?

ont été obtenus? Est-ce que les gens sont nombreux à s'en prévaloir? La plupart des bénéficiaires du programme viennent-ils des zones urbaines ou des régions rurales?

[*Français*]

M. Proulx : Je ne peux pas répondre précisément à votre question. On travaille directement et indirectement sur cette accessibilité au crédit. Vous parliez de microcrédit. Nous avons le réseau des caisses populaires au Québec, et j'ouvre une parenthèse ici. Je disais tout à l'heure que ce n'était pas seulement qu'une responsabilité gouvernementale de renouveler et de redynamiser le milieu rural, mais que l'ensemble des intervenants, que ce soit les caisses populaires, les banques, la Société générale de financement, la province de Québec, le gouvernement fédéral ou qui que ce soit, en avaient aussi la responsabilité. Alors que l'on est obligé de mettre en place un programme de microcrédit, c'est un peu choquant, parce qu'on a des institutions qui devraient être aussi préoccupées de rendre des services et qui devraient être obligées de le faire. Parce que si on ne change pas notre modèle économique, qui est au bout du rouleau, qui a donné de bons résultats, mais qui aujourd'hui ne répond plus à la demande, alors c'est une diversification de nos économies dans le milieu rural qu'il nous faut. Cela veut dire des nano-entreprises et des micro-entreprises, du micro à la macro qui fera en sorte qu'on puisse faire une utilisation rationnelle de tout cela.

Alors oui, le microcrédit est intéressant, mais dans ce que l'on vit à l'heure actuelle, il y a très peu d'institutions. Il y en a tellement peu que nous devons mettre en place un programme spécial. Nous devons l'appliquer du mieux possible, mais les entreprises de prêt, que ce soit la Financière agricole ou d'autres institutions, devraient en garder une partie. Cela revient à une question posée tout à l'heure sur la Société générale de financement : il devrait y avoir obligation de maintenir un certain pourcentage pour soutenir des initiatives qui diversifient l'économie locale.

[*Traduction*]

Le sénateur Callbeck : J'avais l'intention de vous demander qui sont les responsables, qui administrent ces microprêts, mais je déduis de vos propos que tous les établissements financiers devaient être impliqués.

J'ai siégé au sein du Groupe d'étude du premier ministre sur les femmes d'affaires, dont la création a été annoncée par le premier ministre Chrétien en 2002, et nous avons entendu dans tout le pays des femmes nous dire qu'il leur était pratiquement impossible d'emprunter de petites sommes d'argent — entre 1 000 et 5 000 \$ — en s'adressant aux banques. Elles préconisaient l'instauration d'un programme de microcrédits qui, dans la province, par exemple, pourrait être administré par l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Je déduis de vos propos que ce programme devait être administré par les établissements financiers actuels, les caisses de crédit, les banques, et cetera?

[Translation]

Mr. Ferdous: I am going to try to answer the question. For the program you refer to, we do not really have any specific measures for the rural world. This is a program that is being deployed in both the urban and rural communities.

But the situation of micro-businesses that want access to financing is definitely a reality and a concrete issue, in Quebec and in the rest of Canada. This reveals access and financing problems, particularly when you are a micro-business. In government programs, there are many forms of funding.

Mr. Proulx brought up the question of institutions. The caisses populaires are democratic institutions that belong to their members, and thus to the public. Some caisses populaires operate differently from others. Some take on this role of micro-credit and financing for small businesses in a different way. Everything depends on the influence and participation by local populations in their institutions.

Mr. Proulx: I would like to clarify one point. I did not mean that, if there were a micro-credit program, it should be managed by the banks, the caisses populaires or the corporations. I meant that it is an admission of failure to say that we are forced to put in place a specific micro-credit program, when our institutions, caisses populaires, banks and others are making billions of dollars in profits.

I think that, if we are forced to put a micro-credit program in place, that is an admission of failure. If we nevertheless have to put it in place, it must not be managed by those who caused the failure. They have shown that they were incapable of managing it. It should be the communities, organizations of communities or men and women who managed that micro-credit in some form. That micro-credit will definitely be wasted quickly if it is managed by the large institutions.

[English]

Senator Callbeck: The other component I wanted to ask about is the funds that go to the non-profit organizations. How is that administered? Are the amounts large or small? I should like a little bit of information on that.

[Translation]

Mr. Proulx: These definitely are not astronomical amounts. Normally, when you lend to non-profit corporations, there are a lot of requirements and the amounts involved are never enormous.

Mr. Ferdous: Are you talking about subsidy programs for non-profit organizations or still about micro-credit?

[Français]

M. Ferdous : Je vais essayer de répondre à la question. Pour le programme dont vous parlez, on n'a pas vraiment de mesures spécifiques pour le monde rural. C'est un programme qui se déploie autant dans le milieu urbain que dans le milieu rural.

Mais il est certain que la réalité des micro-entreprises qui veulent avoir accès au financement est une réalité et une problématique concrètes, au Québec comme dans le reste du Canada. Cela démontre des problèmes d'accessibilité ou de financement, particulièrement lorsqu'on est une micro-entreprise. Dans les programmes gouvernementaux, les formes de financement sont multiples.

M. Proulx a amené la question des institutions. Les caisses populaires sont des institutions démocratiques qui appartiennent à leurs coopérants, et donc à la population. Il y a des caisses qui opèrent de façon différente des autres. Certaines caisses assument ce rôle de microcrédit et de financement de la petite entreprise de façon différente. Tout dépend de l'influence et de la participation qu'ont les populations locales dans leurs institutions.

M. Proulx : Je voudrais apporter un éclaircissement. Je n'ai pas voulu dire que s'il y avait un programme de microcrédit, il devrait être géré par les banques, les caisses populaires ou les sociétés. J'ai voulu dire que c'est un constat d'échec de voir qu'on est obligé de mettre en place un programme spécifique de microcrédit alors que nos institutions, caisses populaires, banques et autres, font des profits par milliards de dollars.

Je pense que si on est obligé de mettre un programme de microcrédit en place, c'est un constat d'échec. S'il faut le mettre en place tout de même, il ne faut pas qu'il soit géré par ceux qui ont causé l'échec. Ils ont démontré qu'ils étaient incapables de le gérer. Cela devrait être les communautés, des regroupements de communautés ou d'hommes et de femmes qui gèrent, sous une forme quelconque, ces microcrédits. Il est certain qu'ils vont se gaspiller rapidement s'ils sont gérés par les grandes institutions.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : J'aimerais aussi vous interroger sur les crédits versés aux organisations à but non lucratif. Comment sont-ils administrés? S'agit-il de gros ou de petits montants? J'aimerais avoir quelques précisions à ce sujet.

[Français]

M. Proulx : Ce ne sont certainement pas des sommes astronomiques. Normalement, quand on prête à des sociétés sans but lucratif, il y a beaucoup d'exigences et ce ne sont jamais des montants énormes.

M. Ferdous : Vous parlez des programmes de subvention aux organismes sans but lucratif ou toujours de microcrédit?

[English]

Senator Callbeck: I read that one of the components of the anti-poverty strategy was funds given to the non-profit organizations. That is what I was wondering about. Who administers it, and are the amounts small or large?

[Translation]

Mr. Ferdous: In the social economy, there are a lot of organizations and lenders, but it is nevertheless true, based on our observation of the rural world, that those organizations play a fundamental, an important role. But often, when financing problems arise, the amounts are indeed limited. There is also a scattering of development with the number of organizations and programs that support them, and so on, but I would not be able to tell you more about that.

[English]

Senator Callbeck: I should like to have your opinion on the Community Futures Program. In your view, has that program been successful in your province?

[Translation]

Mr. Ferdous: You are referring to the federal government's Models Program, the Rural Secretariat or the national policy on rurality?

[English]

Senator Callbeck: In my province, it is delivered through the community development groups.

[Translation]

Mr. Ferdous: We could tell you more about Quebec, since we have a national rurality policy, which is managed in a decentralized manner and responsibility for which falls to the local communities, which are the regional county municipalities. This is a communities policy. Essentially, in Quebec, we have citizen and volunteer committees supported by a rural officer who assists the communities in their development, considers the challenges and brings on initiatives. That has created support for the rural communities since the start of this policy which, as I told you earlier, is one of the most decentralized measures there is in Quebec.

[English]

Senator Callbeck: That is what I was talking about. Thank you very much.

The Chairman: One thing that has not been raised today that often has been when we have talked about agricultural issues in various parts of Canada is supply management. Is supply management still a tough issue in your province? Has it flattened out a bit, or is it still of great concern to the farmers?

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Je lis que l'une des composantes de la stratégie antipauvreté constituait à verser des crédits aux organisations à but non lucratif. C'est là l'objet de ma question. Qui administre ces crédits et s'agit-il de fortes ou de petites sommes?

[Français]

M. Ferdous : Dans l'économie sociale, il y a une multitude d'organismes et de bailleurs, mais il n'en demeure pas moins, de l'observation que nous faisons du monde rural, que ces organismes jouent un rôle fondamental, important. Mais souvent, lors des difficultés de financement, effectivement, les montants sont limités. Il y a aussi un éparpillement du développement avec le nombre d'organisations et de programmes qui les soutiennent, et cetera. Mais je ne pourrais pas vous en dire davantage.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : J'aimerais avoir votre avis sur le Programme de développement des collectivités. Est-ce qu'à votre avis, ce programme a été une réussite dans votre province?

[Français]

M. Ferdous : Vous faites référence au programme des modèles du gouvernement fédéral, du secrétariat rural ou de la politique nationale de la ruralité?

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Dans ma province, ce service est dispensé par l'intermédiaire des groupements de développement communautaire.

[Français]

M. Ferdous : On pourrait vous parler davantage du Québec, puisqu'on a une politique nationale de la ruralité qui est gérée de façon décentralisée et dont la responsabilité relève des collectivités locales qui sont les municipalités régionales de comté. C'est une politique des communautés. Pour l'essentiel, au Québec, on a des comités de citoyens et de bénévoles soutenus par un agent rural qui accompagnent les communautés dans leur développement, portent un regard sur les défis et amènent des initiatives. Cela a créé une prise en charge des communautés rurales depuis le début de cette politique qui, comme je vous le disais tantôt, est l'une des mesures les plus décentralisées qui soit au Québec.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : C'est ce dont je parlais. Je vous remercie.

La présidente : Une chose que l'on n'a pas mentionnée aujourd'hui et qui a souvent été évoquée lors de nos entretiens sur les questions agricoles dans les différentes régions du Canada, c'est la question de la régulation de l'offre. Est-ce que cette question continue à poser de gros problèmes dans votre province? Est-ce que les choses se sont quelque peu arrangées ou est-ce que cela continue à préoccuper sérieusement les agriculteurs?

[Translation]

Mr. Proulx: It is neither one or the other. We intentionally avoided the subject because it is not our responsibility, but rather that of the agricultural organizations. Their disappearance would obviously have an economic impact in the rural community. If I told you about it, it would really be a personal opinion, not that of Solidarité rurale du Québec. But I will tell that we intentionally did not address specific agricultural issues. That has to be separate; we have to stop mixing the two. And that excludes nothing and no one, except that, until we emerge — I want to repeat this again — until we emerge from the paradigm in which we are operating, that rural means agriculture, we will not find any solutions, not in the West or in the East.

When I go to the rural West, there is agriculture, of course, but there are also oil rigs and all kinds of activities. There will be prosperity, provided diversification and diversified land use are imposed. We have to address these questions by asking ourselves what the land's capacity is. There is an agricultural part, a forest part and a mining part. There are all kinds of resources.

We have used a sectoral development method, that is to say that we develop a resource without concerning ourselves with the rest. In doing that, we become terribly dependent on market prices and so on. We have to come up with comprehensive solutions that take into account all factors so that there can be a satisfactory commingling of those factors. We must get out of the sectoral market, or else we will be condemned, since we no longer have the ability in North America to bear the changes that have occurred.

Today mass produced products come from elsewhere: Asia and South America. It is these countries that are able to provide us with lower-cost products that I cannot produce at my farm. That is what has changed and what is causing us a lot of difficulty. You know as well as I do that, even if all agricultural production in Quebec and Canada stopped tomorrow morning, the grocery stores would be full of products, just as they are today. Globalization has changed that.

In winter, you have the entire range of fruits of vegetables, and yet we produce nothing here in winter. How can we adapt for the greater well-being and prosperity of the community? We have to do things differently. Management remains an extremely important tool. It is a fundamental tool that should have been adopted by all countries. But that was not the case, and today we are elsewhere. I cannot want both to export a range of products and to close our borders; as we say back home, you cannot have your cake and eat it too.

What are the possible compromises? I hope we find some good compromises so that we can adapt and find ways of functioning in order to retain at least the spirit of these major policies. At the same time, we will have to be satisfied with a different approach in other sectors.

[Français]

M. Proulx : Ce n'est ni l'un ni l'autre. On a évité le sujet intentionnellement parce que ce n'est pas de notre ressort, mais plutôt du ressort des organismes agricoles. C'est sûr que leur disparition aurait un impact économique dans le milieu rural. Si je vous en parlais, ce serait vraiment une opinion personnelle et non celle de Solidarité rurale du Québec. Mais je vous dirai que c'est intentionnel que l'on n'a pas abordé les questions spécifiques agricoles. Il faut que cela se démarque; il faut arrêter de mêler les deux. Et cela n'exclut rien ni personne. Sauf que tant que l'on ne se sortira pas — je tiens à le répéter encore —, tant et aussi longtemps qu'on ne sortira pas du paradigme dans lequel on est, que le rural c'est l'agriculture, on ne trouvera pas de solution. Pas plus dans l'Ouest que dans l'Est.

Quand je vais dans l'Ouest rural il y a bien sûr de l'agriculture, mais il y a aussi des pompes à pétrole et toutes sortes d'activités. Il y aura prospérité à condition de s'imposer une diversification et une utilisation diversifiée du territoire. Il faut aborder ces questions en se demandant quelle est la capacité du territoire. Il y a une partie agricole, une partie foresterie et une partie minière. Il existe toutes sortes de ressources.

Nous avons utilisé un mode de développement sectoriel, c'est-à-dire que nous développons une ressource sans nous occuper du reste. En faisant cela, nous devenons terriblement dépendants des cours du marché et ainsi de suite. Il faut apporter des solutions globales qui tiendront compte de l'ensemble des facteurs afin d'en arriver à une cohabitation intéressante de ces mêmes facteurs. Il faut sortir du marché sectoriel, sinon nous serons condamnés puisque nous n'avons plus la capacité en Amérique du Nord de supporter les changements qui se sont produits.

Les productions de masse, aujourd'hui, viennent d'ailleurs : d'Asie et d'Amérique du Sud. Ce sont ces pays qui sont capables de nous fournir des produits à meilleur coût que je ne peux les produire à ma ferme. C'est cela qui a changé et qui nous cause beaucoup de difficultés. Vous savez comme moi que même si demain matin plus aucune production agricole ne se faisait, au Québec et au Canada, les épiceries seraient pleines de produits, tout comme aujourd'hui. C'est la mondialisation qui a changé cela.

L'hiver, vous avez toute la gamme de fruits et légumes et nous ne produisons pourtant rien ici l'hiver. Comment pouvons-nous nous adapter pour le mieux-être et la plus grande prospérité du milieu? Il faut faire les choses autrement. La gestion demeure un outil extrêmement important. C'est un outil fondamental qui aurait dû être adopté par l'ensemble des pays. Mais ce ne fut pas le cas, et aujourd'hui nous sommes ailleurs. On ne peut pas à la fois vouloir exporter une gamme de produits et fermer nos frontières; comme on dit chez nous, on ne peut pas manger le beurre et garder l'argent du beurre.

Quels sont les compromis possibles? Je souhaite que l'on trouve de bons compromis afin que nous puissions nous adapter et trouver des façons de fonctionner pour conserver au moins l'esprit de ces grandes politiques. En même temps, il faudra se satisfaire d'une approche différente dans d'autres secteurs.

[English]

The Chairman: Thank you very much. I had to ask the question, but I like your attitude. I think we have had a much broader discussion tonight than very often when simply talking about agriculture.

Thank you once again, and all the best of luck. We hope to meet again before this series is complete. We still have a long way to go, but you can be assured that your information will be included in our report.

I now wish to welcome our next panel of witnesses. In our second round tonight, we will hear from Mr. André Campeau, who is the president, and Mr. Daniel Lambert, who is the project officer for the Maisons familiales rurales Québec — MFR-Québec. We are very interested in what you have to say. As well, you will notice that we are full of questions.

[Translation]

André Campeau, President, MFR-Québec: Madam Chairman, my first remarks are to thank you for inviting us. I am the President and founder of MFR-Québec and of the first “maison familiale rurale” in Canada, and even in North America; and Daniel was also in the group that founded that first MFR. Thanks to you, Rural Development Canada saw the light of day because you were a great support for us and you still are today. Thank you very much.

First, I am going to explain what MFR-Québec is. It is an organization established in 2003 in response to requests for information from all regions of Quebec. People called us for information on how to start up a project like ours.

So we decided in 2003 to create MFR-Québec, an organization whose role is to promote, support and coordinate the development of new MFRs. The implementation was carried out first in Quebec and, second, through a grant from Rural Development Canada one year later, in a number of Canadian provinces. We will be able to answer any questions you have on that subject later.

What is a maison familiale rurale? It is a project that was introduced in France in 1936, the concept of which we imported in 1997. In Quebec, we obviously have a rural development problem related to training.

In Quebec, approximately 35 per cent of youths do not finish high school. Some of them even enter the labour market with no training.

To address this issue, we looked for a solution that might respond to the specific needs of youths who are manual learners. In Quebec, the regular school system is designed more for auditory learners, who have the ability to learn by listening to a teacher explaining things at the blackboard. Manual learners need to touch things in order to understand.

[Traduction]

La présidente : Je vous remercie. Il me fallait poser cette question, mais j'aime votre attitude. Je pense que nous avons abordé ce soir plus franchement tous les problèmes contrairement à ce qui se passe très souvent lorsque nous parlons d'agriculture.

Merci encore, et je vous souhaite bonne chance. Nous espérons vous rencontrer à nouveau lorsque cette série de consultations sera terminée. Il nous reste encore beaucoup de travail à faire, mais vous pouvez être sûr que nous tiendrons compte de vos observations dans notre rapport.

Je vais maintenant accueillir notre deuxième groupe de témoins. Lors de cette deuxième heure, nous allons entendre ce soir André Campeau, président, et Daniel Lambert, chargé de projet, à Maisons familiales rurales Québec — MFR-Québec. Nous sommes très intéressés par ce que vous avez à dire. Vous constaterez par ailleurs que nous aurons beaucoup de questions à vous poser.

[Français]

André Campeau, président, MFR-Québec : Madame la présidente, mes premières paroles sont pour vous remercier de nous avoir invités. Je suis président-fondateur de MFR-Québec et de la première maison familiale rurale au Canada, et même en Amérique; et Daniel était également du groupe fondateur de cette première maison familiale rurale. Grâce à vous, Développement rural Canada a pu voir le jour parce que vous nous avez été d'un grand support et vous l'êtes encore aujourd'hui. Merci beaucoup.

Dans un premier temps, je vais expliquer ce qu'est MFR-Québec. Il s'agit d'un organisme créé en 2003 suite à une très grande demande d'information de l'ensemble des régions du Québec. Des gens appelaient chez nous pour avoir de l'information, à savoir comment démarrer un projet comme le nôtre.

Nous avons donc décidé en 2003 de créer MFR-Québec, un organisme dont le rôle est de promouvoir, de soutenir et de coordonner le développement des maisons familiales rurales. L'implantation s'est d'abord faite au Québec et, dans un deuxième temps, grâce à une subvention de Développement rural Canada un an plus tard, dans plusieurs provinces du Canada. Nous pourrions d'ailleurs répondre à vos questions à ce sujet plus tard si vous en avez.

Qu'est-ce qu'une maison familiale rurale? C'est un projet qui a vu le jour en 1936 en France, et dont nous avons importé le concept en 1997. Au Québec, nous avons évidemment une problématique de développement rural qui passe par la formation.

Au Québec, environ 35 p. 100 des jeunes ne terminent pas leurs études secondaires. Certains d'entre eux entrent même sur le marché du travail sans aucune formation.

Pour répondre à cette problématique, nous avons cherché une solution qui pourrait répondre aux besoins particuliers des jeunes qui sont manuels. Au Québec, le système scolaire régulier est plutôt conçu pour les auditifs qui ont la capacité d'apprendre en écoutant un enseignant qui explique des choses au tableau. Les manuels ont besoin de toucher les choses pour comprendre.

The school system is not suited to youths 14, 15 or 16 years of age who are searching for their identity and who, because the law allows them to do so, leave school at the age of 16 with a second year of high school. So they enter the labour market directly with little or no training. It is for these youths that the MFRs were created.

What characterizes this project is the community's involvement. First, the structure is cooperative in form. Parents and trainers occupy an important place on the cooperative board; they all have a say. Obviously, the academic environment also plays an important role.

This project is somewhat like a three-legged table. On the one hand, you have the parents, who are responsible for boarding arrangements. The youths must board for two weeks a month, an arrangement that is entirely managed by the parents, who teach the youths living skills, including sharing and living in a group. The MFR is associated with the school board, which offers the general training component.

The youths we take in are generally 14 or 15 years of age and have only grade nine. They must make it to grade 12 and earn their high school diploma. At the same time, they also receive occupational training leading to a vocational training diploma. It may be training in dairy production, cattle production, forestry or maple syrup production. It is up to each youth to choose his field.

At the end of his education, he earns a high school diploma and a vocational school diploma. All the general training is provided at the school, and the practical portion is given during the boarding period, when the youth learns living skills. As regards the living skills portion, the student lives, for the other two weeks, at the home of a trainer who carries on the occupation that the youth has chosen.

The basic principle is simple. It is to make the youths happy and to enable them to experience success. Then we transmit the knowledge to them. The volunteer trainer passes on his interest in his occupation and supervises his trainee. It must be said that 50 per cent of the general training is given in the practical training portion because, as I said earlier, these youths are manual learners and cannot study in an academic classroom context as we know it. They must touch things in order to learn.

The Maison familiale rurale du Granit opened in 1999 and has been operating at full capacity for three years. Students often come from very far away. We have observed that, in some instances, two or three children from a single family have gone through the MFR du Granit. We believe that this teaching approach addresses a real need, and its popularity is a proven fact.

I would like to say one final thing. With regard to school results, we have to ask ourselves some questions because most of the students have already left the regular school system. Of all the youths who come and study with us, 67 per cent earn a high school diploma, which represents approximately the general average for the public school system in Quebec.

Le système scolaire n'est pas adapté aux jeunes de 14, 15 ou 16 ans qui cherchent leur identité et qui, parce que la loi leur permet, quittent l'école à l'âge de 16 ans avec un deuxième secondaire. Ils entrent donc directement sur le marché du travail avec peu ou pas de formation. C'est pour ces jeunes que les Maisons familiales ont été créées.

Ce qui caractérise ce projet, c'est l'implication du milieu. D'abord, la structure est sous forme de coopérative. Les parents et les maîtres de stage occupent une grande place au sein du conseil de coopérative, ils ont tous leur mot à dire. Évidemment, le milieu scolaire joue aussi un rôle important.

Ce projet est un peu comme une table à trois pattes. D'une part, vous avez les parents qui ont la responsabilité de l'internat. Les jeunes doivent vivre deux semaines par mois dans un internat géré entièrement par les parents qui apprennent aux jeunes le savoir-être, où il est question de partage et de vie en groupe. La Maison familiale s'associe à la commission scolaire qui offre le volet de la formation générale.

Les jeunes qu'on accueille ont généralement 14 ou 15 ans et ils n'ont qu'une neuvième année. Ils doivent se rendre à la douzième année et obtenir leur diplôme d'études secondaires. En parallèle, ils reçoivent aussi la formation professionnelle qui mène à l'obtention d'un diplôme d'études professionnelles. Il peut s'agir d'une formation en production laitière, en production bovine, en foresterie ou en acériculture. C'est au jeune de choisir son domaine.

À la fin de ses études, il obtient un diplôme d'études secondaires et un diplôme d'études professionnelles. Toute la formation générale est dispensée à l'école et la partie pratique se donne à l'internat, où le jeune apprend la partie savoir-être. Pour ce qui est de la partie savoir-faire, l'étudiant réside pendant deux autres semaines chez un maître de stage qui pratique le métier que le jeune a choisi.

Le principe de base est simple. C'est de rendre le jeune heureux et de lui faire vivre le succès. Par la suite, on lui transmet le savoir. Bénévolement, le maître de stage transmet le goût de sa profession et encadre son stagiaire. Il faut dire que 50 p. 100 de la formation générale se donne en stage parce que comme je l'ai dit tantôt, ces jeunes sont manuels, ils ne peuvent pas étudier dans un contexte de classe scolaire comme on le connaît. Ils doivent toucher les choses pour apprendre.

La Maison familiale rurale du Granit a ouvert ses portes en 1999 et opère à pleine capacité depuis trois ans. Les jeunes viennent souvent de très loin. On constate que parfois deux ou trois enfants d'une même famille sont passés par la Maison familiale rurale du Granit. Nous croyons que cette approche pédagogique répond à un réel besoin et sa popularité est prouvée.

J'aimerais dire une dernière chose. Sur le plan des résultats scolaires, on doit se questionner parce que la plupart des jeunes ont déjà quitté le système scolaire régulier. De tous les jeunes qui viennent étudier chez nous, 67 p. 100 obtiennent un diplôme d'études secondaires, ce qui représente environ la moyenne générale au Québec pour le système scolaire public.

In addition, approximately 90 per cent of youths earn a vocational school diploma. With this different teaching approach, youths succeed, and that is what has to be understood. They succeed. They are not unintelligent youths; they only need to learn differently. I will now hand over to Daniel.

Daniel Lambert, Project Officer, MFR-Québec: MFR-Québec was created in 2003. Since then, there have been some 15 promoter groups in, among other provinces, Ontario, Manitoba and Alberta, that have had plans to start up other MFRs. The school boards of those rural areas were involved from the start of implementation efforts. Some of them contributed financially to the conduct of feasibility studies. Others showed reluctance to cooperate in the implementation of those projects. That had the effect of preventing start-ups of MFRs in various regions across Canada. That happened in Manitoba and in a number of rural areas in Quebec.

I would like to talk about the benefits of the MFRs. André named a few, but more specifically, an MFR represents another way of teaching. Moreover, the slogan of the MFR movement is "Succeed Another Way." Knowledge is acquired in a working environment and that continues at school. The youths who study at the MFR can improve their training level and eventually become players in the development of the society that forms the rural area where they live.

In addition, the MFR arrangement enables the youths to gain earlier access to occupational training. Usually, you acquire occupational training after high school training, whereas, at the MFR, youths start experimenting with various trades, depending on their interests, starting in high school.

In Quebec, these youths can take advantage of this alternating concept starting in the third year of high school. This opportunity helps prevent them from dropping out because the alternating work and study approach used in the MFRs provides a response to youths to whom traditional methods are less suited.

It is important to emphasize that the opportunity for these youths to continue occupational studies in agriculture without leaving their living environment helps fight the exodus. Note that the MFRs do not just offer instruction in agriculture. This stabilization has the effect of enhancing the self-sufficiency of our rural communities and contributes directly to reducing rural poverty by promoting employment and economic growth in the rural regions of Canada.

An MFR is a place that also promotes the growth and development of leaders because it requires a high degree of involvement on the part of community volunteers, whether it be parents, the businesses that take in these young trainees or various community partners who get involved in the project. Each one provides his own expertise and contribution.

De plus, environ 90 p. 100 des jeunes obtiennent un diplôme d'études professionnelles. Avec cette approche pédagogique différente, les jeunes réussissent et c'est ce qu'il faut comprendre. Ils réussissent. Ce ne sont pas des jeunes démunis intellectuellement, ces jeunes ont seulement besoin d'apprendre de façon différente. Je cède maintenant la parole à Daniel.

Daniel Lambert, chargé de projet, MFR-Québec : MFR-Québec a été créé en 2003. Depuis ce temps, il y a eu une quinzaine de groupes promoteurs, entre autres en Ontario, au Manitoba et en Alberta, qui ont pour projet de démarrer d'autres Maisons familiales. Les conseils scolaires de ces territoires ruraux ont été impliqués dès le début des démarches d'implantation. Certains d'entre eux ont contribué financièrement à la réalisation d'études de faisabilité. Par ailleurs, d'autres ont démontré des réticences à collaborer à la mise en œuvre de ces projets. Cela a eu pour effet d'empêcher le démarrage de Maisons familiales rurales dans différentes régions à travers le Canada. C'est arrivé au Manitoba et dans plusieurs territoires ruraux au Québec.

J'aimerais parler des avantages des maisons familiales. André en a nommé quelques-uns, mais de manière plus spécifique, une maison familiale représente une autre façon d'enseigner. Le slogan des maisons familiales est d'ailleurs « Réussir autrement ». Le savoir s'acquiert dans un milieu de travail et se poursuit à l'école. Les jeunes qui étudient à la Maison familiale peuvent améliorer leur niveau de formation et devenir éventuellement des acteurs du développement de la société qui forme le territoire rural où ils habitent.

De plus, la formule des MFR permet aux jeunes d'accéder plus tôt à la formation professionnelle. C'est souvent après la formation secondaire qu'on acquiert une formation professionnelle alors qu'à la Maison familiale, les jeunes commencent dès le secondaire à expérimenter différents métiers selon leur intérêt.

Au Québec, ces jeunes peuvent profiter de ce concept de l'alternance à partir du troisième secondaire. Cette opportunité aide à contrer le décrochage scolaire parce que l'alternance pédagogique pratiquée dans les MFR apporte une réponse aux jeunes pour lesquels les méthodes traditionnelles conviennent moins.

Il est d'important de souligner que la possibilité pour ces jeunes de poursuivre des études professionnelles au niveau agricole sans quitter leur milieu de vie aide à contrer leur exode. Notez que les Maisons familiales rurales n'offrent pas seulement l'enseignement en agriculture. Cette stabilisation a pour effet d'accroître l'autonomie de nos communautés rurales et contribue directement à la réduction de la pauvreté rurale en favorisant l'emploi et la croissance économique des régions rurales du Canada.

La Maison familiale rurale est un lieu favorisant également l'épanouissement des leaders parce que cela demande beaucoup d'implication de la part des bénévoles de la communauté, que ce soient les parents, les entreprises qui accueillent ces jeunes stagiaires ou divers partenaires du milieu qui s'impliquent dans le projet. Chacun apporte son expertise et sa contribution.

The MFRs help to reinforce the ability of the rural communities to meet their training needs so that they can counter social disintegration in a lasting way.

Mr. Campeau: We have eight years' experience at the Maison familiale rurale du Granit. Earlier I gave you some success statistics, but I can add that, in the first five or six cooperatives, 40 per cent of youths continued their education after leaving us, that approximately 15 per cent continued on to the college level and some even to university. That is incredible. The parents could not believe their eyes.

Twenty-six per cent of that 40 per cent of youths will continue on to other training more suited to their interests. The work portion of our concept enables youths to validate their interests, and often after completing their high school education, they will complete related or unrelated training, depending on their interests. They validate their interests through work. That is what is important to understand.

We all know youths who, after their college or university education, discover that they are not on the right track and go back to school. They have often reached the ages of 24, 25 or 26, whereas, with us, at the age of 17, they have already completed an education suited to their interests in the occupation they will work in later.

This year, one-third of our students are enrolled at the college level, another third are continuing on at school, but in a related occupation, and the final third are going into the labour market.

That is really rewarding and extraordinary, and that is what enables us to continue.

To ensure the survival of the existing MFRs and the implementation of projects underway, we are asking the Government of Canada to open talks with the provincial governments through the Rural Secretariat to find ways to support the development of the MFRs.

As you will understand, we are encountering resistance from the school boards in Quebec, as we are virtually everywhere else in Canada.

Public institutions look at us and often see us as a threat because the youths who come to us take away their funding. I will give you the example of a community where we had assembled a good group of students in order to start up an MFR project, but where the school board said no at the last minute.

That was unfortunate for those students because most of them wound up in the labour market at the age of 16 or 17 because they were unable to continue their education. These are youths who will always have trouble in life. As you will understand, a youth who has only a grade nine or 10 education will find it extremely difficult to go back to adult school to finish high school, as a result of financial obligations and so on.

We must all get involved together if we want to go further in introducing this format.

Les Maisons familiales contribuent à renforcer la capacité des communautés rurales à répondre à leurs besoins de formation afin de contrer de façon durable la désintégration sociale.

M. Campeau : Nous avons huit ans d'expérience à la Maison familiale rurale du Granit. Tantôt, je vous ai donné des statistiques de réussite, mais je peux rajouter que dans les cinq ou six premières coopératives, 40 p. 100 des jeunes ont continué leurs études après nous avoir quittés, qu'environ 15 p. 100 ont continué au niveau collégial et certains même à l'université. C'est incroyable. Les parents n'en croient pas leurs yeux!

Vingt-six pour cent de ces 40 p. 100 de jeunes vont continuer dans une autre formation plus conforme à leur goût. En effet, la partie stage de notre concept permet aux jeunes de valider leurs goûts, et souvent, après avoir complété leurs études secondaires, ils vont parfaire une formation connexe ou non, selon leurs goûts. Le jeune a validé ses goûts par le travail. C'est ce qui est important de comprendre.

On connaît tous des jeunes qui, après leurs études collégiales ou universitaires, découvrent qu'ils ne sont pas dans la bonne ligne et retournent sur les bancs d'école. Souvent, ils ont déjà atteint l'âge de 24, 25 ou 26 ans, alors que chez nous, à 17 ans, ils ont déjà terminé leurs études selon leurs goûts pour le métier qu'ils feront plus tard.

Cette année, le tiers de nos jeunes sont inscrits au collégial, un autre tiers continue l'école, mais dans un métier connexe et le dernier tiers aborde le marché du travail.

C'est vraiment valorisant et extraordinaire et c'est ce qui nous permet de continuer.

Afin d'assurer la survie des Maisons familiales existantes et la concrétisation des projets en cours, nous demandons au gouvernement du Canada d'entreprendre des discussions avec les gouvernements provinciaux par l'entremise du Secrétariat rural en vue de trouver les moyens pour soutenir le développement des Maisons familiales rurales.

Vous comprendrez bien que l'on rencontre de la résistance de la part des Commissions scolaires au Québec, comme un peu partout ailleurs au Canada.

Les institutions publiques nous regardent et nous voient souvent comme une menace parce que les jeunes qui viennent chez nous leur enlèvent du financement. Je vous donne l'exemple d'une communauté où on avait rassemblé un bon groupe d'élèves pour démarrer un projet de MFR mais où la Commission scolaire a dit non à la dernière minute.

C'est malheureux pour ces jeunes, parce que la plupart, à 16 ou 17 ans, se sont retrouvés sur le marché du travail parce qu'ils n'ont pas pu continuer leurs études. Ce sont des jeunes qui auront toujours de la difficulté dans la vie. Un jeune qui n'a qu'un secondaire II ou III, vous comprendrez bien que c'est extrêmement difficile pour lui de retourner à l'école des adultes pour finir son secondaire, considérant les obligations financières, et cetera.

Nous devons nous impliquer, tous ensemble, si on veut aller plus loin dans l'implantation de cette formule.

Despite the fact that education is a provincial jurisdiction, we believe that the federal government should help the provinces implement initiatives like the MFRs in order to raise the level of education of the next generation of farmers and enable the rural regions to train their youths locally and thus to combat the rural exodus.

We are ready to answer your questions.

[English]

The Chairman: Thank you very much. Your brief was interesting.

Senator Mercer: Thank you very much for being here. I am fascinated by the concept of the MFR. I want to clarify it in my own mind. I think I know what you are doing here and I think I like it, but I want to clarify it.

This is for young people for whom the system has failed. It is not that the young people themselves have failed; it is the system has not been there to teach them in the way in which they learn, if I understand correctly. You also say it is in a boarding school setting. That raises the question of the cost of a boarding school and who pays for that. Many boarding schools are religious-based. Is that an issue? Other boarding schools are discipline-based, with fairly strict discipline. Can you fill in the blanks that I have given you there?

[Translation]

Mr. Campeau: You have three or four questions, if I understand correctly. We are going to take them one by one, and, if I forget, you will remind me of the order.

First, why is it that way? It is simple. As a result of rationalization, in Quebec in any case, we at some point shifted from small school structures to big structures. From small structures involving a few hundreds of students, we switched to structures involving some thousands of students, in certain cases. As you can understand, when you expand a structure, you cannot individualize education, as a result of which students drop out. That is part of the explanation.

The number of students per class has also increased. At the Maison familiale du Granit, we have 12 or 15 students per class at most, whereas you have twice that number at the comprehensive schools. At our MFR, the teacher is very close to the student. His goal is for the student to understand, whereas that goal is impossible to achieve in a class of 30 students.

Our specialty is an individual approach, in addition to an approach for youths who are manual, practical learners.

Parents pay the full cost of boarding. This part includes a building that was constructed in 2000, all supervision of the student, food, and activities, because the student is there 24 hours a day, 12 hours at school and 12 hours in residence, from 8 p.m. to 8 a.m. We have to supervise the students from 8 to 10 p.m. We have a lot of activities that can be related to their training, such as entertainment, sports, and so on; that also entails costs.

Malgré le fait que le domaine de l'éducation relève des provinces, nous croyons que le gouvernement fédéral devrait aider les provinces à mettre en œuvre des initiatives telles que les Maisons familiales rurales afin de hausser le niveau d'instruction de la relève agricole et de permettre aux régions rurales de former localement sa jeunesse et ainsi contrer l'exode rural.

On est prêts à répondre à vos questions.

[Traduction]

La présidente : Je vous remercie. C'est un exposé intéressant.

Le sénateur Mercer : Merci d'être venus. Je suis très intéressé par la mission de MFR. J'aimerais la préciser dans mon esprit. Je crois savoir qu'elle est la raison de votre présence ici, et cela me plaît, mais j'aimerais avoir quelques précisions.

Cela s'adresse aux jeunes que le système n'a pas su prendre en charge. Ce ne sont pas les jeunes eux-mêmes qui ont échoué; c'est le système, si je comprends bien, qui n'a pas réussi à leur enseigner ce qu'ils devaient apprendre. Vous nous dites par ailleurs qu'ils sont en pension dans cette école. Cela soulève la question du coût d'une pension et des responsables qui vont devoir la payer. De nombreuses écoles qui servent de pension sont de confession religieuse. Y a-t-il là un problème? D'autres pensions sont disciplinaires, la discipline étant assez stricte. Pouvez-vous me renseigner sur tous ces points?

[Français]

M. Campeau : Vous avez trois ou quatre questions, si je comprends bien. On va les prendre une à une, et si j'en oublie, vous me rappellerez à l'ordre.

D'abord, pourquoi est-ce comme cela? C'est simple, c'est qu'avec la rationalisation, en tout cas, au Québec, à un moment donné, nous sommes passés des petites structures scolaires à de grosses structures. Des petites structures de quelques centaines d'élèves, nous sommes passés à des structures de quelques milliers d'élèves dans certains cas. Vous comprendrez que lorsqu'on grossit une structure, on ne peut pas individualiser l'éducation, d'où le décrochage scolaire. C'est une partie de l'explication.

Le nombre d'élèves par classe a également augmenté. Chez nous, à la Maison familiale du granit, on a 12 ou 15 élèves par classe maximum, alors que dans les polyvalentes, on parle du double. Chez nous, l'enseignant est très près de l'élève. Son but c'est que l'élève comprenne bien alors que dans une classe de 30 élèves, ce but est impossible à atteindre.

Notre particularité consiste en une approche individuelle, en plus d'avoir une approche pour des jeunes qui sont manuels, donc pratique.

Les parents assument entièrement le prix de l'internat. Cette partie comprend un bâtiment, construit en 2000; tout l'encadrement du jeune; la nourriture; les activités aussi, car le jeune est là 24 heures par jour, 12 heures à l'école et 12 heures en internat, soit de 8 heures du soir à 8 heures du matin. De 8 à 10 heures, le soir il faut occuper le jeune. On a une foule d'activités qui peuvent être en lien avec sa formation, comme des divertissements, du sport, et cetera; cela comporte des coûts aussi.

We bill \$300 a month, for two weeks per month. The other two weeks are taken over entirely and on a volunteer basis by the trainer. So they are in residence for two weeks, when they are at school, on a mandatory basis.

In the other two weeks, the youth is working on the premises of a trainer, who takes full responsibility for the student's supervision, food — not clothing, obviously, which is the parents' responsibility. The trainer transmits not only his interest in the occupation, but also 50 per cent of the vocational training. In dairy production, 50 per cent of dairy production training is given during the work portion; so it is the trainer who does that.

[English]

Senator Mercer: Is there some protection for the young people with regard to the trainers who are offsite and not at the school, where I assume you have the usual checks and balances on teachers and people interacting with young people? How do you ensure that the trainers meet certain standards and treat the students with that degree of respect that we would expect in other parts of society?

[Translation]

Mr. Campeau: A very close relationship is established between the school and the trainer. This particular feature enables us, first, to tell the trainer how far the student's training has advanced and what he must show him in the course of his training. We call that training specifications. When the trainer takes in the student, he also receives the training specifications on the training needs that must be met during the following two weeks. Second, in six of the 10 work sessions in the year, a teacher visits the trainer to see how things are going. So there is a very close relationship between the school and the trainer to ensure training continuity.

[English]

Senator Mercer: You have had some years of experience now. How many of these students actually stay in rural Quebec and do not take off to the cities, which is the norm?

[Translation]

Mr. Campeau: It is hard to answer that question because we have not checked that statistic. What I can tell you is that 90 per cent of the youths who come to us come from a rural area. Roughly 10 per cent come from an urban area. We observed, following a survey conducted last year to determine where these youths wind up, that most of them returned to a rural area to carry on an occupation related to the training they did with us or different occupation.

For example, a youth who studied with us in dairy production for a few years will, for all kinds of reasons — the father is not ready to take him on right away because he has an employee — often have taken other training in welding. For example, he

Nous facturons 300 \$ par mois, pour deux semaines par mois. Les autres deux semaines sont pris en charge entièrement et bénévolement par le maître de stage. Ils sont donc deux semaines par mois en internat, quand ils sont à l'école, de façon obligatoire.

Les deux autres semaines, le jeune est en stage chez un maître de stage qui prend à sa charge entièrement l'encadrement du jeune, la nourriture — pas l'habillement, évidemment, qui est à la charge des parents. Le maître de stage lui transmet non seulement le goût de la profession, mais aussi 50 p. 100 de la formation professionnelle. En production laitière, 50 p. 100 de la formation de production laitière se donne en stage, c'est donc le maître de stage qui le fait.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Y a-t-il un certain garde-fou en ce qui concerne les jeunes qui ont affaire à des maîtres de stage qui ne sont pas sur place et qui n'appartiennent pas à l'école, là où je suppose que l'on peut adopter les mesures de protection habituelles concernant les enseignants et le personnel en contact avec les jeunes? Comment s'assurer que les maîtres de stage répondent bien à certains critères et traitent les élèves avec tout le respect auquel on doit s'attendre dans les autres secteurs de la société?

[Français]

M. Campeau : Un lien très étroit est créé entre l'école et le maître de stage. Cette particularité nous permet, dans un premier temps, d'indiquer au maître de stage où en est la formation du jeune et ce qu'il doit lui montrer durant sa formation. On appelle cela un cahier de charges. Quand le maître de stage reçoit le jeune, il reçoit également un cahier de charges sur les besoins de formation à acquérir pendant les deux semaines qui suivent. Dans un deuxième temps, sur les dix stages qui se déroulent dans l'année, il y a 6 visites d'un enseignant au maître de stage pour voir comment cela se passe. Il y a donc un lien très étroit entre l'école et le maître de stage, pour assurer une continuité dans la formation.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Vous avez déjà quelques années d'expérience. Quel est le nombre de vos élèves qui restent effectivement dans les régions rurales du Québec et qui ne s'installent pas en ville, comme c'est l'habitude?

[Français]

M. Campeau : C'est difficile de répondre à cette question, car on n'a pas vérifié cette statistique. Ce que je peux dire c'est que 90 p. 100 des jeunes qui viennent chez nous viennent du milieu rural. À peu près 10 p. 100 viennent du milieu urbain. On a constaté, suite à une enquête l'an passé pour connaître le devenir de ces jeunes, que pour la plupart, ces jeunes sont retournés dans un milieu rural pour exercer une profession en lien avec la formation faite chez nous ou exercer une profession différente.

Par exemple, un jeune venu chez nous en production laitière pour quelques années, pour toutes sortes de raisons — le père n'est pas prêt à l'accueillir tout de suite parce qu'il a un employé — va souvent avoir entrepris une autre formation en

will go to work at the village shop to acquire some experience, and the business can take him in. That youth most often goes back to the business.

We have other youths, in my region, for example, who, after working with their father for a year or two, are now full partners with their fathers.

They are very mature youths when they leave us because they are constantly supervised by adults. They mature more quickly than in the normal school system. They know where they are headed.

[English]

Senator Callbeck: In answer to a question from Senator Mercer, you said that parents pay the costs associated with boarding school. What happens if a parent cannot afford to pay?

[Translation]

Mr. Campeau: In Quebec, youths come to us with a Grade 9 education, that is Grade 10 for those who live outside Quebec. So that is often at the age of 15.

For grade 10, we have them do a first year in that grade, and the provincial government and the Department of Education provide assistance equivalent to \$225 a month. It costs the parents \$156 a month. It costs less in our system than in the public system, despite everything that is said.

As regards Grades 11 and 12, the occupational training and general training portions are subject to the same regulations as occupational and college training. In other words, they are eligible for the department's loans and bursaries, based on the parents' incomes. So the youths can qualify for those.

It is not ideal, but if we had assistance in order to lower these costs, obviously we would probably have more parents sending their children to us.

Despite all that, it is the parents who must pay the costs. One woman came with me last fall to send her two sons to us. She was a single parent working at a small plant for minimum wage or a little more. Ultimately, she did not send them to our centre. Poverty was really the issue. There is a minimum amount that the parents can bear, and we are aware that we lose students as a result of that and that that does not render service. We are in the process of thinking about means.

[English]

Senator Callbeck: You said that the parents play a major role. That is the cost. What other role do parents play? Is that it?

soudure. Par exemple, il va travailler à l'atelier du village, le temps d'acquérir de l'expérience et que l'entreprise puisse l'intégrer. Ce jeune revient à l'entreprise, le plus souvent.

On a d'autres jeunes, par exemple dans ma région, qui, après avoir travaillé avec leur père un an ou deux, sont déjà associés à 50 p. 100 avec leur père.

Ce sont des jeunes très matures lorsqu'ils nous quittent, parce qu'ils sont constamment encadrés par des adultes. Ils mûrissent plus rapidement que dans le système scolaire normal. Ils savent où ils vont.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : En réponse à une question posée par le sénateur Mercer, vous nous avez dit que c'étaient les parents qui défrayaient le coût de la pension. Que se passe-t-il lorsqu'un parent n'a pas les moyens de payer?

[Français]

M. Campeau : Au Québec, les jeunes nous arrivent après un secondaire 2 — en dixième année pour ceux qui sont à l'extérieur du Québec. Donc, c'est souvent à l'âge de 15 ans.

Pour le secondaire 3, nous leur faisons faire une première année en secondaire 3, le gouvernement provincial et le ministère de l'Éducation donnent une aide qui est l'équivalent de 225 \$ par mois. Cela coûte 156 \$ par mois pour les parents. C'est moins cher chez nous que dans un système public, malgré tout ce qu'on dit.

En ce qui concerne le secondaire 4 et 5, la partie formation professionnelle et formation générale, ils sont assujettis à la même réglementation que la formation professionnelle et collégiale. Autrement dit, ils sont admissibles aux prêts et bourses du ministère, en fonction du revenu des parents. Les jeunes peuvent donc s'en prévaloir.

Ce n'est pas l'idéal, mais il est certain que si on avait une aide pour amenuiser ces coûts, on aurait probablement plus de parents qui enverraient leur jeune chez nous.

Malgré tout cela, ce sont les parents qui doivent défrayer les coûts. Une dame est venue me rencontrer, l'automne dernier, pour envoyer ces deux fils. Elle était en situation monoparentale, travaillait dans une petite manufacture, au salaire minimum ou un peu plus. Finalement, elle ne les a pas envoyés à notre centre. C'était vraiment une question de pauvreté. Il y a un minimum que les parents peuvent assumer et nous sommes conscients que nous perdons de la clientèle de ce côté et que cela ne rend pas service. On en train de réfléchir sur les moyens.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Vous nous avez dit que les parents jouaient un rôle majeur. C'est en ce qui concerne les coûts. Les parents jouent-ils un autre rôle? Se limite-t-on à cela?

[Translation]

Mr. Campeau: The cooperative has a board of directors consisting of 11 members, including six parents. It is the cooperative that manages the residence. Those same cooperative members sit on the school's institutional council, which manages the education portion. So they have a role to play. They are duly elected by the general meeting.

It should also be mentioned that we make sure that the parents are constantly made aware of their children's progress. We pay closer attention to that than a large institution.

Parents are made aware of the slightest problem. We need the parents to motivate the youths to continue, especially those who are having a little trouble. That is essential to the project's success.

[English]

Senator Callbeck: On the financing, you mentioned the \$300. You also said that some school boards provide financial assistance; am I right? Does the \$300 cover the operation? From where does the extra money come?

[Translation]

Mr. Campeau: The \$300 is solely for the boarding portion. Everything concerning the regular school system is paid for by the Department of Education. It is free like any public school.

All the student has to pay at the start of the year is approximately \$250 for minor expenses for the entire year. The entire educational portion is paid for by the Government of Quebec.

The housing portion is the parents' responsibility. That can definitely be more costly for a parent who has two children. That is how it is today, but we are thinking about that.

[English]

Senator Callbeck: However, the school boards do not give any financial assistance. Did I hear that wrong?

[Translation]

Mr. Campeau: We get no assistance from the school boards. The Department of Education nevertheless makes assistance of \$225 a month available to students in the third year of high school. Those in Grades 10 and 11, that is at the end of high school, are eligible for loans and bursaries. That helps pay for accommodation.

Mr. Lambert: I see that the concept is not easy to understand. It is really a partnership between the community and the school board.

The MFR is a public school, just like other schools. However, the community is very much involved. And one of the ways to get involved financially is to manage the boarding component.

[Français]

M. Campeau : La coopérative a un conseil d'administration composé de 11 membres, dont six parents. C'est la coopérative qui gère l'internat. Ces mêmes membres de la coopérative siègent au conseil d'établissement de l'école, qui gère toute la partie éducative. Donc, ils ont un rôle à jouer. Ils sont élus par l'assemblée générale, en bonne et due forme.

Il faut également mentionner, que nous faisons en sorte que les parents soient constamment au courant de l'évolution de leurs jeunes. Nous sommes plus pointus de ce point de vue qu'une grosse institution.

À la moindre défaillance, les parents sont mis au courant. On a besoin des parents pour motiver les jeunes à continuer, surtout les jeunes ayant un peu de difficulté. C'est essentiel à la réussite du projet.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Vous avez parlé de 300 \$ pour ce qui est du financement. Vous nous avez dit aussi que certaines pensions scolaires offraient une aide financière; c'est bien cela? Est-ce que ces 300 \$ couvrent les frais d'exploitation? D'où viennent les crédits supplémentaires?

[Français]

M. Campeau : Les 300 \$ sont uniquement pour la partie interne. Tout ce qui concerne le réseau scolaire régulier est payé par le ministère de l'Éducation. C'est gratuit au même titre que n'importe quelle école publique.

Tout ce que l'élève doit déboursier au début de l'année, pour des frais mineurs, c'est environ 250 \$ pour toute l'année. Toute la partie éducative est payée par le gouvernement du Québec.

La partie hébergement est à la charge des parents. Il est certain que pour un parent qui a deux enfants, cela devient plus lourd. C'est comme cela aujourd'hui, mais on y réfléchit.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Toutefois, les commissions scolaires ne dispensent aucune aide financière. Est-ce que j'ai bien compris?

[Français]

M. Campeau : Au niveau des commissions scolaires, on n'a aucune aide. Le ministère de l'Éducation met quand même à la disposition des jeunes en troisième secondaire, une aide de 225 \$ par mois. Les jeunes de quatrième et de cinquième secondaires, donc en fin de secondaire, sont admissibles aux prêts et bourses. Cela contribue à payer l'hébergement.

M. Lambert : Je comprends que le concept n'est pas facile à comprendre. C'est vraiment un partenariat entre la communauté et le conseil scolaire.

La Maison familiale rurale est une école publique, au même titre que les autres écoles. Par contre, la communauté est très impliquée. Et une des façons de s'impliquer financièrement est de

The parents, the community and the trainers also help in managing the educational component, in partnership with the school board.

It is in this situation that a number of projects have run into trouble because, in several cases, the school boards did not want to cooperate with the community. They thought it was simpler to continue managing their schools independently without any parent involvement in this component.

[English]

Senator Callbeck: The trainers are all volunteers?

[Translation]

Mr. Lambert: Yes, the trainers are volunteers. The trainers are hired by the school board, but the trainers are volunteers.

Mr. Campeau: And not only are the trainers volunteers, but they also pay \$5 a day into the student's fund, the goal being to pay for a final two-week work term in France at the end of the student's training. That is paid out of the remuneration paid by the trainers. That is the international component that we give them at the end of their training.

Senator Biron: In what town is your establishment located?

Mr. Campeau: Saint-Romain, near Lac-Mégantic.

Senator Biron: St-Romain is served by Télébec or Bell Canada?

Mr. Campeau: Bell Canada.

Senator Biron: Do you have Internet service?

Mr. Campeau: We have high-speed Internet service.

Senator Biron: It is a small parish?

Mr. Campeau: Yes, 700 inhabitants.

Senator Biron: Your occupational training program currently has four components. Do you eventually plan to increase the number of services offered, such as computer science?

Mr. Campeau: There are obviously mandatory courses for earning the diploma, but the students have access to activities related to their training, during their free time, including computer science. We hire someone to supervise them.

There is computer science, but also more manual trades like welding, for example, so in the evenings, rather than play volleyball or hockey, the youths often go the shop and work on personal projects. Last week, I was going by the workshop, and one student was redoing the chains on his skidder, which were worn. He pays for the equipment, and someone shows him how to do it. Those are free-time activities for the students.

Senator Biron: Your establishment has how many students?

gérer le volet internat. Les parents, la communauté et les maîtres de stage contribuent aussi à gérer le volet éducatif en partenariat avec le conseil scolaire.

C'est dans cette situation que plusieurs projets ont connu des difficultés parce que dans plusieurs cas, les conseils scolaires ne voulaient pas collaborer avec la communauté. Ils trouvaient plus simple de continuer à gérer leurs écoles de manière autonome sans avoir l'implication des parents dans ce volet.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Les maîtres de stage sont-ils tous des bénévoles?

[Français]

M. Lambert : Oui, les maîtres de stage sont volontaires. Les formateurs sont engagés par le conseil scolaire, mais les maîtres de stage sont volontaires et bénévoles.

M. Campeau : Et non seulement les maîtres de stage sont volontaires et bénévoles, mais ils versent dans la cagnotte du jeune cinq dollars par jour, l'objectif étant de payer, à la fin des études du jeune, un dernier stage de deux semaines en France. C'est payé à même la rémunération versée par les maîtres de stage. C'est le volet international qu'on leur donne à la fin de leurs études.

Le sénateur Biron : Votre établissement est situé dans quelle ville?

M. Campeau : Saint-Romain, près de Lac-Mégantic.

Le sénateur Biron : St-Romain est desservi par Télébec ou par Bell Canada?

M. Campeau : Bell Canada.

Le sénateur Biron : Vous avez le service Internet?

M. Campeau : On a le service Internet haute vitesse.

Le sénateur Biron : C'est une petite paroisse?

M. Campeau : Oui, de 700 habitants.

Le sénateur Biron : Actuellement, votre programme de formation professionnelle possède quatre volets. Est-ce que vous prévoyez éventuellement augmenter le nombre de services offerts, comme l'informatique?

M. Campeau : Il y a évidemment les cours obligatoires pour l'obtention du diplôme. Mais les jeunes ont accès à des activités connexes à leur formation, dans leurs temps libres, dont l'informatique. On engage quelqu'un pour les encadrer.

Il y a l'informatique, mais également des métiers plus manuels comme la soudure, par exemple. Donc le soir, plutôt que de jouer au volley-ball ou au hockey, souvent les jeunes vont à l'atelier et vont travailler sur des projets personnels. La semaine dernière, je passais près de l'atelier et il y avait un jeune en train de refaire les chaînes de sa débusqueuse, qui étaient usées. Il paie le matériel et quelqu'un lui montre comment faire. Ce sont des activités libres pour les jeunes.

Le sénateur Biron : Votre établissement compte combien d'élèves?

Mr. Campeau: In the past two years, we have had approximately 85 students. That is an overall figure, but that is two weeks of school and two weeks of work. So that is 40 to 45 students per group. When one group is at school, the other one is working. There is a rotation.

That is why, with 40 or 45 students spread over two years, plus general training, that makes for small classes. That encourages a much closer teacher-student relationship. That is what enables these youths to make progress in their training.

Senator Biron: In one of the parts of the debate between Nicolas Sarkozy and Ségolène Royal, it was proposed that there be no more than 600 students in the schools. We understand that small is beautiful.

Mr. Campeau: I can add that we do not have any ambition to get any bigger than we are right now. We can offer high-quality service. We prefer to work on quality rather than quantity. We are currently meeting our costs. Why get bigger? We are meeting a need, and students are happy. What especially concerns us is going further in the students' training, to enable them to develop further.

Mr. Lambert: In connection with what Mr. Campeau just said, I would add that another ambition we have is to develop the MFR system across Canada, because the MFRs first have a local role, which is to serve the youths of a region, and not to have a provincial centre that groups all students together in the same place. The idea is thus to have a number of MFRs in the various regions that need them in order to provide training tailored to the needs and realities of those regions. Doing work terms in their communities enables youths to develop relationships and affinities with the businesses in their region and to form a network that will later enable them to fit into that community more easily since they will have been trained in the community where they belong.

Senator Biron: You work within a radius of how many kilometers?

Mr. Lambert: I would say nearly 60 per cent of the students come from within a radius of 60 kilometers. As Mr. Campeau said earlier, we are definitely the only school in Quebec that offers this arrangement.

This attracts youths from outside who cannot find this service in their region. So we take in students who come from as far away as Témiscamingue, more than 1,000 kilometers away. This is mainly for youths who are within a radius of 60 to 100 kilometers.

Mr. Campeau: Our dream is to have a number of MFRs across Quebec, but with different types of training. At our MFR, we offer training that is related to our situation in the community, but other regions could develop training suited to their situation and we could do a student exchange. As a result of all that, we very much believe in this. The example is there. We are training leaders who will return to their communities and develop their regions.

M. Campeau : Dans les deux dernières années, on a eu environ 85 élèves. C'est global, mais c'est deux semaines d'école et deux semaines en stage. C'est donc de 40 à 45 élèves par groupe. Lorsqu'un groupe est à l'école, l'autre est en stage. Il y a une rotation.

C'est pour cette raison qu'à 40 ou 45 élèves, répartis sur deux ans, plus la formation générale, cela fait des petites classes. Cela encourage un lien enseignant-élève beaucoup plus étroit. C'est ce qui permet à ces jeunes de cheminer dans leur formation.

Le sénateur Biron : Un des volets du débat entre Nicolas Sarkozy et Ségolène Royal proposait qu'il n'y ait pas plus de 600 élèves dans les écoles. On comprend que « small is beautiful ».

M. Campeau : Je peux ajouter qu'on n'a pas l'ambition de devenir plus gros qu'on ne l'est présentement. On veut offrir un service de qualité. On aime mieux travailler au niveau de la qualité que de la quantité. On fait nos frais à l'heure actuelle. Pourquoi aller plus gros? On répond à un besoin, les jeunes sont heureux. Ce qui nous préoccupe surtout c'est d'aller plus loin dans la formation du jeune, pour lui permettre de se développer davantage.

M. Lambert : En lien avec ce que M. Campeau vient de dire, j'ajouterais qu'une autre des ambitions qu'on a c'est de développer le réseau des Maisons familiales rurales à travers le Canada, parce que les Maisons familiales rurales ont d'abord un rôle local qui est de desservir les jeunes d'une région et non pas d'avoir un centre provincial qui regrouperait tous les élèves au même endroit. C'est donc d'avoir plusieurs Maisons familiales rurales dans les diverses régions qui en ont besoin pour offrir une formation adaptée aux besoins et aux réalités de ces régions. Faire des stages dans leur milieu permet aux jeunes de développer des liens et des affinités avec les entreprises de leur région et de se tisser un réseau qui, plus tard, leur permettra de s'intégrer plus facilement dans cette communauté puisqu'ils auront été formés dans leur milieu d'appartenance.

Le sénateur Biron : Vous œuvrez dans un rayon de combien de kilomètres?

M. Lambert : Je dirais que près de 60 p. 100 des élèves viennent d'environ 60 kilomètres à la ronde. Comme M. Campeau le disait plus tôt, il est certain que nous sommes la seule école au Québec à offrir cette formule.

Cela attire des jeunes de l'extérieur qui ne peuvent pas trouver ce service dans leur région. On reçoit donc des jeunes qui proviennent d'aussi loin que le Témiscamingue, à plus de mille kilomètres. C'est principalement pour les jeunes qui sont dans un rayon de 60 à 100 kilomètres.

M. Campeau : Le rêve qu'on caresse, c'est qu'il y ait plusieurs Maisons familiales un peu partout au Québec, mais avec différentes formations. Chez nous, c'est une formation qui est en lien avec notre réalité du milieu, mais d'autres régions pourraient développer une formation adaptée à leur réalité et on pourrait s'échanger des élèves. Tout cela fait en sorte qu'on y croit beaucoup. L'exemple est là. On forme des leaders qui vont retourner dans leur milieu et qui vont développer leur région.

[English]

Senator Mahovlich: I am sorry, it may have been lost in translation, but is there any religious instruction with this learning? You mentioned there is a way of learning by listening and touching. Can you extrapolate on that a little bit? What do they touch?

[Translation]

Mr. Campeau: In the school system, that is somewhat how the students are categorized. There are youths who are more auditory. Seeing an example on a blackboard helps them understand; they can generate an image. These are more auditory students. Manual students have to touch in order to understand and learn. They have trouble forming an image of what they see on the blackboard and of what the teacher explains. The youths we take in at our MFR fall into the latter category. Youths who need to understand how to feed a dairy cow, for example, to understand how maple syrup is processed, have to take part in making those products. These are what we call manual learners. From that point, the instructor explains to them all the stages in the process. That is their way of understanding things. That is one of the reasons why certain youths leave school early. They have a lot of trouble understanding and they are unable to understand. It is these youths that we recover and, using a different method, help progress and finish high school.

With regard to religion, back home, these have been non-denominational schools for many years now. It is not that religion is banished, but the schools are non-denominational. We do not have religious instruction as such.

However, the boarding arrangement provides for different types of training from traditional schools. In other words, boarding gives youths values. That is not religion, but these are notions of respect. It's said differently in religion, but the message is the same: "Respect your neighbour." Boarding plays that role. Learning to live in a community is not religion, but it is part of life. Boarding provides the youth with all the human values you need in life. In a hockey club, for example, a lot of human values are conveyed. You know something about that.

[English]

Senator Oliver: Thank you for your presentation. This is an agricultural committee, and the MFR schools provide students with vocational education tied to the community. Since the community is rural where there are farms, I would like to know specific things that relate to agriculture.

You mentioned feeding a dairy cow and you mentioned maple syrup turning into sugar, but what kind of farm-related training would the students receive?

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Excusez-moi, j'ai peut-être mal compris l'interprétation, mais y a-t-il une instruction religieuse dans le cadre de cet apprentissage? Vous avez évoqué un apprentissage par l'écoute et le toucher. Pouvez-vous nous donner quelques précisions? Qu'est-ce on touche?

[Français]

M. Campeau : Dans le système scolaire, c'est un peu la façon dont on catégorise les jeunes. Il y a des jeunes qui sont plus auditifs. Le fait de voir un exemple sur un tableau les aide à comprendre; ils se font une image. Ce sont des élèves plus auditifs. Les élèves manuels doivent toucher pour comprendre et apprendre. Ils ont de la difficulté à se faire une image de ce qu'ils voient au tableau et ce que l'enseignant explique. Les jeunes qu'on reçoit chez nous font partie de cette dernière catégorie. Les jeunes qui ont besoin pour comprendre l'alimentation d'une vache laitière par exemple, pour comprendre la façon dont le sirop d'érable se transforme, doivent participer à la fabrication. C'est ce qu'on appelle de jeunes manuels. À partir de ce moment, l'enseignement leur explique toutes les étapes de l'évolution. C'est leur façon de comprendre les choses. C'est une des raisons pour lesquelles certains jeunes quittent l'école prématurément. Ils ont beaucoup de difficultés à comprendre et ils ne réussissent pas à comprendre. Ce sont ces jeunes que l'on récupère et par une méthode différente, on les amène à cheminer et à finir leur secondaire.

Sur le plan de la religion, chez nous, depuis nombre d'années, ce sont des écoles non confessionnelles. Ce n'est pas que la religion est bannie, mais c'est non confessionnel. On n'a pas d'enseignement religieux en tant que tel.

Par contre, l'internat amène une formation différente des écoles traditionnelles. C'est-à-dire que l'internat donne des valeurs aux jeunes. Ce n'est pas de la religion, mais ce sont des notions de respect. On le dit de façon différente dans la religion, mais le message est le même « respecte ton voisin ». L'internat joue ce rôle. Apprendre à vivre en communauté n'est pas de la religion, mais cela fait partie de la vie. L'internat apporte aux jeunes, toutes les valeurs humaines dont on a besoin dans la vie. Dans un club de hockey par exemple, il y a une foule de valeurs humaines qui se véhiculent. Vous en savez quelque chose.

[Traduction]

Le sénateur Oliver : Je vous remercie de votre exposé. Notre comité traite de l'agriculture, et les écoles MFR dispensent aux élèves une formation professionnelle intégrée à la collectivité. Étant donné qu'il s'agit de collectivités rurales comprenant des exploitations agricoles, j'aimerais savoir ce que l'on enseigne précisément en matière agricole.

Vous avez évoqué l'alimentation des vaches laitières et la fabrication de sucre à partir du sirop d'érable, mais quelle est la formation agricole que reçoivent les élèves?

[Translation]

Mr. Campeau: We have four different types of training. We have training in dairy production, which teaches youths to feed an animal, a dairy cow, to milk it, calving and all the work involving a dairy cow.

[English]

Senator Oliver: Do you have calving?

[Translation]

Mr. Campeau: Cattle production is much like dairy cattle production, except that it produces calves instead of milk. We have training in forestry, harvesting wood in the forest, and maple syrup production, which concerns maple syrup. The maple leaf is Canada's emblem. We have training where students learn to process syrup into products that we can market. These are the four types of training that we offer in relation to agriculture, obviously.

Mr. Lambert: These types of training are provided in our school because they concern the types of production that are found in our region. The specific characteristic of an MFR is that it offers training that meets the needs of the local community. Our region is very much a maple syrup producing region. We have more than 450 businesses producing maple syrup. We have some 100 businesses that have dairy operations, and 85 per cent of our region is forested; so we have a lot of forest operators as well. We really respond to a local need, whereas, if we were on the Canadian Prairies, we would perhaps be more oriented toward large-scale farming, for example.

[English]

Senator Oliver: Our subject matter is rural poverty. As a result of the practical training that you are giving, and practical training that ties to the area, are these students staying in the area and is there not as much poverty as there would otherwise be; is that the cycle?

[Translation]

Mr. Lambert: The school is still young; it is only eight years old. We have only had graduates and seen results for five years. In addition to the youths who live and work in the region, we also see that, in a number of situations, this enables businesses to continue their operations.

On a country-wide scale, it is increasingly difficult to find agricultural employees, and training youths in a rural environment makes it easier for businesses to find employees. That enables them to continue their growth and agricultural operations. We even have agricultural producers who have found partners among their trainees.

We are contributing to the development of the rural community in a number of ways, by enabling youths to live in the community and by revitalizing the agricultural community, which has an opportunity to hire these youths or even to create partnerships with them in their businesses. This causes a lot of

[Français]

M. Campeau : On a quatre formations différentes. On a une formation en production laitière qui enseigne au jeune à nourrir une bête, une vache laitière, à la traire, le vêlage et tous les travaux qui tournent autour de la vache laitière.

[Traduction]

Le sénateur Oliver : Est-ce que l'on fait l'élevage de veaux?

[Français]

M. Campeau : La production bovine ressemble beaucoup à la production de la vache laitière sauf qu'elle produit des veaux au lieu du lait. On a une formation en foresterie, la récolte du bois en forêt et l'acériculture qui concerne le sirop d'érable. La feuille d'érable est l'emblème du Canada. On a une formation où on apprend aux jeunes à transformer ce type de produits en produit qu'on peut commercialiser. Ce sont les quatre formations que nous offrons en lien avec l'agriculture évidemment.

M. Lambert : Ces formations sont offertes dans notre école parce que ce sont les productions que l'on retrouve dans notre région. La spécificité de MFR est d'offrir une formation répondant aux besoins du milieu local. Notre région est très acéricole. On retrouve plus de 450 entreprises qui produisent du sirop d'érable. On a une centaine d'entreprises qui ont des exploitations laitières et notre territoire est à 85 p. 100 forestier donc on a beaucoup d'exploitants forestiers aussi. Nous répondons vraiment à un besoin local alors que si on était dans les Prairies canadiennes, on serait peut-être plus orienté vers les grandes cultures par exemple.

[Traduction]

Le sénateur Oliver : Nous traitons de la pauvreté rurale. À la suite de la formation pratique que vous leur dispensez, et la formation est intégrée aux activités de la région, est-ce que ces élèves restent ensuite sur place et est-ce que cela fait une quelconque différence sur le plan de la pauvreté; c'est comme ça que les choses se passent?

[Français]

M. Lambert : L'école est encore jeune, elle a seulement huit ans. Cela ne fait que cinq ans qu'on a des finissants et qu'on voit des résultats. En plus des jeunes demeurant dans la région et qui y travaillent, on constate aussi que dans plusieurs situations cela permet à des entreprises de poursuivre leurs activités.

À la grandeur du pays, il est de plus en plus difficile de trouver des employés en agriculture et en formant des jeunes dans le milieu rural, cela permet aux entreprises de trouver plus facilement des employés. Cela leur permet de poursuivre leur croissance et leurs activités agricoles. On a même des producteurs agricoles qui ont trouvé des associés parmi leurs stagiaires.

On contribue de plusieurs manières au développement de la communauté rurale, en permettant aux jeunes de demeurer dans le milieu et en dynamisant le milieu agricole qui a l'occasion d'engager ces jeunes ou même de créer des partenariats avec eux dans leurs entreprises. Cela amène beaucoup d'échanges lors des

discussion at meetings among farmers. One farmer can call another farmer who has already taken in a trainee and ask him for his comments.

Relationships are established; while they talk about other subjects, they can talk about farm equipment and all kinds of things.

Mr. Campeau: It should not be forgotten that many of the youths who attend our institutions come from rural communities and are often the sons or daughters of agricultural producers.

Agricultural producers are entrepreneurs. So these students acquire that entrepreneurial spirit very early and will be leaders in society. However, since the school system does not meet their needs, these youths cannot complete their training in the public system. We are there to give them the opportunity to do that.

Imagine the contribution these young leaders will make to their communities once they have completed their training. It is really extraordinary. We are already seeing the benefits after seven or eight years.

[English]

The Chairman: I have one final question. You said you were engaged in various parts of the country. Do you have these kinds of schools in Alberta? If so, where are they?

[Translation]

Mr. Lambert: There are only three MFRs in Quebec. However, some projects are being developed, including one in eastern Ontario and one in Alberta. Two years ago, we started up a project with a community in Manitoba, which unfortunately had to abandon it after the school board refused to cooperate. One project is also underway with an Aboriginal community in northern Quebec. These projects outside Quebec are being developed as part of Rural Secretariat Canada's Models Program.

[English]

The Chairman: Thank you very much. This has been quite different from most of our hearings. It is important, because it deals with education, which is the foundation of everything we do.

We wish you well, and we will ensure that you receive copies of what has taken place here tonight.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, May 17, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:13 a.m. to examine and report upon rural poverty in Canada.

Senator Joyce Fairbairn (*Chairman*) in the chair.

réunions entre les agriculteurs. Un agriculteur peut appeler un autre agriculteur qui a déjà accueilli un stagiaire et lui demander ses commentaires.

Il se crée des liens, en même temps on parle d'autres sujets, on peut s'échanger du matériel agricole et toutes sortes de choses.

M. Campeau : Il ne faut pas oublier qu'une bonne partie des jeunes qui fréquentent nos établissements sont issus de milieux ruraux et sont souvent fils ou filles de producteurs agricoles.

Les producteurs agricoles sont des entrepreneurs. Ces élèves ont donc acquis très jeune cet esprit d'entrepreneuriat et seront des leaders dans la société. Toutefois, parce que le système scolaire ne répond pas à leurs besoins, ces jeunes ne peuvent parfaire leur formation dans le système public. Nous sommes là pour leur donner cette occasion de le faire.

Imaginez l'apport que ces jeunes leaders auront pour leur communauté une fois qu'ils auront complété leur formation. C'est vraiment extraordinaire. On constate déjà les bénéfices après sept ou huit ans.

[Traduction]

La présidente : J'ai une dernière question à vous poser. Vous nous dites que vous exercez vos activités dans différentes régions du pays. Avez-vous ce genre d'écoles en Alberta? Dans l'affirmative où sont-elles implantées?

[Français]

M. Lambert : Seulement trois Maisons familiales rurales existent au Québec. Certains projets sont toutefois en développement, dont un dans l'Est ontarien et un en Alberta. Il y a deux ans, nous avons initié un projet avec une communauté au Manitoba, qui a malheureusement dû être abandonné suite au refus du conseil scolaire de collaborer. Un projet est aussi en cours avec une communauté autochtone dans le Nord du Québec. Ces projets à l'extérieur du Québec sont élaborés dans le cadre du Programme des modèles du Secrétariat rural du Canada.

[Traduction]

La présidente : Je vous remercie. Cette séance a été bien différente de la plupart de celles qui l'ont précédée. La question est importante, parce qu'il s'agit d'éducation, qui est à la base de tout ce que nous faisons.

Nous vous souhaitons bonne chance et nous ferons en sorte que vous receviez la transcription des délibérations de cette séance.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 17 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 13 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

Le sénateur Joyce Fairbairn (*présidente*) occupe le fauteuil.

[English]

The Chairman: Good morning, colleagues. Last May this committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada and last the fall we heard from a number of witnesses who gave us an overview of that subject. On the basis of their testimony we wrote an interim report, which I believe you have seen. We released it in December just before Christmas and did not necessarily expect too much of a response because of the timing, however, because of what we heard, almost instantly, it really seemed to strike a nerve.

We are now in the midst of our second phase of the research where we meet with rural Canadians in rural Canada. So far we have travelled to Athens, Ontario, through the four Eastern provinces and all across the West. In the fall, after we do some visits in Ontario and Quebec, we will also go up to the Northwest Territories.

Along the way we have met a truly wonderful and diverse group of rural Canadians, who have welcomed us with open arms into their communities and sometimes even into their homes. However, the committee still has a lot of work to do. We still have to visit these communities across the country and in the North and we still want to meet as many people here in Ottawa because we need to get this right and understand rural poverty to its core.

Our witnesses this morning are from Canada Economic Development for Quebec Regions and to tell us about the economic development there we are very pleased to have Johanne Béchar, Director General, Policy and Programs; and Stéphane Dufour, Acting Director General, Infrastructure and Business Development. We want to thank you particularly for coming. We need to hear from people who are doing what you are doing, on the ground in your region.

[Translation]

Johanne Béchar, Director General, Policy and Program, Canada Economic Development for Quebec Regions: Madam Chairman, it gives me great pleasure to be here today, and to present Canada Economic Development's activities regarding rural Quebec.

As you will see, the Agency is very sensitive to the problems experienced by communities that are struggling with issues related to slow economic growth. Canada Economic Development (CED) is one of four regional development agencies. You have already met our colleagues from ACOA over the past few months.

Economic Development Canada serves the regions of Quebec. Its mandate is to promote the long-term economic development of these regions by giving special attention to regions where slow economic growth is prevalent or where opportunities for

[Traduction]

La présidente : Bonjour chers collègues. En mai dernier, notre comité a reçu l'autorisation d'examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. À l'automne dernier, nous avons entendu nombre de témoins qui nous ont donné un aperçu du sujet. Nous avons rédigé un rapport intérimaire en nous fondant sur leurs témoignages, et je pense que vous l'avez lu. Nous l'avons rendu public en décembre, juste avant Noël et nous ne nous attendions pas à de nombreuses réactions étant donné la date de la publication. Pourtant, étant donné ce que nous avons entendu, nous avons de toute évidence mis le doigt sur un point sensible.

Nous en sommes maintenant à la deuxième phase de nos recherches, dans le cadre desquelles nous rencontrons les Canadiens vivant en milieu rural. Jusqu'à date, nous nous sommes rendus à Athens, en Ontario, nous avons voyagé dans les quatre provinces de l'Est, et partout dans l'Ouest. À l'automne, après nous être rendus en Ontario et au Québec, nous irons également dans les Territoires du Nord-Ouest.

Au cours de ces visites, nous avons rencontré un groupe de Canadiens vivant en milieu rural absolument extraordinaire et diversifié, ces Canadiens nous ont accueillis à bras ouverts dans leurs collectivités, et parfois même chez eux. Néanmoins, le comité a encore du pain sur la planche. Il nous reste à visiter des collectivités partout au pays et dans le Nord, et nous souhaitons également rencontrer autant de personnes que possible ici à Ottawa, car il nous faut comprendre la pauvreté rurale jusque dans ses moindres détails pour rédiger un rapport pertinent.

Les témoins que nous accueillons ce matin représentent l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, et pour nous en dire plus au sujet du développement économique là-bas, nous sommes très heureux de recevoir Johanne Béchar, directrice générale, Politiques et programmes; et Stéphane Dufour, directeur général intérimaire, Infrastructures et développement d'affaires. Nous vous remercions grandement d'être venus. Nous avons besoin d'entendre le point de vue de gens comme vous, qui travaillent sur le terrain dans les régions.

[Français]

Johanne Béchar, directrice générale, Politiques et programmes, Développement économique Canada pour les régions du Québec : Madame la présidente, il me fait plaisir d'être ici aujourd'hui et de présenter les activités de l'Agence de développement économique pour les régions du Québec en regard de la ruralité.

Comme vous le constaterez, l'agence est très sensible aux problèmes que vivent les collectivités aux prises avec des problèmes de dévitalisation. Développement économique Canada (DEC) est une des quatre agences fédérales de développement régional. D'ailleurs, vous avez déjà rencontré nos collègues de l'APECA au cours des derniers mois.

Développement économique Canada dessert les régions du Québec. Elle a pour mandat de promouvoir le développement économique à long terme de ses régions, en accordant une attention particulière aux régions à plus faible croissance

productive employment are inadequate and by promoting cooperation and complementarity with Quebec and communities in Quebec.

The Agency has more than 420 employees providing products and services for our clients, mainly small- and medium-sized enterprises and non-profit organizations. In the field, our workforce is spread out across all of Quebec. We have 14 business offices, plus an office in Gatineau that liaises with our federal departments. Our head office is located in Montreal. CED's annual budget for grants and contributions totals nearly \$200 million.

Before speaking about our intervention targets and our programs, I would first like to define the context in which CED operates in Quebec and make a few observations concerning Quebec's rural regions.

Quebec, like everywhere else in the world, cannot escape the new economic order of the 21st century. Globalization is a phenomenon that cannot be ignored, one that poses daunting challenges for our economy, our regions, our SMEs and, consequently, our communities. The effects of increasingly fierce international competition are being felt in every region of Quebec, especially in our single industry communities, which are more sensitive to economic upheaval. In some regions, we are witnessing a destabilization of economic structures based on natural resource development.

Sectors such as forestry and fishing, which until recently were the engines driving many of our regions' economies, are now falling on hard times.

Other regions are hard-hit by a decline in manufacturing industries such as textiles, clothing and furniture.

[English]

In a period marked by the rise of emerging economies, such as China and India, and by a stronger Canadian dollar, productivity and innovation are now more than ever seen as key factors in our community's prosperity and vitality, and, consequently, the quality of life of our citizens. Many of our traditional industries and companies will now have to rethink or improve the way they do business.

[Translation]

Let us take a moment to look at the issues facing Quebec's rural regions. There are huge differences among these regions. Rural regions located near major urban centres — or central areas, as we call them — are facing issues that are very different from those affecting more remote regions, or outlying areas.

économique ou à celles qui n'ont pas suffisamment de possibilités d'emplois productifs, le tout en favorisant également la coopération et la complémentarité avec le Québec et les collectivités du Québec.

L'agence compte sur plus de 420 employés pour offrir des produits et des services à nos requérants, principalement des petites et moyennes entreprises et des organismes à but non lucratif. Sur le terrain, nos effectifs sont répartis sur l'ensemble du territoire québécois. Nous avons 14 bureaux d'affaires, dont un bureau à Gatineau qui fait la liaison avec les ministères fédéraux et notre siège social à Montréal. Le budget annuel de DEC consacré aux subventions et contributions s'élève à près de 200 millions de dollars par année.

Avant de vous parler de nos cibles d'intervention et de nos programmes, j'aimerais d'abord définir le contexte dans lequel DEC situe son action au Québec et vous présenter quelques constats concernant les régions rurales au Québec.

Comme ailleurs dans le monde, le Québec n'échappe pas à la nouvelle donne économique du XXI^e siècle. La mondialisation est devenue un phénomène incontournable qui pose des défis de taille pour notre économie, nos régions, nos PME, et conséquemment nos collectivités. L'intensification de la concurrence internationale se constate dans toutes les régions du Québec, particulièrement dans nos collectivités mono-industrielles plus sensibles aux chocs économiques. Nous observons dans certaines régions une fragilisation de la structure économique fondée sur l'exploitation des ressources naturelles.

Les industries de la forêt et de la pêche, qui étaient jusqu'à récemment les moteurs de plusieurs régions, traversent une période difficile. D'autres régions souffrent de la décroissance de secteurs comme ceux du textile, du vêtement et du meuble.

D'autres régions souffrent de la décroissance de secteurs comme ceux du textile, du vêtement et du meuble.

[Traduction]

Dans une période marquée par l'apparition d'économies émergentes comme celle de la Chine et de l'Inde, ainsi que par la hausse du dollar canadien, la productivité et l'innovation apparaissent, plus que jamais, comme des composantes déterminantes de la prospérité et de la vitalité des collectivités et, conséquemment, de la qualité de vie des citoyens. Plusieurs de nos entreprises et de nos industries traditionnelles sont d'ores et déjà appelées à revoir ou à améliorer leurs façons de faire.

[Français]

Attardons-nous maintenant aux enjeux auxquels sont confrontées les régions rurales du Québec. On observe de grandes différences entre ces régions. Ainsi, les régions rurales proches des grands centres urbains, ou ce qu'on appelle les territoires centraux, font face à des enjeux différents de ceux auxquels font face les régions plus éloignées ou les territoires périphériques.

Today, I will discuss rural regions in outlying areas. We have identified a number of regions that must overcome serious challenges related to socio-economic devitalisation. We offer these regions specially targeted types of interventions. These outlying regions are Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Côte-Nord, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Mauricie, Nord-du-Québec and Saguenay-Lac-Saint-Jean.

In addition, we also look after 21 regional county municipalities that are facing similar difficulties. The outlying areas are dealing with, among other things, a continuously shrinking population, higher unemployment, lower education rates and, in some instances, a migration of young people towards the large urban centres due to the distance of these big centres and the low-population density.

[English]

Many of these communities have single-sector economies, which means that they are highly dependent on one main employer, such as a factory or sawmill, or a dominant industry such as mining, forestry or fishing. In recent years, because of the low diversification of their economies, these regions have been suffering from falling employment in natural resources industries, such as forestry and fishing, owing to such factors as reductions in the availability of resources, foreign competition and increased industry productivity.

[Translation]

Economic diversification efforts in these regions often run into obstacles such as remoteness from markets and varying access to major transportation networks, which increase production costs, and difficulties in recruiting a high-skilled workforce.

In addition, our target interventions also apply to 21 regional county municipalities which have the same characteristics as the outlying areas and are experiencing similar difficulties. Although they are in central areas, many of these MRCs still suffer from problems related to remoteness, since they are located on the outskirts of these central areas. Other MRCs have had to deal with the closure of businesses that were the main employer in their community, as was the case in the l'Amiante and Asbestos MRCs or in the Haut-Saint-Laurent MRC, where Huntington is located, and where its textile plant was shut down.

[English]

By taking into account the economic and social context of the many economic and regional development challenges facing Quebec regions, we were able to establish our targets for action, renew our programs and introduce new departmental initiatives and measures, which I would like to describe for you.

Je vais entre autres discuter aujourd'hui des régions rurales en territoires périphériques. Nous avons identifié plusieurs régions qui doivent relever des défis importants de dévitalisation et pour lesquelles nous offrons des types d'interventions plus ciblées. Il s'agit plus particulièrement des régions de l'Abitibi-Témiscamingue, du Bas-Saint-Laurent, de la Côte-Nord, de la Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, de la Mauricie, du Nord-du-Québec et du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

À ces régions s'ajoutent 21 municipalités régionales de comté qui éprouvent des difficultés similaires. Les territoires périphériques sont entre autres confrontés à une décroissance démographique constante, un chômage plus élevé, un niveau de scolarité plus bas et, dans certains cas, un exode des jeunes vers les grands centres urbains dû à la distance des grands centres et la faible densité de la population.

[Traduction]

Un grand nombre de ces collectivités sont à secteur économique unique, c'est-à-dire fortement dépendantes d'un employeur principal, telle qu'une usine ou une scierie, ou d'un secteur dominant, comme les mines, les forêts ou les pêches. En raison de la faible diversification de leurs économies, ces régions ont souffert, au cours des dernières années, d'une baisse de l'emploi dans les secteurs des ressources naturelles, telles que les forêts et les pêches, en raison entre autres de la diminution de la ressource, du gain de productivité et de la concurrence étrangère.

[Français]

Les efforts de diversification économique dans ces régions se heurtent souvent à des obstacles tels l'éloignement des marchés, une accessibilité variable aux grands réseaux de transport qui augmentent les coûts de production et la difficulté de recruter une main-d'œuvre instruite et qualifiée.

Quant aux 21 MRC dévitalisées, elles présentent les mêmes caractéristiques que celles des territoires périphériques. Situées en territoires centraux, plusieurs d'entre elles souffrent de l'éloignement car on les trouve aux limites des territoires centraux. Quant aux autres, elles ont subi les fermetures d'entreprises qui étaient l'employeur principal de leurs collectivités, par exemple les MRC de l'Amiante et d'Asbestos, ou celle du Haut-Saint-Laurent où se trouve Huntington, qui a souffert de la fermeture de son usine de textile.

[Traduction]

C'est en tenant compte de ce contexte économique et social aux multiples défis de développement économique et régional dans les régions du Québec que nous avons établi nos cibles d'action, renouveler nos programmes et mis de l'avant plusieurs nouvelles initiatives et mesures ministérielles, qu'il me fait plaisir de vous présenter.

[*Translation*]

A moment ago, I mentioned that CED's mission consists in promoting long-term economic development by giving special attention to regions where slow economic growth is prevalent. From this mission a vision emerged that has guided the development of our new strategic directions and programs.

[*English*]

This vision can be described as follows. In the long term, Quebec's regions and communities will have increased their development capacity, dynamism and prosperity in sustainable and meaningful terms to the benefit of their citizens.

I would like to draw your attention to the following four elements: We take a long-term perspective in our work; pay special attention to regions where economic growth is slow; strive for sustainability; and want to work in a cooperative and complementary manner.

[*Translation*]

Our mission and vision have prompted us to identify two strategic outcomes representing intervention targets where the Agency wants to take action in coming years and tailor our intervention approach to the particular characteristics of each area.

Our first intervention target concerns the vitality of communities and is aimed at intensifying the economic diversification of communities where economic growth is slow, thus fighting against economic decline.

The second target concerns the competitiveness of SMEs and Quebec regions and to render them more competitive, which is essential in a context of globalization.

Furthermore, to optimize their desired impact, the agency's interventions are now carried out according to the development issues specific to four types of areas. I have already told you about outlying areas, commonly called resource regions, where we find primary industries and central areas — that is, areas no more than about an hour-and-a-half drive from a major urban centre — where the manufacturing sector and universities have a strong presence.

In addition to these areas, there are the major urban centres of Quebec City and Gatineau, where the public sector plays a prominent role, and the Montreal CMA, which is comparable to other world-class metropolises.

[*English*]

Allow me to illustrate how this affects the planning of our activities. For example, the agency's activities in outlying areas promote the restructuring and diversification of the economic base; whereas in central areas, we encourage entrepreneurship and competitive clusters. In the major urban centres of Quebec City and Gatineau, we help increase the private sector's share of the economy through the start-up and development of small-

[*Français*]

Je vous ai, tout à l'heure, mentionné que les missions Développement économique Canada consistent à promouvoir le développement économique à long terme des régions en accordant une attention particulière aux régions à faible croissance économique. De cette mission, a découlé une vision qui a guidé l'élaboration de nos nouvelles orientations stratégiques et nos programmes.

[*Traduction*]

Cette vision se décrit comme suit : à long terme, les régions et les collectivités du Québec auront accru leurs capacités de développement, leur dynamisme et leur prospérité de façon durable et significative au bénéfice des citoyens.

J'attire votre attention sur les quatre éléments suivants : nous travaillons dans une perspective de long terme; nous portons une attention particulière aux régions à faible croissance; nous recherchons un effet durable; et nous désirons travailler en coopération et complémentarité.

[*Français*]

Cette mission et cette vision nous ont amenés à identifier deux résultats stratégiques qui représentent nos nouvelles cibles d'intervention sur lesquelles l'Agence veut agir au cours des prochaines années et à moduler son approche d'intervention en fonction des territoires.

En ce qui a trait aux cibles d'intervention, la première porte sur la vitalité des collectivités et vise à intensifier la diversification économique des collectivités à faible croissance économique, donc à lutter contre la dévitalisation économique.

La deuxième cible porte sur la compétitivité des PME et des régions du Québec et vise à les rendre plus concurrentielles, ce qui est essentiel dans un contexte de mondialisation.

De plus, pour optimiser les impacts recherchés, les interventions de l'Agence se font maintenant en fonction d'enjeux de développement propres à quatre types de territoires. Je vous ai déjà parlé des territoires périphériques communément appelés régions ressources, où nous trouvons le secteur primaire, et les territoires centraux, soit à une distance d'environ 1,5 heure des grands centres urbains avec une forte présence du secteur manufacturier et des villes universitaires.

À ces territoires, il faut ajouter les grands pôles urbains que sont Québec et Gatineau où le secteur public est très présent, et la RMR de Montréal qui se compare à d'autres grandes métropoles dans le monde.

[*Traduction*]

Permettez-moi d'illustrer la façon dont cela pourra se traduire dans la planification de notre action. Par exemple, l'action de l'Agence dans les territoires périphériques favorisera la reconversion et la diversification de la base économique, tandis que dans les régions centrales elle encouragera l'entrepreneuriat et la consolidation de pôles de compétitivité. Dans les pôles urbains émergents de Québec et de Gatineau, nous faciliterons

and medium-sized enterprises, SMEs, in recognized growth sectors. In the Montreal CMA, or census metropolitan area, we foster the international positioning of highly competitive industry sectors with strong potential for growth.

[Translation]

The two intervention targets previously mentioned form the foundations of two new programs that came into effect on April 1, 2007, namely the Community Diversification Program and the Business and Regional Growth Program. These programs were developed in line with the government wide approach that emphasizes results-based management. That is what guides our business offices in the development of their annual business plans and their decisions for intervention.

Now, allow me to briefly describe for you the Agency's programs and initiatives.

[English]

The community diversification program allows Quebec's regions to maintain and develop the economic activity base. More specifically, the program is aimed at mobilizing communities so that they are better equipped to take charge of their development; fostering entrepreneurship and increasing the number of viable businesses; and increasing communities' drawing power to help them attract and retain tourists and a qualified workforce.

[Translation]

The Business and Regional Growth Program is aimed at helping enterprises improve their performance, become more competitive and engage in more innovation to facilitate their sustainable development supporting the transfer of technology and research outputs to enterprises and creating the conditions conducive to attract foreign investment and international organizations.

Like other regional development agencies, Canada Economic Development also delivers the Community Futures Program. This program is primarily a program for rural communities. Its purpose is to support the local development of communities and build their capacities for reaching their full potential in a sustainable manner.

[English]

In concrete terms, this program allows the agency to offer financial assistance to 57 Community Futures Development Corporations, CFDCs, located in rural communities. These CFDCs foster the creation, retention and development of sustainable jobs and help small enterprises gain access to financial assistance and advice.

l'augmentation de la part du secteur privé dans l'économie par l'émergence et le développement de petites et moyennes entreprises, des PME, dans des secteurs de croissance reconnus. Dans la RMR de Montréal, nous favoriserons le positionnement international de secteurs fortement concurrentiels ou à potentiel de croissance.

[Français]

Les deux cibles d'intervention mentionnées plus haut constituent l'assise de nos deux nouveaux programmes qui sont entrés en vigueur le 1^{er} avril 2007, soit le programme « Diversification des collectivités » et le programme « Croissance des entreprises et des régions ». Ces programmes ont été élaborés dans le cadre de l'approche gouvernementale mettant l'accent sur la gestion axée sur les résultats. Tout cela guide chacun de nos 14 bureaux d'affaires dans l'élaboration de leur plan d'affaires annuel et de leurs décisions d'intervention.

Maintenant, permettez-moi de vous décrire brièvement les programmes et initiatives de l'agence.

[Traduction]

Le programme Diversification des collectivités permet aux régions du Québec de maintenir et développer leur base d'activité économique. Il vise notamment à mobiliser les collectivités afin qu'elles soient mieux équipées pour prendre en main leur développement; à encourager l'entrepreneuriat et à augmenter le nombre d'entreprises viables; et à accroître l'attrait des collectivités afin d'attirer et de retenir des touristes et une main-d'œuvre qualifiée.

[Français]

Le programme « Croissance des entreprises et des régions » vise, quant à lui, à aider les entreprises à devenir plus performantes, concurrentielles, à innover davantage afin de faciliter leur croissance durable, à appuyer le transfert des technologies et des résultats de recherche vers les entreprises et à créer les conditions propices pour attirer des investissements étrangers et des organisations internationales.

Tout comme les autres agences régionales, Développement économique Canada livre également le programme de développement des collectivités. Ce programme est destiné principalement aux collectivités rurales. Il vise à soutenir le développement local de ces collectivités et à renforcer leurs capacités à réaliser leur plein potentiel de façon durable.

[Traduction]

Concrètement, ce programme permet à l'Agence de soutenir financièrement 57 sociétés d'aide au développement des collectivités, ou SADC, situées dans des collectivités rurales. Ces SADC favorisent la création, le maintien et le développement d'emplois durables et facilitent l'accès au financement des petites entreprises tout en les accompagnant.

The program also supports 10 business development centres, BDCs, which operate primarily in Quebec's central regions. The purpose of these BDCs is to provide technical services and financial assistance for SMEs.

[Translation]

In addition to these programs, the Agency recently developed other measures and intervention tools designed specifically and exclusively for regions and MRCs in decline.

In September 2006, the Agency introduced four initiative that bear witness to our tangible commitment to helping seven regions and 21 municipal regional counties that are dealing with declining populations and weak economic growth.

The first initiative, namely the Community Economic Diversification Initiative, is intended to diversify the economic base of these communities, reduce the dependency of communities whose economies are based on a single industry or sector, or on natural resource development, create sustainable employment and decrease the population exodus. This initiative includes special terms and conditions, such as the possibility of offering business non repayable contributions of up to \$100,000, which is not possible for other regions.

We have also seen the importance of the conditions in which our businesses emerge, develop and flourish. A region's ability to attract investors is intimately linked to the presence of modern and effective community economic facilities in the area. With this in mind, we introduced the "community economic facilities" measure to help regions and communities experiencing slow economic growth to acquire sustainable community economic facilities.

[English]

The establishment of new businesses is crucial to answering the vitality of regions to make those regions more dynamic. Currently, only 4 per cent of all venture capital in Quebec is invested outside the major urban centres of Montreal, Quebec City and Gatineau. This is why we implemented the new venture capital fund for business start-ups in the regions, which is aimed at promoting the start-up of businesses that could not be launched otherwise. This venture capital fund was created in partnership with the CFDCs and the BDCs with the support of venture capital firms and the Fondation de l'entrepreneurship. Canada Economic Development for Quebec Regions has invested \$5 million to create this fund that will be administrated by CFDCs or the BDCs. Including the contribution of all the partners, over \$20 million is available for business start-up projects in those regions.

Le programme appuie également 10 centres d'aide aux entreprises, ou CAE, principalement actifs dans les régions centrales du Québec. Ces CAE ont pour mandat de fournir des services techniques et une aide financière aux PME.

[Français]

En plus de ces programmes, l'Agence a récemment développé des mesures et des outils d'intervention qui s'adressent plus particulièrement et exclusivement aux régions et MRC dévitalisées.

Depuis septembre 2006, l'Agence a mis en place quatre initiatives qui témoignent de notre engagement concret pour venir en aide à sept régions et 21 municipalités régionales de comté qui connaissent un déclin démographique et une faible croissance économique.

La première initiative, soit l'initiative de diversification économique des collectivités, vise la diversification de la base économique de ces collectivités, à réduire la dépendance des collectivités dont l'économie repose sur une seule industrie, un secteur ou encore sur l'exploitation des ressources naturelles, à créer des emplois durables et freiner l'exode des populations. Des modalités spécifiques lui sont attribuées, telle que la possibilité de donner une contribution non remboursable à des entreprises allant jusqu'à 100 000 \$, ce qui n'est pas possible pour d'autres régions.

Nous avons constaté également l'importance des conditions dans lesquelles nos entreprises émergent, se développent et fleurissent. La capacité dont dispose une région pour attirer des investisseurs est intimement liée à la présence, sur son territoire, d'équipements collectifs économiques modernes et efficaces. C'est dans ce contexte que nous avons lancé la mesure « Équipements collectifs économiques » qui vise à doter les collectivités et les régions à plus faible croissance économique d'équipements collectifs économiques et durables.

[Traduction]

L'établissement de nouvelles entreprises est primordial pour assurer la vitalité des régions et accroître leur dynamisme. Actuellement, seulement 4 p. 100 du capital de risque au Québec est investi à l'extérieur des grands centres urbains de Montréal, Québec et Gatineau. C'est pour cela que nous avons mis en place ce nouveau fonds de capital de risque pour le démarrage d'entreprises en région qui vise à favoriser le démarrage d'entreprises qui n'auraient pu être lancées autrement. Ce fonds de capital de risque a été créé en partenariat avec les SADC et les CAE, avec l'appui de sociétés de capital de risque et de la Fondation de l'entrepreneurship. L'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec a investi 5 millions de dollars dans ce fonds qui sera administré par les SADC ou les CAE. Avec la part de tous les partenaires, une somme de plus de 20 millions de dollars est disponible pour les projets de démarrage d'entreprises dans ces régions.

[Translation]

In Quebec, 98 per cent of all businesses are SMEs. They account for approximately two thirds of all jobs. According to the Canadian Federation of Independent Business, more than 40 per cent of Quebec's entrepreneurs will retire within the next five years. Without a structured succession plan, we will inevitably witness the closure of countless well-established businesses in our communities. It is precisely to prevent this situation that we created this fund.

Canada Economic Development has invested \$8 million to create the Capital Fund for Business Succession, which will be administered by the CFDCs or BDCs. Including a contribution of all the partners, over \$30 million is available to entrepreneurs purchasing an existing business. This venture capital fund was created in partnership with CFDCs and BDCs, with the support of venture capital firms and the Fondation de l'entrepreneurship.

It goes without saying that all the programs and initiatives we have introduced contribute to the achievement of an important goal, namely straightening the vitality and economic growth of Quebec's regions.

[English]

I hope that our representation has given you a better idea of what we are doing in Quebec's regions, in particular those that are struggling with problems related to social and economic decline. This will no doubt be of assistance to you in your examination of the question of poverty.

[Translation]

In closing, I would like to assure you that CED will continue to work with communities and support the diversification efforts of communities facing economic upheaval. We would like to thank the committee for allowing us to share our experiences and accomplishments. We are now prepared to answer any questions you might have.

[English]

The Chairman: Thank you for your presentation. It is exactly what we need to hear before we travel to the province of Quebec tomorrow.

Senator Mercer: I am pleased to see both of you here because I am a big supporter of regional economic development programs. I am from Nova Scotia, so I am familiar with the activities of the Atlantic Canada Opportunities Agency, ACOA, but I have also worked nationally and am aware of some of the good work of Canada Economic Development for Quebec Regions.

By point of interest, at some time I would like to talk to Ms. Béchard about her time at the Royal Commission on Seals and Sealing, because the sealing industry is another interest we have in common.

[Français]

Au Québec, 98 p. 100 des entreprises sont des PME. Elles représentent environ les deux tiers des emplois. Selon la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, plus de 40 p. 100 des entrepreneurs du Québec partiront à la retraite d'ici cinq ans. Sans un plan de relève structuré, on assistera inévitablement à la fermeture de nombreuses entreprises bien implantées dans leur milieu. C'est justement pour prévenir cette situation que nous avons lancé ce fonds.

Développement économique Canada consacre huit millions de dollars au Fonds de capitalisation pour la relève en entreprise qui sera administré par les SADC ou les CAE. Avec l'apport de tous les partenaires, la somme de plus de 30 millions de dollars est disponible pour les projets d'acquisition d'une entreprise existante. Ce fonds de capital de risque a été créé en partenariat avec les SADC et les CAE avec l'appui de sociétés de capital de risque et la Fondation de l'entrepreneurship.

Il va sans dire que tous les programmes et initiatives mis de l'avant concourent à l'atteinte d'une grande visée, soit de renforcer la vitalité et la croissance économique des régions du Québec.

[Traduction]

J'espère que notre exposé vous a permis de mieux cerner ce que nous faisons dans les régions du Québec, en particulier celles aux prises avec des problèmes liés au déclin social et économique. Cela vous aidera certainement dans votre examen de la question de la pauvreté.

[Français]

En terminant, je peux vous assurer que DEC continuera à travailler avec les collectivités pour les appuyer dans leurs efforts de diversification lorsqu'elles subissent des chocs économiques. Nous remercions le comité de nous avoir permis de lui faire part de nos expériences et de nos réalisations. Nous sommes maintenant à votre disposition pour répondre à vos questions.

[Traduction]

La présidente : Merci de votre exposé. C'est exactement ce que nous avons besoin d'entendre avant de nous rendre au Québec demain.

Le sénateur Mercer : Je suis heureux de vous voir tous deux présents ici, car je suis un grand défenseur des programmes de développement économique régionaux. Je viens de la Nouvelle-Écosse, je suis donc au fait des activités de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, l'APECA, mais j'ai également travaillé à l'échelle nationale, et je connais les bienfaits de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec.

En passant, à un moment ou un autre, je voudrais discuter avec Mme Béchard de son expérience au sein de la Commission royale sur les phoques et à l'industrie de la chasse aux phoques, car cette industrie est un autre intérêt que nous partageons.

Ms. Béchar, you mentioned the community diversification program. Could you tell me how many jobs you can attribute to the diversification program? Have you an ability to measure that and how is it done? You talked about two kinds of rural regions, which I thought was an interesting terminology: the central areas and the outlying areas. How are those jobs split? Are they closer to central areas or to outlying areas?

Ms. Béchar: Those are good questions.

[Translation]

I am happy to see that you two are working on the Royal Commission on Sealing, in which I had the great pleasure of participating.

The regional economic diversification program is a new program set up just a month ago. It was not thought out in terms of job creation for targetive results. I mentioned that these programs were developed in accordance with the new government philosophy of results-based management. When we talk about results-based management, there are always three aspects that need to be taking into account: first of all, you want to have an impact, a measurable impact where the results can be attributed to your actions. When you decide to invest in an activity, it is so that you can say that the difference that occurred was thanks to CED. You have to be closer to the result. I will explain how we manage this.

There are three aspects to this program: one aspect pertains to the mobilization of the community, enabling communities to develop a vision and develop a plan and then to implement them. We look for tangible results on which the communities can base themselves. The second aspect pertains to the development of entrepreneurship. This is about creating enterprises by helping organizations that support such enterprises by drawing up their business plans and consolidating their development. This is the type of results that we measure.

The third aspect is about making the community attractive. When we talk about community vitality or diversification, the issue of tourism and the attractiveness of the community are also important. We will try to measure the economic contribution in accordance with the number of tourists. This is the type of immediate results that we will be looking at on a long-term basis, in order to create jobs. Jobs will be a contributor, but not directly. It will be one of a number of factors. I do not know if I have answered your question, but this is how we manage the process.

With respect to central areas and outlying areas, various studies have enabled us to understand that although the problems are just about the same everywhere, they cannot be dealt with in the same way and everything hinges on where they are located. In the outlying areas, where we have seen a significant decline in population and a significant natural resource sector presence, we will emphasize diversification of the economic base in order to promote employment.

Madame Béchar, vous avez mentionné le Programme de diversification des collectivités. Pourriez-vous me dire combien d'emplois ont été créés grâce à ce programme? Pouvez-vous mesurer cela, et si oui, comment? Vous avez parlé de deux types de régions rurales, et j'ai trouvé la terminologie intéressante : les territoires centraux et les territoires périphériques. Comment ces emplois sont-ils répartis? Se retrouvent-ils plutôt dans les territoires centraux ou les territoires périphériques?

Mme Béchar : Ce sont d'excellentes questions.

[Français]

Je suis contente de voir que vous avez aussi travaillé pour la Commission royale sur les phoques auquel j'ai pris grand plaisir à participer.

Le programme Diversification économique des régions est un nouveau programme mis sur pied depuis à peine un mois. Il n'a pas été pensé en termes de création d'emplois pour des résultats visés. J'ai mentionné que ces programmes avaient été développés dans la nouvelle philosophie du gouvernement d'une gestion axée sur les résultats. Quand on parle de gestion axée sur les résultats, il y a toujours trois éléments qui sont pris en considération : premièrement, on veut avoir un impact, on veut qu'il soit mesurable et que ce soit des résultats qu'on est capable de s'attribuer. Lorsqu'on choisit les actions dans lesquelles on veut s'investir c'est pour pouvoir dire que c'est grâce à DEC qu'il y a eu une différence. Il faut être plus proche du résultat. Je vais vous expliquer comment on le gère.

Il y a trois volets à ce programme : un volet mobilisation du milieu, qui vise à permettre aux collectivités de développer une vision, des plans de développement et de les mettre en œuvre. Les résultats qu'on recherche sont des éléments concrets sur lesquels les collectivités pourront se baser. Le deuxième volet est un volet pour développer l'entrepreneurship. On le mesurera en termes de création d'entreprise en aidant les organismes qui viennent en appui aux entreprises, à faire leur plan d'affaires et à consolider leur développement. C'est le genre de résultat que l'on mesurera.

Le troisième élément, c'est de rendre le milieu attrayant. Lorsqu'on parle de vitalité ou de diversification des collectivités, la question du tourisme et de l'attrait du milieu sont également importants. On cherchera à mesurer l'apport économique selon le nombre de touristes. C'est le genre de résultats immédiats que l'on recherchera à long terme, afin de créer de l'emploi. L'emploi sera un contributeur, mais pas un contributeur direct. Il en sera un parmi d'autres. Je ne sais pas si cela répond à votre question, mais c'est de cette façon qu'on le gère.

Du point de vue des régions centrales et des régions périphériques, les différentes études nous ont permis de comprendre que même si les problèmes sont à peu près partout les mêmes, on ne doit pas les traiter de la même manière, et ce, dépendamment d'où ils se situent. Dans les régions périphériques, où l'on remarque un grand déclin démographique et une présence importante du secteur des ressources naturelles, on avantagera la diversification de la base économique pour favoriser l'emploi.

There are two types of rural communities in the central areas: the remote rural area which is part of the outlying area and the close rural area, which is not far from the big urban centres offering better job development opportunities, where we can liaise with the university towns present in these areas, and where the manufacturing sector is present, but with a very low technology rate. In this instance, we will try to make them more competitive. That will boost job creation but, in particular, consolidate the economic base because we are trying to ensure that our interventions are sustainable.

[English]

Senator Mercer: You provided a frightening statistic: More than 40 per cent of Quebec's entrepreneurs will retire within the next five years. That is a huge percentage. It is shocking, but I am glad to see that the department is addressing this.

You talk about the venture capital fund that you have developed. Is that as new as the other program? Has it been in place for a while?

[Translation]

Ms. Bécharde: It began under our former program in September 2006. Mr. Dufour could provide you with more information about it.

Stéphane Dufour, Acting Director General, Infrastructure and Business Development, Canada Economic Development for Quebec Regions: Madam Chairman, this is part of a series of initiatives taken specifically for the rural region, the outlying areas, the RMCs with slow economic growth. Whether it be under our current or past programs, we have the authority to do this. We wanted to deal with the issue regarding the lack of venture capital companies in these areas. Our idea was to work with financial institutions and venture capital companies in order to create a lever effect to test the formula. We wanted to find out whether or not we were able to facilitate access to this capital for these areas.

There are two major types of problems: getting the enterprise off the ground and succession planning in the enterprise. We were most interested in this latter point and that is where we invested the most money.

[English]

Senator Mercer: Three problems came to the surface everywhere we went in rural Canada. They arose in roughly this order: The lack of available child care; the lack of high-speed Internet; and the difficulty and cost of transportation.

Have those things factored into your planning, or is that not as major an issue in Quebec as it is in the rest of the country?

Dans les régions centrales, on dit qu'il y a deux types de ruralités : le rural éloigné qui fait partie des régions périphériques et le rural proche, plus près des grands centres urbains qui donnent de meilleures perspectives de développement d'emploi, où l'on peut faire les liens avec les villes universitaires présentes sur ces territoires, et où le secteur manufacturier est présent, mais avec un très faible taux de technologie. Alors, on cherchera à les rendre plus compétitifs. De cette manière, cela aidera à la création d'emploi, mais surtout à la consolidation de la base économique parce qu'on recherche un effet durable de nos interventions.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Vous venez de nous donner un chiffre effrayant : plus de 40 p. 100 des entrepreneurs du Québec vont prendre leur retraite dans les cinq prochaines années. C'est un taux gigantesque. C'est consternant, mais je suis heureux de constater que le ministère s'attaque à ce problème.

Vous avez parlé du fonds de capital de risque que vous avez mis sur pied. Est-ce aussi récent que l'autre programme? Est-ce qu'il existe depuis longtemps?

[Français]

Mme Bécharde : Il a été démarré sous notre ancienne programmation en septembre 2006. M. Dufour pourrait peut-être vous en parler davantage.

Stéphane Dufour, directeur général par intérim, Développement d'affaires et Infrastructures, Développement économique Canada pour les régions du Québec : Madame la présidente, cela fait partie d'une série d'initiatives qui ont été prises spécifiquement pour le milieu rural, les régions périphériques, les MRC plus dévitalisées. Que ce soit sous nos programmes actuels ou passés, on a l'autorité de le faire. On voulait aborder la question du peu de pénétration des sociétés de capital de risque dans ces régions. L'idée était de travailler avec des institutions financières et avec les sociétés de capital de risque afin de provoquer un effet de levier pour tester la formule. On voulait savoir si on était capable de faciliter l'accès à ce capital pour ces régions.

Il y a deux grands types de problèmes : le démarrage d'entreprise et la relève en entreprise. C'est ce dernier point qui nous intéressait plus particulièrement et c'est là qu'on a investi le plus de fonds.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Partout où nous sommes allés dans les régions rurales du Canada, trois problèmes principaux sont ressortis. Voici plus ou moins leur ordre d'importance : l'absence de service de garde d'enfants; l'absence d'Internet haute-vitesse; et les transports, difficiles et coûteux.

Tenez-vous compte de ces éléments dans votre planification, ou bien ces problèmes sont-ils moins importants au Québec que dans le reste du pays?

[Translation]

Ms. Béchard: I cannot answer your question about the daycare centres. I can only talk to you from personal experience.

As for high-speed Internet, most of Quebec's regions are connected. We worked especially with Industry Canada to ensure that Internet connections would be distributed well. We helped communities do studies at the outset to see whether they should get organized in order to get connected. One initiative was undertaken on an exceptional basis, the one which we took in northern Quebec, in 2003. That was some time ago. However, they had been working to get organized for about five years. The Industry Canada program became available in 2004. So we helped the people in northern Quebec by contributing \$1.6 million for a project that cost, in total, \$8.1 million. That was how we responded to this request.

A few months ago, through our Community Economic Facilities program for the regions, we made a contribution to the Sept-Îles port to develop its capacity to handle bigger boats. Since trade is important and Sept-Îles is a gateway to the Gulf of St. Lawrence, we helped consolidate this infrastructure. The project is currently under way.

As far as transportation is concerned, we worked with various regions on problematic railway sections in order to provide for continuity.

Yes, the issue of connection is one of the aspects that we consider still when planning our activities.

There is another initiative which we have not yet discussed. We are in the process of setting up advisory committees to inform the minister and our business offices about the priorities that should be guiding our interventions in the regions. Of the 14 committees, 4 are really operational. It has been announced that 4 or 5 others will come on stream over the next few months. It is important to have a more direct tie in order to be aware of the concerns of communities and regions to guide our planning. An individual from the Community Futures Development Corporation (CFDC) from the rural area sits on each of these committees. We always strike a balance between the rural areas, the SMEs and the urban areas. We try to have a representative committee.

[English]

Senator Callbeck: Like Senator Mercer, I am a strong supporter of regional economic agencies. ACOA has had a positive effect in our part of the country.

With respect to your budget, I was looking at the background information, and trying to figure whether your budget is increasing or decreasing.

Your 2006-07 expenditures are \$392 million and then they go up \$4 million in 2007-08. Then they drop to \$251 million. Granted, infrastructure was factored into the first two amounts

[Français]

Mme Béchard : Pour ce qui est des garderies, je ne suis pas en mesure de vous donner une réponse. Je pourrais seulement parler par expérience.

Quant à l'Internet haute vitesse, la majorité des régions au Québec sont branchées. On a surtout travaillé avec Industrie Canada pour s'assurer d'avoir une bonne répartition du branchement. Notre contribution a été d'aider les collectivités à faire des études en amont pour voir comment elles devaient s'organiser pour être branchées. Une seule initiative a été prise sur une base exceptionnelle, soit dans le nord du Québec, en 2003. Cela fait un certain temps. Cependant, cela faisait cinq ans qu'ils travaillaient à s'organiser afin d'être prêts. Le programme d'Industrie Canada devenait disponible en 2004. On a alors aidé les gens du nord du Québec en contribuant à 1,6 million sur un projet total de 8,1 millions. Cela a été notre façon de répondre à cette demande.

Il y a quelques mois, avec notre programme Équipements collectifs économiques pour les régions, on a apporté une contribution au port de Sept-Îles pour développer sa capacité à accueillir de plus gros navires. Le commerce étant important et Sept-Îles étant une porte d'entrée dans le golfe du Saint-Laurent, nous avons aidé à consolider cette infrastructure. Le projet est actuellement en cours.

Sur le plan du transport, on a travaillé dans différentes régions pour des tronçons de chemins de fer qui étaient plus problématiques afin d'assurer une continuité.

Oui, la question du branchement fait partie des éléments de contexte que l'on considère encore dans la planification de nos actions.

Il existe une autre initiative dont on n'a pas encore parlé. On est en train de mettre sur pied des comités consultatifs pour informer le ministre et nos bureaux d'affaires sur les priorités qui doivent guider nos actions dans les régions. Sur 14 comités, quatre sont vraiment fonctionnels. Il y en a 4 ou 5 autres qui ont été annoncés pour les prochains mois. Il est important d'avoir un lien plus direct afin de connaître les préoccupations des collectivités et des régions pour guider notre planification. Dans chacun de ces comités, il y a une personne du groupe Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) qui vient du milieu rural. On a toujours un équilibre entre le milieu rural, la PME et le milieu urbain. On essaie d'avoir un comité représentatif.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Tout comme le sénateur Mercer, je suis un ardent défenseur des agences économiques régionales. L'APECA a eu des effets positifs dans notre partie du pays.

Pour ce qui est de votre budget, j'étais en train d'examiner la documentation et d'essayer de voir si votre budget était à la hausse ou à la baisse.

Vos dépenses sont de 392 millions de dollars pour 2006-2007, puis elles augmentent de 4 millions de dollars pour 2007-2008. Elles diminuent ensuite pour s'établir à 251 millions de dollars.

I stated. However, if you factor infrastructure funding out of those first two budgets, is the \$251 million an increase or a decrease?

[*Translation*]

Ms. Bécharde : That is why I talked about the \$200 million; it is for our regular programs. The agency is also called upon to deliver programs for other departments. You mentioned Infrastructure Canada, but we also delivered the CANTex program for textiles and the Softwood Lumber program for Industry Canada. That is added to our regular budget, but it is always for very specific targets. Our real flexibility is demonstrated in our regular programming for our two programs: Community Economic Diversification and Business Regional Growth. I would say that this has been relatively constant for some time now and will probably remain so over the next few years. That is what we have planned. I do not know if that answers your question.

[*English*]

Senator Callbeck : Yes, it does. With respect to the infrastructure issue, in the last budget there was an infrastructure program announced. I see where your plans and priorities show zero spending for the year 2007-08.

Will you not be involved with administering the infrastructure program? How much of this will be given to rural areas? What have your discussions been with the government in regard to this issue?

[*Translation*]

Mr. Dufour : Are you referring to the new measure announced in the recent budget for which we do not know the terms and conditions at present, or the former program, which we call the MIRF, which was managed by Infrastructure Canada? If you are referring to the MIRF program, the Province of Quebec is in charge. We did not design the program. We ensure that Quebec's proposal to implement this program complies with the terms and agreements of the Canada-Quebec agreement. We play a secondary role in delivering this program.

As for the final program, Strategic Infrastructures, we do not know the terms and conditions yet, in terms of what type of activity will be involved and how it will be targeted geographically.

[*English*]

Senator Callbeck : Do we know how much of that money will be targeted for rural areas yet?

Ms. Bécharde : No.

Certes, l'infrastructure était prise en compte dans les deux premiers montants que j'ai mentionnés. Cependant, si on ne tient pas compte du financement au titre des infrastructures dans les deux premiers budgets, le montant de 251 millions correspond-il à une augmentation ou à une diminution?

[*Français*]

Mme Bécharde : C'est pour cela que j'ai parlé de 200 millions, c'est pour nos programmes réguliers. L'agence est aussi appelée à livrer des programmes pour d'autres ministères. Vous avez mentionné Infrastructure Canada, mais on a également eu à livrer le programme CANTex pour le textile et le programme du bois d'œuvre d'Industrie Canada. Cela vient s'ajouter à notre budget régulier, mais c'est toujours pour des cibles très spécifiques. Notre vraie flexibilité, c'est notre programmation régulière qui se traduit dans nos deux programmes : Diversification économique des collectivités et Croissance des entreprises et des régions. Je vous dirais que c'est relativement constant depuis un certain temps et cela le restera probablement au cours des prochaines années. C'est ainsi qu'on l'a planifié. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

[*Traduction*]

Le sénateur Callbeck : Oui, tout à fait. Pour ce qui est des infrastructures, un programme pour les infrastructures a été annoncé dans le cadre du dernier budget. Je vois qu'il n'y a aucune dépense dans vos plans et priorités pour l'exercice financier 2007-2008.

Ne participerez-vous pas à l'administration du Programme pour les infrastructures? Quel montant sera affecté aux régions rurales dans le cadre de ce programme? Quelle a été la teneur de vos discussions avec le gouvernement à ce sujet?

[*Français*]

M. Dufour : Est-ce que vous parlez de la nouvelle mesure annoncée dans le dernier budget sur laquelle aucune modalité n'est connue à l'heure actuelle, ou de l'ancien programme, qu'on appelle le FIMR, qui est géré par Infrastructure Canada? Si on parle du programme FIMR, c'est la province de Québec qui est maître d'oeuvre. On n'a pas fait le design du programme. On s'assure que ce qui est proposé par le Québec dans la mise en oeuvre de ce programme est conforme aux modalités de l'entente Canada-Québec. C'est plutôt un rôle accessoire dans la livraison de ce programme.

Quant au dernier programme, Infrastructures stratégiques, ses modalités ne sont pas connues, tant pour le type d'activité que pour le ciblage géographique particulier.

[*Traduction*]

Le sénateur Callbeck : Savons-nous déjà quelle part de ce montant sera affectée aux régions rurales?

Mme Bécharde : Non.

Senator Callbeck: The other question I had, which you did not mention, deals with women entrepreneurs. ACOA has specific programs for women entrepreneurs. They have been very successful. Do you have similar programs, or are you thinking of developing programs?

[Translation]

Ms. Bécharde: The answer to both questions is yes. The Community Diversification program includes a component that focuses specifically on the integration of target groups such as women, Aboriginals, minority linguistic communities, in liaison with the Canadian government's multiculturalism policy and strategy. We will continue to take a targeted approach with respect to this program over the next few years.

In my branch, we are in the process of preparing action plans and strategies that we will apply, based on evaluations made in past years for women and youth. I think that Stéphane could give you some relatively interesting examples of our achievements.

Before I turn the floor over to him, I would like to add that it is not because we are in the process of preparing a strategy that we are unable to carry out projects. For example, we have a project under way regarding female Anglophone entrepreneurs in the Laurentides region, a group that we are trying to integrate into the existing economic network. We are not trying to marginalize them, but rather we are trying to integrate all of the strengths of the sector to offer the entire community better job opportunities.

Stéphane could give you two tangible examples of successful projects that are currently being assessed.

Mr. Dufour: We undertook two other initiatives. The first one pertains specifically to the rural areas and was designed to assist female entrepreneurs in rural areas. Working with the CFDCs, the initiative was aimed at helping female entrepreneurs in preparing business plans. To facilitate access to capital, a non-refundable contribution of approximately \$25,000 was given to these women, to assist with the preparation of their business plans. This could be viewed as a way of funding their working capital.

The initiative was spread over three years and involved 125 participants. We are currently in a process of analysing the results. In terms of tangible results, the number of participants was a great success. Moreover, the number of enterprises that are still active after a certain length of time is part of our assessment.

We have another province wide initiative being carried out through Quebec. We are working with the Centre d'entrepreneuriat féminin du Québec and the Réseau des femmes d'affaires du Québec. Through this initiative, we are providing many types of services including mentoring, coaching, business plan preparation, in order to promote the creation of enterprises by women. This initiative will expire in 2007.

Le sénateur Callbeck : L'autre question porte sur un sujet que vous n'avez pas mentionné, les femmes entrepreneures. L'APECA a des programmes qui s'adressent expressément aux femmes entrepreneures et ils ont eu beaucoup de succès. Avez-vous des programmes semblables ou songez-vous à en mettre sur pied?

[Français]

Mme Bécharde : La réponse est oui aux deux questions. Dans le programme Diversification des collectivités, on a un volet qui s'intéresse plus spécifiquement à l'intégration de groupes cibles comme les femmes, les Autochtones, les communautés linguistiques en situation minoritaire, en lien avec la stratégie et la politique sur le multiculturalisme du gouvernement canadien. C'est un élément sur lequel on continuera à avoir une approche ciblée au cours des prochaines années.

Au sein de ma direction, on est en train d'élaborer les plans d'action et les stratégies que l'on devra appliquer, en se basant sur des évaluations qu'on a réalisées dans les années passées pour les femmes et pour les jeunes. Je pense que Stéphane pourra vous donner des exemples assez intéressants sur nos réalisations.

Avant de lui laisser la parole, je veux ajouter que ce n'est pas parce que nous sommes en train d'élaborer une stratégie que nous ne sommes pas capables de réaliser des projets. Par exemple, nous avons un projet en cours portant sur des femmes entrepreneures et anglophones dans la région des Laurentides, que nous aidons à s'intégrer au réseau économique existant. On ne cherche pas à les marginaliser, mais à avoir une intégration des forces du milieu afin que les perspectives d'emploi soient intéressantes pour l'ensemble de la collectivité.

Stéphane pourrait vous donner deux exemples concrets de réussites qui sont présentement en cours d'évaluation.

M. Dufour : Nous avons mené deux autres initiatives, une première concernait spécifiquement les régions rurales et portait sur l'aide aux femmes entrepreneures en milieu rural. En collaboration avec les SADC, l'initiative visait à aider les femmes entrepreneures dans l'élaboration d'un plan d'affaires. Pour faciliter l'accès au capital, une contribution d'environ 25 000 \$ non remboursable, était donnée à ces femmes, dans l'élaboration de leur plan d'affaires. On peut voir cela comme le financement de leur fonds de roulement.

L'initiative s'est étalée sur trois années et a touché 125 participantes. Présentement, nous sommes en train d'analyser les résultats. Parmi les résultats tangibles, le nombre de participantes fut un grand succès. Par ailleurs, le nombre d'entreprises qui sont toujours actives après un certain temps fera partie de notre évaluation.

Nous avons une autre initiative, pan-provinciale, à travers le Québec, il s'agit du centre d'entrepreneuriat féminin du Québec, mené avec le Réseau des femmes d'affaires du Québec. Par cette initiative, on fournit plusieurs types de services de mentorat, de coaching, d'élaboration de plan d'affaires, pour favoriser la création d'entreprises par les femmes. Cette initiative se terminera en 2007.

[English]

Senator Oliver: When a new CEO takes over a business, normally they are always called upon first, to grow the business and add to shareholder value and, second, to do succession planning. I was surprised, therefore, to find that in your plan in Quebec you are actually doing the succession planning. You say that 98 per cent of businesses in Quebec are SMEs and that you have created a fund of \$8 million and another of \$30 million. These two funds are being used to do succession planning in Quebec.

Therefore, if a person has a business that has sales of \$3 million a year and that person dies, who do you finance to take over that business so it stays as a viable business? Does it have to be someone from Quebec, or could it be someone from Nova Scotia? Is it repayable money or a grant? Do you give them \$1 million to buy the business, how does it work?

[Translation]

Mr. Dufour: With respect to succession planning for enterprises, the issue that we are dealing with pertains to their location. What is important for us, is that the enterprise remains in the rural area where it was, because that is where the jobs are, and that is what our pilot project is aimed at ensuring. Whether the money comes from a foreign investor, with one of our existing programs, or from somebody else from another province who has bought the enterprise, the important thing is that the enterprise remains in its original location. The type of assistance provided will be refundable. Any type of assistance.

Senator Oliver: At 100 per cent?

Mr. Dufour: Yes, always, because any assistance provided to enterprises is necessarily refundable, except for the measure that we discussed with you, for certain regions in Quebec, and which enabled us to provide up to \$100,000 depending on the requirements and the preparation of the business plan.

Ms. Bécharde: I would like to rectify the amount that you mentioned; this was a \$30-million fund, of which eight million came from CED. We achieve the lever effect with the participation of venture capital companies, such as the Desjardins Corporation, with whom we work, to name but one.

Mr. Dufour: In addition, as part of these initiatives, CED's contribution is always refundable and represents 25 per cent of the cost of the project. The eight million dollars mentioned should climb to \$32 million in capital in the regions. The local partner must also invest 25 per cent of the amount and we expect the venture capital companies to invest in equivalent amount, namely the remaining 50 per cent. That is one of the features of the program; otherwise the project is not eligible.

Ms. Bécharde: This is also a pilot project; we are doing this on a trial basis because it is new. We do not know how difficult it will be to carry out, so we have given ourselves a one year period to test the idea and see if it works. That would mean that, in theory,

[Traduction]

Le sénateur Oliver : Quand un nouveau PDG arrive dans une entreprise, on lui demande normalement, pour commencer, de développer l'entreprise afin d'augmenter l'avoir des actionnaires et, ensuite, de planifier la relève. Voilà pourquoi j'ai été étonné de voir que dans votre plan, au Québec, vous planifiez la relève. Vous avez dit que 98 p. 100 des entreprises au Québec sont des PME et que vous avez constitué un fonds de 8 millions de dollars et un autre de 30 millions. Ces deux fonds servent à planifier la relève au Québec.

Si le propriétaire d'une entreprise dont le chiffre d'affaires s'élève à 3 millions de dollars par année meurt, à qui accorderez-vous les sommes nécessaires pour prendre les rênes de cette entreprise afin qu'elle reste viable? Faut-il que ce soit quelqu'un du Québec ou pourrait-il s'agir d'une personne de la Nouvelle-Écosse? L'argent doit-il être remboursé ou s'agit-il d'une subvention? Donnez-vous un million de dollars à cette personne pour qu'elle rachète l'entreprise? Comment procédez-vous?

[Français]

M. Dufour : L'enjeu auquel nous faisons face concernant la relève des entreprises était celui de leur localisation. Ce qui est important pour nous, c'est que l'entreprise reste dans le milieu rural où elle était, car les emplois sont là, et c'est la finalité de notre projet pilote de s'en assurer. Que ce soit un investisseur étranger, avec un des programmes existants, ou encore quelqu'un d'une autre province qui vienne acheter, l'important c'est que cette entreprise puisse rester dans sa localité d'origine. Le type d'aide sera nécessairement remboursable. Tout type d'aide.

Le sénateur Oliver : À 100 p. 100?

M. Dufour : Oui, toujours, car toute aide aux entreprises est nécessairement remboursable, à part la mesure dont nous avons parlé, pour certaines régions du Québec, et par laquelle on pouvait aider jusqu'à 100 000 \$, selon les besoins et la réalisation du plan d'affaires.

Mme Bécharde : J'aimerais corriger le montant que vous avez mentionné; il s'agit d'un fonds de 30 millions, dont huit millions viennent de DEC. On a obtenu un effet levier avec la participation de sociétés de capital de risque, comme la société Desjardins, avec qui nous avons travaillé, pour ne nommer qu'elle.

M. Dufour : En complément, dans le cadre de ces initiatives, la contribution de DEC est toujours remboursable et sera de 25 p. 100 du coût des projets. Les huit millions mentionnés devraient atteindre jusqu'à 32 millions de capitaux en région. Le partenaire local doit aussi investir un montant de 25 p. 100 et on attend de la part des sociétés de capital de risque un montant équivalent, soit les 50 p. 100 restant. C'est une des caractéristiques, autrement on ne peut pas avoir de projet admissible.

Mme Bécharde : Il s'agit également d'un projet pilote, nous en faisons l'essai car c'est novateur. Nous ne savons pas quelle difficulté nous aurons à le réaliser, aussi nous nous sommes donné une période d'un an pour tester l'idée et voir si cela fonctionne.

by December we will have an idea of what we are able to accomplish; we will do an assessment and decide whether the program is worth renewing, if there is a demand for it. It is quite difficult to implement. It is not only for the employees, or for the entrepreneur's children, it could be the employees or other individuals. The idea, as Stéphane said, is to ensure that the enterprise remains in the community.

[English]

Senator Oliver: By taking one of the poorest regions in Quebec under your umbrella, can you help me to understand how your various programs impact poverty? What can your economic development programs do there?

I do know it is possible for some of the small communities suffering from poverty to get a \$100,000 non-repayable grant to help them, but what types of programs would you apply to a community that had one industry? If a large sawmill that employed most of the people closes, for example, what will you do to revitalize that community?

[Translation]

Ms. Bécharde: We try to have an approach that is quite structured. As a first step, we see the role of the Agency as being that of a guide, a facilitator. We want to be able to support the communities, help them mobilize, work together to come up with a vision of their development, define what type of action plan they would like to implement. We help hire experts, conduct studies, help them develop their plan and carry it out by hiring experts to guide them in implementing a diversification plan. We are hoping that, over a given period of time, the communities will have a better grasp of the possibilities and will see the different avenues that can be followed for their development.

Earlier I discussed four elements that underlie our vision; we want to work on a long-term basis, we want to achieve sustainable affects by working on the communities development capacities. We strongly believe that if we give the communities the tools allowing them to take charge, they will be able to help those individuals who have more problems. You talked about poverty. The way we see things, we do not have a community of poor people, but one where there are people who are much more underprivileged than others. Our aim is to come up with plans that manage to reach out to these people so that they can be reintegrated into the workforce.

This is an ambitious project, but we think that with the support of the communities, with the support of the CFDCs — we work with a very wide network and we are quite well connected with our other colleagues in ACOA and in other agencies — that can make a difference.

Mr. Dufour: If I may, I would like to give you an example that illustrates the way we work. In the Huntington region, in April 2005, two plants had to close down and 600 workers were

Cela veut dire que, normalement, d'ici décembre, on aura une idée de ce qu'on aura été en mesure de faire; on fera l'évaluation et on verra si cela vaut la peine d'être reconduit, s'il y a une demande pour cela. C'est assez difficile à mettre en œuvre. Ce n'est pas seulement pour les employés, ou pour les enfants de l'entrepreneur, cela peut être les employés ou d'autres personnes. L'idée, comme le disait Stéphane, est que l'entreprise demeure dans la collectivité.

[Traduction]

Le sénateur Oliver : Pourriez-vous m'expliquer comment vos différents programmes combattent la pauvreté en prenant l'exemple d'une des régions les plus pauvres du Québec dont vous vous occupez? Que peuvent faire vos programmes de développement économique pour ces régions?

Je sais que certaines petites collectivités pauvres peuvent obtenir une subvention non remboursable de 100 000 \$, mais à quel genre de programme pourriez-vous recourir pour aider une collectivité dotée d'une seule industrie? Si, par exemple, une importante scierie employant la plupart des habitants de l'endroit fermait ses portes, que feriez-vous pour revitaliser la ville?

[Français]

Mme Bécharde : Nous essayons d'avoir une démarche assez structurée. Première étape, nous voyons le rôle de l'agence comme celui d'un accompagnateur, d'un facilitateur. Nous voulons être en mesure d'appuyer les collectivités, de les aider à se mobiliser, de travailler ensemble pour concevoir une vision de leur développement, définir quelle sorte de plan d'action elles voudraient mettre en œuvre. Nous contribuons à engager des experts, à faire des études, à les aider à développer leur plan et à le réaliser en engageant des expertises pour les guider dans la mise en œuvre d'un plan de diversification. On espère ainsi que, sur une période donnée, les collectivités auront une meilleure compréhension des possibilités et verront les différentes pistes de développement.

Je citais plus tôt les quatre éléments qui fondent notre vision; nous voulons travailler dans une perspective de long terme, d'effets durables en travaillant sur les capacités de développement des collectivités. Nous croyons fermement que, si on donne aux collectivités des moyens de se prendre en main, elles seront capables de venir en aide aux personnes qui ont plus de problèmes. Vous parlez des pauvres, selon notre perception on n'a pas une collectivité de pauvres, mais une collectivité où il y a des gens beaucoup plus défavorisés que d'autres. Nous visons des plans qui réussissent à toucher cette population pour les réintégrer dans le marché du travail.

C'est un projet ambitieux, mais nous pensons qu'avec l'aide des collectivités, celle des SADC — nous travaillons avec un très grand réseau sur le terrain et nous sommes assez bien connectés avec nos autres collègues de l'APECA et d'autres — cela peut faire une différence.

M. Dufour : Permettez-moi de vous citer un exemple pour illustrer la démarche. Dans la région de Huntington, en avril 2005, deux usines ont dû fermer leurs portes, mettant à pied 600

laid off. This closure was the result of the lifting of textile quotas. The impact was major. This crisis resembles the example that you just gave.

We are still working with the community and assisting it with its endeavours. We hired some individuals, in cooperation with the town, so that we could examine the situation. Initially, the town had decided to purchase the two existing buildings with a view to possibly relocating a few businesses there.

We also, with consultants, did an analysis of the strengths and weaknesses in order to determine what could be done. We opted to hire a salesperson outside the country to see if we could attract some enterprises there.

At the same time, we assessed the possibilities in this region, based on the strengths and existing opportunities. The results varied and we are still at the implementation stage. We mobilized all of the local players, our partners in Quebec and the municipality to try and identify the possibilities.

A variety of avenues have been identified. The development commissioner is still there. To date, nearly 65 per cent of the buildings are occupied by new businesses. We noted a requirement for an adapted technology transfer centre. The project is still under study and will eventually be proposed to the Quebec government. An industrial plan for transportation was prepared, given the proximity of this region to the St. Lawrence Seaway. We also looked at ways to attract tourism. So we have a concerted vision with respect to this issue.

Some of the businesses that have settled in this region received direct assistance from the Agency, which promoted employment. As a result of these interventions, we prevented a potentially catastrophic situation. That is more or less how we want to work with these communities.

[English]

Senator Mahovlich: Now that we are dealing with world markets, in the southern part of the United States, in states such as Georgia, Alabama and South Carolina there have been tax incentives offered to large corporations — Honda, for example, a world-renowned company — to encourage them to establish their homes in these states. Does Quebec offer such large corporations this kind of incentive? If so, could you give us an example?

[Translation]

Ms. Bécharde: I am not familiar with the kind of tax havens that the province of Quebec provides to these companies. However, our program, Croissance des entreprises et des régions, has a section specifically on the issue of foreign investors in order to encourage them to come and settle in Quebec. We help communities better understand localization factors, which make a Quebec community more attractive to

travailleurs. Cette fermeture résultait de la levée des quotas dans le domaine du textile. Cet impact fut majeur. Cette crise ressemble à l'exemple que vous venez de soulever.

Nous travaillons toujours avec la communauté et l'accompagnons dans ses démarches. Nous avons donc embauché des personnes, en collaboration avec la ville, pour nous pencher sur la situation. Dans un premier temps, la ville avait décidé de racheter les deux immeubles existants pour examiner la possibilité d'y relocaliser quelques entreprises.

Nous avons également, avec des consultants, fait une analyse des forces, des faiblesses afin de déterminer ce qu'on pouvait faire. Nous avons favorisé l'embauche d'un démarcheur à l'étranger pour voir si des entreprises ne pourraient pas s'y installer.

Nous avons, en même temps, examiné les possibilités de cette région, en nous basant sur les forces et les opportunités existantes. Il y eut différents résultats et nous n'en sommes qu'à la phase de l'implantation. Nous avons mobilisé tous les acteurs locaux, nos partenaires du Québec et la municipalité pour tenter d'identifier les possibilités.

Différentes avenues ont été identifiées. Le commissaire au développement est toujours sur les lieux. Aujourd'hui, près de 65 p. 100 des bâtiments sont occupés par de nouvelles entreprises. Nous avons constaté un besoin pour un centre de transfert en technologie adaptée. Le projet est toujours à l'étude et sera proposé éventuellement au gouvernement du Québec. Un plan industriel pour le transport a vu le jour, compte tenu de la proximité de cette région avec la voie maritime du Saint-Laurent. Nous avons également examiné les façons d'attirer le tourisme. Il existe donc une vision concertée en ce sens.

Certaines des entreprises installées dans cette région ont reçu de l'aide directement de l'agence, ce qui a favorisé l'emploi. Grâce à ces interventions, nous avons sauvé une situation potentiellement catastrophique. C'est un peu la façon dont nous voulons travailler avec ces milieux.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Comme nous évoluons aujourd'hui sur les marchés mondiaux, certains États du Sud des États-Unis comme la Géorgie, l'Alabama ou la Caroline du Sud ont offert des incitatifs fiscaux à des grandes entreprises — par exemple, la société Honda, connue dans le monde entier — pour qu'elles s'établissent dans ces États. Le Québec offre-t-il aux grandes entreprises des mesures incitatives du même genre? Si c'est le cas, pourriez-vous nous donner un exemple?

[Français]

Mme Bécharde : Je ne suis pas familière avec les abris fiscaux offerts par la province de Québec pour ces entreprises. Par contre, notre programme, Croissance des entreprises et des régions, comporte un volet spécifique sur question des investisseurs étrangers visant à les encourager à s'installer au Québec. Nous offrons la possibilité aux collectivités de cultiver une compréhension des facteurs de localisation, qui rendent

investors. Factors that need to be taken into consideration include, for example, attractive tax credits, quality of the labour force and the quality of life in the targeted regions.

We help the regions come up with a development plan to attract foreign investors. In this era of globalization, everybody is trying to attract foreign investors and large corporations. Only one big company is needed to create many jobs.

In the past, we did not feel that this was very important. It was part of the eligible activities. However, we have now identified it as a target that we intend to work on in the coming years.

Mr. Dufour: The Agency has an annual budget of \$200 million. So we cannot invest in just anything. Investissement Québec is an organization that we work with on various specific projects. For major projects, we pay special attention to the structural effect and the impact on employment.

A project in Montreal may be less interesting than an identical 300-job project in a rural region. For example, we have invested a great deal of money in various facilities in the Thetford-Mines area given the impact on jobs. Economic Development Canada can examine these files.

Ubisoft was also a new initiative in the Montreal area, in which we invested \$8 million. This initiative had a major impact. It was a second investment. We had already funded this company in the past. It creates many jobs.

Employment is an extremely important condition to our participation.

Senator Saint-Germain: I am from British Columbia and I am going to ask my question in French.

My question concerns the forestry sector. The impact of this sector in rural regions in Quebec is significant. Given the strength of the Canadian dollar, the drop in stumpage fees, problems in the United States construction industry, how would you describe the current state of the forestry sector in Quebec?

Ms. Bécharde: The situation within the forestry sector remains precarious and difficult. Since January 2005, this sector has lost nearly 11,000 jobs, 5,700 of which on a permanent basis. The numbers are high.

From a structural perspective, forestry communities are suffering. We are talking not only about pulp and paper companies but also sawmills. These industries are restructuring.

Another problem in Quebec concerns a government plan resulting from the Coulombe report. This report found that the industry needed to reduce its cut volume by 20 per cent. This limits all the more any possibilities of expansion.

attractant pour un investisseur de s'installer au Québec. Les facteurs à prendre en considération sont, par exemple, les crédits d'impôt intéressants, la qualité de la main-d'œuvre et la qualité de vie dans les régions visées.

Nous sommes en mesure d'aider les régions à élaborer un plan de développement pour attirer des investisseurs étrangers. Avec la mondialisation, tous essaient d'attirer les investisseurs étrangers et les grandes entreprises. Il ne suffit que d'une grande entreprise pour créer un grand nombre d'emplois.

Par le passé, nous n'accordions pas une grande importance à cet aspect. Il faisait partie des activités admissibles. Toutefois, nous l'avons maintenant cerné comme un cible sur laquelle nous comptons travailler au cours des prochaines années.

M. Dufour : Le budget de l'agence est de 200 millions de dollars par année. On ne peut donc pas s'intéresser à tout ce qui bouge. Investissement Québec est un organisme avec lequel nous pouvons travailler sur certains projets spécifiques. Dans les projets majeurs, nous nous penchons particulièrement sur l'effet structurant et l'impact sur l'emploi.

Un même projet situé à Montréal est peut-être moins intéressant qu'un projet de 300 emplois en milieu rural. Nous avons, par exemple, investi beaucoup d'argent dans certaines implantations dans la région de Thetford-Mines compte tenu de l'impact sur l'emploi. Développement Économique Canada peut étudier ces dossiers.

Ubisoft fut également une nouvelle initiative dans la région de Montréal, dans laquelle nous avons versé 8 millions de dollars. Cette initiative représentait un impact majeur. Il s'agissait d'un deuxième investissement. Nous y avons déjà contribué dans le passé. L'entreprise créée beaucoup d'emplois.

Le vecteur emploi est une condition très importante à notre participation.

Le sénateur Saint-Germain : Je suis de la Colombie-Britannique et je vais vous poser ma question en français.

Ma question touche le secteur forestier. On remarque que l'impact de ce secteur dans les régions rurales du Québec est important. Compte tenu de la force du dollar canadien, de la réduction des droits de coupe, des problèmes dans l'industrie de la construction aux États-Unis, comment décririez-vous l'état actuel du secteur forestier au Québec?

Mme Bécharde : La situation demeure fragile et difficile dans le secteur forestier. Depuis janvier 2005, près de 11 000 emplois ont été perdus dans ce secteur, dont 5 700 sur une base permanente. Ces chiffres sont énormes.

D'un point de vue structurel, les collectivités forestières en souffrent. On retrouve non seulement des entreprises de pâtes et papier, mais également des scieries. Ces industries sont en restructuration.

Autre problématique au Québec, un plan du gouvernement découle du rapport Coulombe. Ce rapport a déterminé que l'industrie devait réduire de 20 p. 100 le volume de ses coupes. Cela limite d'autant plus les possibilités d'expansion.

In order to recover, this industry faces a number of challenges. Companies must change their business and forestry management practices in order to preserve an increasingly less available resource. They should also streamline their activities in order to become more competitive and to develop additional ways to add value during secondary and tertiary processing.

We have seen several diversification projects whereby mills will adapt their product line to develop added-value products. For example, they will attempt to find other markets for their production of wood board destined for the construction industry. So, these companies are versifying their products and export markets.

The issue of stumpage fees also needs to be reviewed. This falls under provincial jurisdiction. They must also renew their labour force.

We have also been involved in the delivery of the softwood lumber initiative put forward by Industry Canada several years ago, to promote diversification. This led us to create a new development approach at the agency.

The Economic Diversification Initiative that we put forward seeks to respond to the need for communities struggling over the forestry sector to diversify. However, we do not have any short-term solutions. We must keep our eyes open. We are working closely with our colleagues in the Quebec government and with the Canadian Forest Service and Industry Canada to ensure we work together to support this industry which is undergoing an inevitable change and for which we are trying to reduce the negative impact.

Senator St. Germain: Do you have sufficient financial means, in your programs, to resolve the problems within this sector? This represents billions of dollars.

Ms. Béchar: Money has always been a central issue for all regional agencies. We are multi-sectoral and we serve the communities affected by the fisheries, forestry, the manufacturing sector, which are related to globalization.

We are trying to balance our approach. In the past, we focused exclusively on small business development and improving the development environment for small businesses. Currently, our programs still cover small businesses, to make them more competitive given global competition, but we are proud to have a program that also addresses community vitality to promote the diversification of the economic base in a more structured and targeted fashion, and this is something we will focus increasingly on in the coming years. In all likelihood, we will not have enough money to do everything, but we will have enough to ensure that what we do produce results.

Mr. Dufour: With the means at our disposal, we have, nonetheless, focused on communities with structural problems related to their economy. All this is part of our budgetary allocation models.

Plusieurs défis existent en ce moment pour revitaliser cette industrie. Les entreprises doivent changer leurs pratiques d'affaires et de gestion forestière afin de préserver la ressource qui devient moins disponible. Elles devront également rationaliser leurs activités pour les rendre plus compétitives et développer des avenues de deuxième et troisième transformation.

Nous avons vu certains projets de diversifications où les usines adapteront leur ligne de production pour développer des produits à valeur ajoutée. Par exemple, elles tenteront d'élargir la production de planches de bois destinées à la construction vers d'autres usages. Il s'agit donc pour ces entreprises de diversifier leur offre de produit et de marchés d'exportation.

Toute la question des droits de coupe devra également être revue. Cette question est de juridiction provinciale. Elles doivent aussi renouveler leur main d'œuvre.

Nous avons été impliqués dans la livraison de l'initiative du bois d'œuvre mis de l'avant par Industrie Canada, il y a quelques années, dans une optique de diversification. Cela nous a menés à élaborer une nouvelle approche de développement à l'agence.

L'initiative de diversification économique que nous avons mise de l'avant vise justement à répondre à la nécessité pour les collectivités aux prises avec le secteur forestier de se diversifier. Toutefois, nous n'avons pas de solution à court terme. Nous devons être vigilants. Nous travaillons de près avec nos collègues du gouvernement du Québec et le Service canadien des forêts et Industrie Canada pour avoir une approche concertée appuyant cette industrie qui vit un ajustement incontournable et pour laquelle nous tentons de diminuer l'impact négatif.

Le sénateur Saint-Germain : Disposez-vous de suffisamment de moyens financiers, dans vos programmes, pour régler les problèmes qui existent dans ce secteur? Cela représente des milliards de dollars.

Mme Béchar : La question d'argent a toujours été au cœur de toutes les agences régionales. Nous sommes multisectoriels et on s'intéresse aux communautés touchées par les pêches, par la forêt, par le secteur manufacturier qui a une optique de mondialisation.

Nous avons essayé d'équilibrer notre approche. Autrefois, nos orientations étaient exclusivement axées sur le développement de la PME et sur l'amélioration de son environnement de développement. Actuellement, nos programmes couvrent encore la PME, pour la rendre plus compétitive et concurrentielle devant la concurrence mondiale, mais on est fier d'avoir un programme qui touche également la vitalité des collectivités pour favoriser la diversification de la base économique d'une manière plus structurée et ciblée, sur laquelle on mettra l'emphase au cours des prochaines années. Probablement qu'on n'aura pas suffisamment d'argent pour tout faire, mais on en aura assez pour maintenir une action qui amène des effets probants.

M. Dufour : Avec les moyens dont on dispose, on a quand même ciblé notre action sur les collectivités qui ont des problèmes structurels sur le plan économique. Tout cela figure dans nos modèles d'allocation budgétaire.

For example, last year, with regard to the seven outlying areas, this represented 20 p. 100 of Quebec's population. Also, 40 p. 100 of our financial resources went voluntarily to those regions to respect the spirit of the legislation that established the Economic Development Agency.

[English]

Senator Callbeck: In your province, the government has an antipoverty strategy. It is my understanding that there are microcredit loans available there from \$500 to \$20,000. Is your agency involved in the delivery of that program, or do you provide your own microcredit loans?

[Translation]

Ms. Bécharde: The Agency is not directly involved in micro-credit. Often, micro-credit is better suited to self-employed workers. Usually, the CFD works with companies or individuals who want to start a business for which the required level of funding is somewhat higher than for micro-credit.

However, we propose strategies similar to micro-credit that help young people start businesses. That is how we deal with this problem and Stéphane can provide you with examples to illustrate this.

Mr. Dufour: The initiative began in 1997 to deal with the youth drain. In cooperation with the Community Futures Development Corporations, we implemented a youth strategy to promote the creation of a local fund specifically for youth. These were personal loans between \$5,000 and \$15,000 along with repayment conditions and a two-year interest holiday. This initiative encouraged people to start businesses and it is still in place because we decided to support it.

Another major characteristic is to promote the hiring of resources to make young people aware of the importance of entrepreneurship as a development tool that helps them develop business plans and then supports them once the company has been created. This initiative is ongoing and we are still in partnership until 2010 because, essentially, the program has met its objectives.

In terms of job creation this is excellent. As we said, it is not the micro credit as it is typically defined, but it is quite close to the idea of promoting access to capital and new business start-ups.

[English]

Senator Callbeck: That was set up in 1997. Is there an increase each year in the number of youth taking advantage of it?

[Translation]

Mr. Dufour: I would say that it is fairly stable because there are approximately 400 to 450 companies starting up every year. I have the data before me for the last five years. Some \$18 million

Pour illustrer les sept régions périphériques, l'an passé, cela pouvait représenter 20 p. 100 de la population du Québec. Aussi, 40 p. 100 de nos ressources financières ont été dirigées volontairement vers ces régions pour répondre à l'esprit de la loi qui a créé l'Agence de développement économique.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Dans votre province, le gouvernement s'est doté d'une stratégie de lutte contre la pauvreté. Je crois qu'il existe un système de microcrédit qui permet aux gens d'obtenir des prêts dont la valeur peut aller de 500 \$ à 20 000 \$. Votre organisme participe-t-il à la mise en œuvre de ce programme, ou consent-il lui-même de tels prêts?

[Français]

Mme Bécharde : L'agence n'est pas impliquée directement dans le microcrédit. Souvent, le microcrédit convient mieux à des travailleurs autonomes. L'ADC collabore généralement avec des entreprises ou des individus qui veulent démarrer une entreprise pour laquelle le niveau de financement requis est un peu plus élevé que celui du microcrédit.

Par contre, nous proposons des stratégies qui s'apparentent au microcrédit et qui aident des jeunes à démarrer des entreprises. C'est notre façon de répondre à cette problématique et Stéphane peut vous apporter des exemples pour le démontrer.

M. Dufour : L'initiative a débuté en 1997 et a pour but de répondre à la problématique de l'exode des jeunes. En collaboration avec les SADC, on a mis sur pied une stratégie jeunesse, qui favorise la création d'un fonds local dédié spécifiquement aux jeunes. Il s'agit de prêts personnels allant de 5 000 à 15 000 dollars, assortis de conditions de remboursement et avec congé d'intérêts sur deux ans. Cette initiative favorise le démarrage de l'entreprise et elle existe toujours parce qu'on a décidé de la soutenir.

Une autre caractéristique majeure consiste à favoriser l'embauche de ressources qui sensibilisent les jeunes à l'importance de l'entrepreneuriat comme outil de développement, qui les aident à l'élaboration de plans d'affaires et qui les accompagnent une fois que l'entreprise est lancée. Cette initiative continue et on est encore en partenariat jusqu'en 2010 parce que fondamentalement, le programme a répondu aux objectifs.

C'est une bonne performance en matière de création d'emplois. Comme on dit, ce n'est pas le microcrédit au sens où on l'entend, mais on est très proches de l'idée de favoriser l'accès au capital et le démarrage de nouvelles entreprises.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Cela a été mis sur pied en 1997. Le nombre de jeunes qui s'en prévalent augmente-t-il d'année en année?

[Français]

M. Dufour : Je dirais qu'il y a une belle constance parce qu'il y a environ 400 à 450 entreprises qui démarrent chaque année. J'ai les données devant moi pour les cinq dernières années. Il y a

is in play, which means that the money repaid allows for capital turnover. The success rate is approximately 72 per cent and various figures prove that entrepreneurs repay the full amount they have borrowed and that the failure rate is low.

Obviously, given the two-year interest holiday, the fund does not show the same yield as other funds after the first year. But the financial loss is approximately 6 to 7 per cent, which is quite respectable given the conditions and environment in which we are working.

[English]

Senator Callbeck: That is a real success story.

[Translation]

Mr. Dufour: True. This problem has helped to resolve the youth drain from rural areas. We have to work with the community, support young people, guide them and encourage them. It is not just about money, I think the program goes beyond that. The agency estimates that support is essential because, with regard to the resource, it is great to have available access to capital, but this only represents one part of the entrepreneurship equation.

[English]

Senator Callbeck: That will contribute to your success rate.

Senator Mercer: Madame Béchar, you mentioned in answer to a question that there are local advisory committees. Could you tell me how those committees are established? Can a citizen apply to be on an advisory committee? Who chooses committee members? Do the local members of Parliament have any input into the advisory committee and do they have a role in recommending which projects are approved in the regions?

[Translation]

Ms. Béchar: The minister creates the committees based on the recommendations he obtains. The committee members are known in their communities. I am speculating somewhat because this program just started.

We want to know the concerns and wishes of the communities in order to establish priorities. These committees are working on an action plan. Projects are not part of the planning process because it is related to the minister's accountability. The committees are there to guide us in identifying our priorities.

They may tell us that the initiative implemented is good and needs to be continued. They may also help us change an initiative given the problems in various regions.

quelque 18 millions de dollars en mouvement, ce qui signifie que l'argent remboursé permet de faire rouler le capital. Le taux de succès est d'environ 72 p. 100 et différents chiffres prouvent que les entrepreneurs remboursent l'ensemble du montant qu'ils ont emprunté et que le taux d'échec est faible.

Évidemment, compte tenu du congé d'intérêt sur deux ans, le fonds n'a pas le même rendement que d'autres fonds après la première année. Mais la perte au sens financier est d'à peu près six à sept p. 100, ce qui est tout à fait respectable dans les conditions et les milieux où l'on intervient.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : C'est une réussite tout à fait remarquable.

[Français]

M. Dufour : Effectivement. Ce programme aide à résoudre la problématique de l'exode des jeunes du milieu rural. Il faut travailler avec les forces vives du milieu, accompagner les jeunes, les guider et les encourager. Ce n'est pas strictement une question d'argent, je crois que le programme va au-delà de cela. L'agence estime que l'accompagnement est nécessaire parce que sur le plan de la ressource, c'est beau d'avoir accès au capital disponible, mais cela ne représente qu'une partie de l'équation de l'entrepreneuriat.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Cela va contribuer à votre taux de réussite.

Le sénateur Mercer : Madame Béchar, vous avez mentionné l'existence de comités consultatifs locaux en répondant à une question tout à l'heure. Comment ces comités sont-ils établis? Est-ce que les citoyens peuvent poser leur candidature pour y siéger? Qui choisit les membres du comité? Les députés locaux peuvent-ils intervenir dans le choix des membres du comité consultatif et peuvent-ils recommander l'approbation de certains projets dans leur région?

[Français]

Mme Béchar : C'est le ministre qui forme les comités à partir de recommandations qui lui sont faites. Les membres du comité sont connus dans leur milieu. Je vous parle de façon perspective parce que c'est un programme qui vient tout juste de débiter.

On veut connaître les préoccupations et les volontés du milieu pour déterminer les priorités. Ces comités travaillent sur le plan de la planification de l'action. Les projets sont dissociés de la planification parce que c'est une question d'imputabilité du ministre. Ces comités sont là pour nous guider dans le choix de nos priorités.

Ils peuvent nous dire que l'initiative mise sur pied est bonne et qu'il faut continuer. Ils peuvent également nous aider à adapter notre action en fonction des problématiques des régions.

Mr. Dufour: To add to that, I would say that we want to ensure geographical representation within our regions' dominant business sectors and, for the most part, business people are the ones being recruited based on a list of suggested names.

[English]

Senator Mercer: The names are recommended to you, but who recommends them?

[Translation]

Mr. Dufour: It is based on what we read. We need these business people. In Montérégie, in the Salaberry area, for example, we know which companies dominate. In the urban area, we sought out people involved in the aerospace industry.

Generally, we work with extremely representative individuals with good credibility. We also try to ensure a marriage between small- and medium-sized businesses to ensure we have covered all perspectives. The idea is to give the minister an idea of the opportunities available, and we want to cooperate with people who can talk about their experience on the ground. I also want to remind you that the individuals we recruit are business people and not interest groups sitting on the advisory board.

[English]

Senator Mercer: I am not being negative. I am just trying to figure out how it works, because it may be something we should duplicate. I still do not understand how the names come forward and how you select the names. From what list do the names come? Could anyone propose a name?

[Translation]

Mr. Dufour: There is no public notice, and we do not screen candidates; our role is to offer suggestions based on the reading we make, through conversations and networking, of the circumstances under which our local partners operate.

Ms. Bécharde: The director of the business office identified a number of people whom he believed were representative of the area and submitted their candidacies.

Senator St. Germain: It is the minister who makes the final selection.

Ms. Bécharde: Yes, and his committee advises him on the priorities.

[English]

Senator Mercer: Does the local member of Parliament, whether a member of the government or the opposition, have any input?

[Translation]

Ms. Bécharde: I honestly do not know. I will have to check and come back to you with an answer.

M. Dufour : En complément, je dirais qu'on veut s'assurer d'une représentativité géographique au niveau des secteurs d'activités dominants dans nos régions et majoritairement, ce sont des gens d'affaires qui sont recrutés à partir d'une liste de noms qui sont suggérés.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Les candidats vous sont recommandés, mais qui les recommande?

[Français]

M. Dufour : C'est à partir de la lecture qu'on fait. On a besoin de ces gens d'affaires. En Montérégie, dans la région de Salaberry par exemple, nous connaissons les entreprises dominantes. Dans la partie urbaine, on est allé chercher des gens impliqués dans le domaine de l'aérospatial.

En général, nous collaborons avec des gens très représentatifs ayant une bonne crédibilité. Nous tentons également d'avoir un mariage de petites et moyennes entreprises pour nous assurer de couvrir toutes les facettes. L'idée étant de donner des opinions au ministre sur les opportunités, et nous voulons collaborer avec des gens qui peuvent parler de leur expérience du terrain. Je rappelle également que ce sont des gens d'affaires que nous recrutons et non pas des groupes d'intérêt qui siègent au comité consultatif.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Ce n'est pas que je cherche la petite bête. Je veux simplement comprendre votre mode de fonctionnement, parce que nous devrions peut-être nous en inspirer. Je n'ai toujours pas compris comment les candidatures sont proposées et comment vous choisissez les membres. Sur quelle liste les noms figurent-ils? Est-ce que n'importe qui pourrait proposer un candidat?

[Français]

M. Dufour : Il n'y a pas d'appel public et nous ne jouons pas le rôle de filtre; notre rôle est de donner des suggestions selon la lecture que nous faisons de la situation de nos partenaires locaux, et ce, par des conversations et le réseautage.

Mme Bécharde : C'est le directeur du bureau d'affaires qui a identifié un certain nombre de personnes qu'il croyait représentatives de la région et qui a soumis les candidatures.

Le sénateur St. Germain : C'est le ministre qui prend la décision finale de choisir.

Mme Bécharde : Oui, son comité sert à le conseiller sur les priorités.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : Le député de l'endroit, qu'il siège au gouvernement ou dans l'opposition, a-t-il son mot à dire?

[Français]

Mme Bécharde : Honnêtement, je ne le sais pas. Je devrai vérifier et vous donner la réponse.

[English]

Senator Mercer: I am trying to determine whether your agency is different from ACOA. Under the current government, opposition members of Parliament cannot talk directly to ACOA officials and ask questions about projects that might be happening in their riding. Can a deputy in Quebec, who may be a member of the Bloc or the Liberal Party — in other words, not a member of the Conservative Party — contact the agency directly and ask questions about projects in their districts? That is their job as members of Parliament to take care of the people.

[Translation]

Ms. Bécharde: I can answer your question. In fact, last week, I briefed the caucus of the various parties on our most recent programs.

In Quebec, our operations are different from those of ACOA. Our gateway is the minister's office. When members of a party, whether it be the Liberal Party, Conservative Party or Bloc Québécois, need information on a project, they call the minister's office; people in the minister's office then ask officials to provide them with the necessary information. This is the way it has been happening for years.

[English]

Senator Mercer: That is the way it has been happening for years.

[Translation]

Ms. Bécharde: Yes, absolutely.

[English]

Senator Mercer: ACOA has caught up with you, because, at one time, members of Parliament in Atlantic Canada — no matter which party — were able to contact ACOA to ask questions. The questions were not directly to ACOA, but to find out what was happening with projects in their area.

Senator Oliver: When you put money into areas where there is poverty, how do you measure whether you are being successful? What is the mechanism by which you measure your results? How do you know you are making a difference?

[Translation]

Ms. Bécharde: I will try to answer that to the best of my knowledge. We have new programs and a new strategic policy that will lead us, over the next few years, to consider the vitality of communities. In the past, that was not the case because our action focussed mainly on businesses and how to improve their environment in order to help them develop. CFDCs alone would help communities deal with their most pressing concerns.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : J'essaie de voir si votre organisme procède de la même façon que l'APECA. Le gouvernement actuel interdit aux députés de l'opposition de communiquer directement avec les fonctionnaires de l'APECA pour se renseigner au sujet de projets en cours dans leurs circonscriptions. Un député du Québec, qu'il soit bloquiste ou libéral, c'est-à-dire un député qui n'est pas membre du Parti conservateur, peut-il s'adresser directement à l'organisme pour obtenir des renseignements au sujet des projets prévus dans sa circonscription? En tant que députés, ils ont pour rôle de s'occuper des gens de leur circonscription.

[Français]

Mme Bécharde : Je suis en mesure de répondre à votre question. J'ai d'ailleurs procédé à un breffage des caucus des différents partis la semaine dernière, sur nos plus récents programmes.

Au Québec, notre façon de fonctionner est différente de celle de l'APECA. Notre porte d'entrée est le cabinet du ministre. Quand un membre d'un parti, soit du Parti libéral ou du Parti conservateur ou du Bloc québécois a besoin d'une information sur un projet, il appelle le bureau du ministre; le bureau du ministre vient chercher l'information auprès des fonctionnaires qui lui fournissent l'information nécessaire. C'est le mode de fonctionnement depuis plusieurs années.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : C'est comme cela que les choses se passent depuis des années.

[Français]

Mme Bécharde : Oui, tout à fait.

[Traduction]

Le sénateur Mercer : L'APECA vous a rattrapé, parce qu'il fut un temps où les députés fédéraux du Canada atlantique — de tous les partis — pouvaient communiquer avec l'APECA pour obtenir des renseignements. Leurs questions ne portaient pas directement sur l'APECA mais sur les projets en cours dans leur région.

Le sénateur Oliver : Lorsque vous accordez des subventions dans des régions touchées par la pauvreté, comment faites-vous pour savoir si les objectifs escomptés ont été atteints? Par quel mécanisme évaluez-vous vos résultats? Comment faites-vous pour savoir si les effets souhaités se sont produits?

[Français]

Mme Bécharde : J'essayerai de répondre au mieux de ma connaissance. Nous avons une nouvelle programmation et une nouvelle orientation stratégique qui nous amènera, plus spécifiquement au cours des prochaines années, à nous intéresser à la question de la vitalité des collectivités. Auparavant, ce n'était pas le cas parce que notre action était axée principalement sur l'entreprise et l'amélioration de son environnement de développement. Les seules façons dont nous intervenions pour les collectivités concernant les problèmes plus criants, c'était au niveau des SADC.

We are currently evaluating the program, which has just been renewed, using a number of indicators, such as job creation, the number of businesses receiving support and the strengthening of their investment funds. Those are the criteria.

In the past few years — and this has had a certain impact on the role of regional agencies, particularly in Quebec — we have dealt with crisis such as the Saguenay floods and the ice storm, and we have also been involved in all reconstruction efforts, whether it be in the fishing, forest or textile industries. In each case, we were able to assess our action and check whether the results were in line with our stated objectives. We have learned lessons, which have let us to introduce a number of elements in our current program. Our current program, which focuses on community diversification, includes new elements that are affective, and we left out those elements that were conclusive. For example, helping communities take charge, that is, giving people the tools to act for themselves and make difference, is something that has shown results.

The fact that we now have new policies, which are different from the old ones, but more constructive, makes it difficult for me to give you a straight answer. That is the best answer I can provide you with. Does that answer your question?

Senator Oliver: No, that is fine.

[English]

In response to a question put by Senator Callbeck about women entrepreneurs in Quebec, you mentioned Canada's Multiculturalism Program. You were probably referring to the four target groups being isolated there, which are Aboriginal peoples, women, the disabled and visible minorities. Do you have any special Quebec programs to assist and promote visible minorities who may be living and working in areas with much poverty? This committee is now studying rural poverty. Do you have special programs for the visible minority groups?

[Translation]

Ms. Bécharde: We will not have programs for visible minorities. Rather, we are developing an approach that will help us identify the problems we want to deal with and the means that we will use. Multiculturalism and minorities are new elements for us. In the past, those elements were part of our programs, and we considered that minority groups had the same level of access to our programs as other groups. However, in certain cases, we have to better target our programs and find appropriate ways to alleviate problems in those communities.

Nous procédons maintenant à l'évaluation du programme qui vient d'être reconduit à l'aide d'un certain nombre d'indicateurs que sont la création d'emploi, le nombre d'entreprises supportées, le renforcement de leurs fonds d'investissement. Ce sont les critères.

Au cours des dernières années — et cela a changé un peu le rôle des agences régionales, notamment au Québec — nous avons été impliqués dans des crises comme celle des inondations au Saguenay ou celle du verglas, et nous avons également été impliqués dans toutes les reconstructions, que ce soit au niveau des pêches, des forêts ou des textiles. Chaque fois, nous avons été en mesure d'évaluer notre action et de voir l'effet produit en fonction des objectifs fixés. Nous avons appris des leçons, qui nous ont amenés à introduire certains éléments dans notre programme actuel. Notre programme actuel, qui est donc celui de diversification des collectivités, inclut de nouveaux éléments qui fonctionnent et nous avons évité les éléments qui fonctionnaient moins bien. Par exemple, ce qui fonctionne bien, c'est la prise en charge du milieu, soit outiller les gens à agir par eux-mêmes afin de faire une différence.

Le fait que nous ayons maintenant de nouvelles orientations, différentes des anciennes, mais plus constructives, rend difficile une réponse directe à votre question. C'est la meilleure façon que je peux trouver pour y répondre. Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Oliver : Non, c'est bon.

[Traduction]

En réponse à une question du sénateur Callbeck au sujet des femmes entrepreneures au Québec, vous avez fait mention du Programme du multiculturalisme du Canada. Vous faisiez sans doute référence aux quatre groupes cibles définis dans ce programme : les Autochtones, les femmes, les personnes handicapées et les minorités visibles. Existe-t-il au Québec des programmes expressément conçus pour aider et mettre en valeur les minorités visibles qui vivent et qui travaillent dans des régions très pauvres? Notre comité réalise en ce moment une étude sur la pauvreté en milieu rural. Avez-vous des programmes qui s'adressent spécialement aux minorités visibles?

[Français]

Mme Bécharde : Nous ne disposerons pas de programmes pour les minorités visibles. Nous aurons plutôt une approche qui tentera — c'est en cours d'élaboration — de bien cerner la problématique sur laquelle nous voulons agir et les moyens que nous allons utiliser. La question du multiculturalisme et des minorités est pour nous quelque chose de nouveau. Auparavant, c'était intégré à nos programmes, et on se disait que ces gens avaient accès à nos programmes au même titre que les autres. Mais on pense que dans certains cas, on doit cibler davantage nos programmes et trouver les moyens appropriés pour remédier aux problèmes de ces collectivités.

[English]

Senator Mahovlich: My home was in Northern Ontario, very close to Quebec. We find many institutions are now closing. My high school closed in 1968. This year our church is closing. On my visits to Quebec, I notice the churches in every little town. Are you having a problem with institutions closing in these small rural areas?

[Translation]

Ms. Bécharde: I do not have the answer to your question. That is not something we have studied. We can only observe what is happening. I cannot speak for Stéphane, but I come from a small community where schools and churches are currently closing, that is a fact. I cannot give you more information on something we are not specifically studying as part of our current mandate and programs. I am sorry I cannot give you more information.

Mr. Dufour: Those are some of the signs of what is called the decline — and that is not a term I like to use — of rural areas, which are experiencing much greater hardships than in the 1950s. I used to be the president of Équipe rurale du Québec, and when we participated in Canadian forums, what you have described was what we saw. People today have to travel farther and farther to get to the post office and school house, and access services. This is what we are trying to underscore with the means at our disposal: from now on, community diversification and economic rebuilding will be the primary objectives we will strive to attain. They are part of the features associated with the poverty and demographic decline that you noticed. All that leads to the closing of those churches and schools.

[English]

Senator Mahovlich: Community arenas are the last to go.

The Chairman: Thank you very much. We are visiting Quebec tomorrow. It was very good to hear from you today.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Je viens du Nord de l'Ontario, tout près du Québec. Beaucoup d'établissements sont en train de fermer leurs portes dans ma région natale. L'école secondaire que j'ai fréquentée a été fermée en 1968. Cette année, c'est l'église qui ferme ses portes. Quand je vais au Québec, je remarque que chaque petit village a sa propre église. Dans ces petits villages ruraux, assistez-vous comme nous à la disparition des établissements de ce genre?

[Français]

Mme Bécharde : Je n'ai pas la réponse à votre question. Ce n'est pas un aspect que nous avons étudié. Nous ne pouvons qu'observer. Je ne peux pas parler pour Stéphane, mais je viens d'une petite collectivité et la fermeture des écoles et des églises est un fait actuel. Je ne peux pas vous donner plus d'informations sur un aspect que nous n'étudions pas de façon spécifique dans le cadre de notre mandat et de nos programmes actuels. Je suis désolée de ne pas être en mesure de vous donner plus d'informations.

M. Dufour : Cela fait partie de ce qu'on observe lorsqu'on parle du rural — et je n'aime pas le terme — en déclin, qui vit des problèmes beaucoup plus graves par rapport à la réalité des années 1950. J'étais auparavant le président d'Équipe rurale du Québec et lorsqu'on participait à des forums canadiens, cette description que vous faites, c'était celle qui apparaissait. C'est le bureau de poste, la petite école, la proximité des services qui sont maintenant de plus en plus loin. C'est sur cela qu'on tente d'insister avec les moyens qu'on a pour dire que dorénavant, pour nous, la diversification des collectivités et la reconstruction de la base économique sont devenues le premier axe sur lequel nous voulons travailler. Elles font partie des caractéristiques parmi d'autres sur le taux de pauvreté que vous avez observé et le déclin démographique. Tout cela amène la fermeture de ces églises et de ces écoles.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich : Les patinoires municipales sont les dernières à disparaître.

Le président : Merci beaucoup. Nous sommes très heureux de vous avoir entendus aujourd'hui, d'autant plus que nous nous rendons au Québec demain.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, May 15, 2007

Solidarité rurale du Québec:

Cherkaoui Ferdous, General Secretary;
Jacques Proulx, President.

MFR-Québec:

André Campeau, President;
Daniel Lambert, Project Officer.

Thursday, May 17, 2007

Canada Economic Development for Quebec Regions:

Johanne Béchar, Director General, Policy and Programs;
Stéphane Dufour, Acting Director General, Infrastructure and
Business Development.

TÉMOINS

Le mardi 15 mai 2007

Solidarité rurale du Québec :

Cherkaoui Ferdous, secrétaire général;
Jacques Proulx, président.

MFR-Québec :

André Campeau, président;
Daniel Lambert, chargé de projet.

Le jeudi 17 mai 2007

Développement économique Canada pour les régions du Québec :

Johanne Béchar, directrice générale, Politiques et programmes;
Stéphane Dufour, directeur général par intérim, Développement
d'affaires et Infrastructures.